

SATA® air cooler™

SATA® air warmer™



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare |
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı



Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	11
[CN] 省漆高效数字喷枪 使用说明书 中文.....	21
[CZ] Návod k použití čeština.....	29
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	37
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	45
[EN] Operating Instructions english.....	53
[ES] Instrucciones de servicio español.....	61
[FI] Käyttöohje suomi.....	71
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	79
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	89
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	99
[IT] Istruzione d'uso italiano.....	107
[LT] Naudojimo instrukcija lietuviškai.....	117
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	125
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse.....	133
[NO] Bruksveiledning norsk.....	141
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	149
[PT] Instruções de funcionamento portugues.....	159
[RO] Manual de utilizare românesc.....	169
[RUS] Руководство по эксплуатации порусский.....	179
[S] Bruksanvisning svensk.....	189
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	197
[SK] Návod na použitie slovenčina.....	205
[TR] Kullanım talimatı türkçe.....	213

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Beschreibung.....4	8. Erstinbetriebnahme7
2. Sicherheitshinweise.....5	9. Regelbetrieb8
3. Bestimmungsgemäße Verwendung5	10. Wartung und Pflege.....9
4. Beschreibung6	11. Störungen.....9
5. Lieferumfang6	12. Kundendienst10
6. Aufbau6	13. Ersatzteile.....10
7. Technische Daten.....6	14. EU Konformitätserklärung10

Das Atemschutzsystem [1]

[1-1] Druckluftversorgungssystem	[1-9] Atemluftbefeuchter (SATA air humidifier)
[1-2] Atemschutzhaube (SATA air vision 5000)	[1-10] Druckluftschlauch zur Lackierpistole
[1-3] Lufterwärmer / Luftküh- ler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Lufterwärmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Tragegurt (SATA air regulator belt)	[1-12] Minimal Ausführung
[1-5] Luftverteiler (SATA air regulator)	[1-13] Ausführung mit Atemluftbefeuchter
[1-6] Luftverteiler mit Aktivkohlefilter (SATA air carbon regulator)	[1-14] Ausführung mit Lufterwär- mer / Luftkühler
[1-7] Sicherheits-Druckluft- schlauch zum Luftverteiler	[1-15] Ausführung mit Atemluftbe- feuchter und Lufterwärmer / Luftkühler
[1-8] Lackierpistole	

Beschreibung Atemschutzeinrichtung

Minimal Ausführung [1-12]

Die Atemschutzeinrichtung besteht in der Minimalausführung aus den Komponenten Atemschutzhaube [1-2], Tragegurt [1-4] und Luftverteiler [1-5].

Erweiterte Ausführungen [1-13], [1-14], [1-15]

Der Luftverteiler ist alternativ auch als Luftverteiler mit Aktivkohlefilter [1-6] verfügbar. In der erweiterten Ausführung mit Aktivkohlefilter ist ein Lufterwärmer [1-11] optional einsetzbar. Die Atemschutzeinrichtung kann um einen Atemluftbefeuchter [1-9] und einen eigenständigen Lufterwärmer oder Luftkühler [1-3] erweitert werden.

Die einzelnen Komponenten werden untereinander und mit dem Druckluftversorgungssystem [1-1] durch Sicherheits-Druckluftschläuche [1-7] verbunden. Die Komponenten sind aufeinander abgestimmt und als Atemschutzsystem geprüft und freigegeben.



Zuerst lesen!

Vor Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und die, der SATA air vision 5000 beiliegenden, Systembeschreibung vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

1. Allgemeine Beschreibung

Der SATA air warmer / cooler stand alone, im Folgenden Luffterwärmer / Luftkühler genannt, ist Bestandteil des Atemschutzsystems von SATA. Die verschiedenen Komponenten des Atemschutzsystems können je nach Bedarf zu einer Atemschutzeinrichtung zusammengestellt werden.

Systembeschreibung SATA air vision 5000 system

Die Systembeschreibung enthält wichtige übergeordnete Informationen zum Atemschutzsystem.

Betriebsanleitung SATA air warmer / cooler stand alone

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf den Einsatz des Produkts innerhalb einer Atemschutzeinrichtung und enthält wichtige produktspezifische Informationen.

1.1. Gewährleistung und Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

SATA haftet nicht bei

- Nichtbeachtung der Systembeschreibung und der Betriebsanleitungen
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Atemluftzufuhr nicht gemäß DIN EN 12021.
- Nichtverwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original- Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile
- Nichteinhaltung der Vorgaben an die dem Atemschutzgerät zuzuführende Luftqualität
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß

- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Unzulässigen Montage- und Demontearbeiten

1.2. Angewandte Richtlinien, Verordnungen und Normen

VERORDNUNG (EU) 2016/425

Persönliche Schutzausrüstung

PSA-Benutzungsverordnung (PSA-BV)

Verordnung über Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen bei der Arbeit.

Richtlinie 2014/34/EU

Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX).

DIN EN 14594 Klasse 3B

Atemschutzgeräte – Druckluft-Schlauchgeräte mit kontinuierlichem Luftvolumenstrom.

2. Sicherheitshinweise

Jeder Anwender ist vor Gebrauch der PSA-Atemschutzausrüstung verpflichtet, die Kapazität des Luftversorgungssystems, ggf. Auswirkungen auf weitere Anwender des Systems, zu prüfen.

Die Kennzeichnung „H“ weist darauf hin, daß der Druckluft-Zuführungsschlauch wärmebeständig ist. Die Kennzeichnung „S“ weist auf antistatisch Druckluft-Zuführungsschlauches hin.

Der Anwender muß vor Betreiben eine Risikobeurteilung bezüglich möglicher gefährlicher Verbindungen am Arbeitsplatz, z. B. Stickstoff; durchführen.

- Lufterwärmer / Luftkühler vor jedem Gebrauch einem Funktions- und Dichtheitstest mit angeschlossener Atemschutzhaube unterziehen.
- Defekten Lufterwärmer / Luftkühler austauschen.
- Defekten Lufterwärmer / Luftkühler durch SATA reparieren lassen.
- Lufterwärmer / Luftkühler nicht verändern.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Lufterwärmer / Luftkühler ist eine optionale Ergänzung der Atemschutzeinrichtung und dient zur Erwärmung / Abkühlung der Atemlufttemperatur.

Wird der Lufterwärmer / Luftkühler in Verbindung mit einem Luftverteiler zusammen mit Aktivkohlefilter verwendet, sollte der darin enthaltene Lufterwärmer ausgebaut werden. Eine Verwendung von zwei Lufterwärmern ist nicht vorgesehen.

Der Lufterwärmer sollte nur in einem Leitungstemperaturbereich von +5°C - +35°C betrieben werden. Der Luftkühler sollte nur in einem Leitungstemperaturbereich von +20°C - +60°C betrieben werden.

4. Beschreibung

Der Lufterwärmer / Luftkühler besteht aus den Hauptbauteilen:

- Anschluss Atemschutzhaube (drehbar) [2-1]
- Anschlussschlauch Luftverteiler mit Knickschutz (drehbar) [2-3]
- Regler Lufttemperatur [2-4]

5. Lieferumfang

- Lufterwärmer / Luftkühler SATA air warmer / cooler stand alone
- CCS-Disk, 1 Beutel (rot, schwarz, grün, blau), rot ist bei Lufterwärmer montiert, blau ist bei Luftkühler montiert

6. Aufbau


- | | | | |
|-------|-------------------------------------|-------|---|
| [2-1] | Anschluss Atemschutzhaube (drehbar) | | Luftverteiler mit Knickschutz (drehbar) |
| [2-2] | CCS-Disk | [2-4] | Regler Lufttemperatur |
| [2-3] | Anschlussschlauch | [2-5] | Befestigungsplatte |

7. Technische Daten

Benennung	Einheit	
Erforderlicher Betriebsdruck (bei geschlossener Regulierung am Luftverteiler, Einsatz des SATA air humidifier und 40m Luftschlauch)		
"SATA air warmer / SATA air cooler voll geöffnet, ohne Lackierpistole am Luftverteiler "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler voll geöffnet, mit Lackierpistole am Luftverteiler (in Verbindung mit 1,2 m Lackierluftschlauch Art. Nr. 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Max. Betriebsüberdruck am Eingang des SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi

Benennung	Einheit	
Erforderlicher Mindestvolumenstrom in die Atemschutzhaube	150 NI/min	5,3 cfm
	(je nach Einstellung des air coolers / air warmers kann der Luftvolumenstrom auch höher sein - um bis zu 200 NI/min.)	
Betriebs- /Umgebungstemperatur	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Leitungstemperatur	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Lagertemperatur	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Max. Schlauchlänge	40 m	131' 3"
Schallpegel	73 dB (A)	
Gewicht SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Arbeitsdruck Sicherheitsdruckluftschlauch	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Erstinbetriebnahme

	Hinweis!
	Der Lufterwärmer / Luftkühler ist für den Betrieb ohne Atemluftbefeuchter vorbereitet. Beim Einsatz eines Atemluftbefeuchters muss der Lufterwärmer / Luftkühler am Tragegurt auf der Seite des Luftverteilers platziert werden. Hierfür wird eine zusätzliche Adapterplatte mit Hüftpolster benötigt (siehe Kapitel 8.2). Außerdem sollte die Länge des Anschluss-schlauchs Luftverteiler angepasst werden (siehe Kapitel 8.3).

Der Lufterwärmer / Luftkühler wird vollständig montiert und betriebsbereit ausgeliefert.

Nach dem Auspacken prüfen

- Lufterwärmer / Luftkühler beschädigt.
- Lieferumfang vollständig (siehe Kapitel 5).

8.1. Lufterwärmer / Luftkühler personalisieren

Der Lufterwärmer / Luftkühler lässt sich mit einer CCS-Disk [3-1] personalisieren. Werkseitig ist eine rote CCS-Disk am Lufterwärmer / blaue CCS-Disk am Luftkühler [3-2] montiert.

- Die CCS-Disk am Lufterwärmer / Luftkühler abziehen und durch eine andersfarbige CCS-Disk ersetzen.

8.2. Hüftpolster und Adapterplatte ergänzen

- Gurt aus Gurtschließe [4-1] ausfädeln.
- Zusätzliches Hüftpolster [4-2] mit Adapterplatte [4-3] auf den Gurt auffädeln.
- Gurtschließe wieder in Gurt einfädeln.
- Position der gepolsterten Adapterplatten prüfen und gegebenenfalls korrigieren.

8.3. Länge Anschlussschlauch anpassen



Hinweis!

Beim Anpassen des Anschlussschlauchs Luftverteiler sollte die minimale Schlauchlänge von 20 cm eingehalten werden.

- Knickschutz von Anschluss Luftverteiler abschrauben [5-1] (Schlüsselweite 14).
- Anschlussschlauch auf die gewünschte Länge kürzen [5-2].
- Anschlussschlauch auf den Anschluss Luftverteiler schieben [5-3].
- Knickschutz wieder auf Anschluss Luftverteiler schieben und aufschrauben [5-4].
- Anschluss auf Dichtheit prüfen.

9. Regelbetrieb



Hinweis!

Vor jedem Betrieb den Lufterwärmer / Luftkühler auf Beschädigungen und starke Verschmutzungen prüfen.

9.1. Lufterwärmer / Luftkühler am Tragegurt anbringen

- Befestigungsplatte [6-2] an der Adapterplatte [6-4] des angelegten Tragegurts einschieben bis die Sicherungsnase [6-1] am Auslösehebel [6-3] einrastet.

9.2. Einsatzbereitschaft ohne Atemluftbefeuchter herstellen

- Sicherheits-Druckluftschlauch [1-7] am Luftverteiler [1-5]/[1-6] einstecken.
- Anschlussschlauch Luftverteiler von Lufterwärmer / Luftkühler [2-3] am Luftverteiler [1-5]/[1-6] einstecken.
- Atemluftschlauch von Atemschutzhaube [1-2] durch die Gurtschlaufe führen und am Lufterwärmer / Luftkühler [1-3] einstecken.
- Erforderlichen Luftvolumenstrom am Luftverteiler einstellen (siehe Betriebsanleitung Luftverteiler).
- Mit dem Regler Lufttemperatur [7-1] die gewünschte Lufttemperatur in sieben Raststufen einstellen.

Die Atemschutzeinrichtung ist einsatzbereit.

9.3. Einsatzbereitschaft mit Atemluftbefeuchter herstellen

- Sicherheits-Druckluftschlauch [1-7] am Luftverteiler [1-5]/[1-6] einstecken.
- Anschlussschlauch Luftverteiler von Lufterwärmer / Luftkühler [2-3] am Luftverteiler [1-5]/[1-6] einstecken.
- Anschlussschlauch vom Atemluftbefeuchter [1-9] am Lufterwärmer / Luftkühler [1-3] einstecken.
- Atemluftschlauch von Atemschutzhaube [1-2] durch Gurtschlaufe führen und am Atemluftbefeuchter einstecken.
- Erforderlichen Luftvolumenstrom am Luftverteiler einstellen (siehe Betriebsanleitung Luftverteiler).
- Mit dem Regler Lufttemperatur [7-1] die gewünschte Lufttemperatur in sieben Raststufen einstellen.

Die Atemschutzeinrichtung ist einsatzbereit.

10. Wartung und Pflege

Der Lufterwärmer / Luftkühler ist wartungsfrei. Zur Instandhaltung sind Ersatzteile verfügbar (siehe Kapitel 13).

11. Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Es kommt zu wenig Luft an der Atemschutzhaube an. Warnsignal der Haube ertönt.	Zu geringer Kompressorleistung bei Verwendung der erweiterten Ausführung der Atemschutzeinrichtung.	Lackierpistole an einer separaten Luftleitung anschließen.

Sollten weitere unerwartete Störungen auftreten, das Produkt an die Kun-

dendienstabteilung von SATA schicken. (siehe Kapitel 12).

12. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

13. Ersatzteile

Pos.	Art. Nr.	Benennung	Anzahl
[8-1]	1014232	Hüftpolster	1 St.
[8-2]	208462	Adapterplatte	1 St.
[8-3]	211904	Packung mit 4 CCS-Disks (farbig sortiert, im Beutel)	1 St.
[8-4]	1014240	Luftschlauch, kpl.	1 St.

14. EU Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Общо описание.....	12	9. Режим на регулиране.....	17
2. Указания за безопасност	13	10. Поддръжка и полагане на грижи.....	18
3. Целесъобразна употреба ...	14	11. Неизправности.....	18
4. Описание.....	14	12. Сервиз.....	19
5. Обем на доставката	14	13. Резервни части.....	19
6. Конструкция	14	14. ЕО - Декларация за съответствие.....	19
7. Технически данни.....	15		
8. Първо пускане в експлоатация	16		

Система за респираторна защита [1]

[1-1] Система за захранване с въздух под налягане	[1-8] Пистолет за лакиране
[1-2] Маска за респираторна защита (SATA air vision 5000)	[1-9] Овлажнител за въздух (SATA air humidifier)
[1-3] Подгревател за въздух / охладител за въздух (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Маркуч за въздух под налягане към пистолета за лакиране
[1-4] Колан за носене (SATA air regulator belt)	[1-11] Подгревател за въздух в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Въздушен разпределител (SATA air regulator)	[1-12] Минимално изпълнение
[1-6] Въздушен разпределител с филтър с активен въглен (SATA air carbon regulator)	[1-13] Изпълнение с овлажнител за въздух
[1-7] Предпазен маркуч за въздух под налягане за разпределителя на въздуха	[1-14] Изпълнение с подгревател за въздух / охладител за въздух
	[1-15] Изпълнение с овлажнител за въздух и подгревател за въздух / охладител за въздух

Описание на устройството за дихателна защита

Минимално изпълнение [1-12]

Устройството за респираторна защита се състои в минималното изпълнение от компонентите маска за респираторна защита [1-2], колан за носене [1-4] и въздушен разпределител [1-5].

Разширени изпълнения [1-13], [1-14], [1-15]

Въздушният разпределител е на разположение като алтернатива и като въздушен разпределител с филтър с активен въглен [1-6]. В разширеното изпълнение с активен въглен като опция може да се постави подгревател за въздух [1-11]. Устройството за респираторна защита може да бъде разширено с овлажнител за въздух [1-9] и независим подгревател за въздух или охладител за въздух [1-3]. Отделните компоненти са свързани един с друг и със системата за захранване със съгъстен въздух [1-1] чрез обезопасени маркучи за съгъстен въздух [1-7]. Компонентите са съгласувани един с друг и изпитани и разрешени като система за респираторна защита.



Първо прочетете!

Преди пускане в употреба прочетете напълно и внимателно това упътване за работа и приложеното към SATA air vision 5000 описание на системата. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

1. Общо описание

SATA air warmer / cooler stand alone, наричан по-долу подгревател за въздух / охладител за въздух, е съставна част от системата за респираторна защита на SATA. Различните компоненти на системата за респираторна защита могат при необходимост да бъдат обединени в устройство за респираторна защита.

Системно описание SATA air vision 5000 system

Описанието на системата съдържа важна приоритетна информация за системата за респираторна защита.

Упътване за работа SATA air warmer / cooler stand alone

Това упътване за работа се отнася за употребата на продукта в рамките на устройство за респираторна защита и съдържа важна специфична за продукта информация.

1.1. Гаранция и отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност при

- Неспазване на системното описание и ръководствата за употреба
- нецелесъобразна употреба на продукта

- работа на необучен персонал
- Подаването на въздух за дишане не е съгласно DIN EN 12021.
- неизползване на лични предпазни средства
- Неизползване на оригинални принадлежности, резервни и износващи се части
- Неспазване на предписанията за качество на въздуха, който се подава на дихателния апарат
- своеволни преустройства или технически изменения
- Естествено изхабяване/износване
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Недопустими монтажни и демонтажни работи

1.2. Приложими директиви, разпоредби и стандарти

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/425

Лични предпазни средства

PSA-Регламент (PSA-BV)

Регламент за безопасност и защита на здравето при използване на лични предпазни средства при работа.

Директива 2014/34/EU

Съоръжения и системи за защита, предназначени за експлоатация в потенциално експлозивна атмосфера (ATEX).

DIN EN 14594 клас 3B

Средства за защита на дихателните органи – Дихателни апарати с подаване на сгъстен въздух от линия с непрекъснат поток.

2. Указания за безопасност

Всеки потребител е задължен преди употреба на апарата за дихателна защита от ЛПЕ да провери капацитета на системата за подаване на въздух и при необходимост въздействията върху други потребители на системата.

Обозначението “Н” означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е топлоустойчив. Обозначението “S” означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е антистатичен.

Потребителят трябва да проведе оценка на риска преди експлоатация по отношение на възможните опасни съединения на работното място, напр. азот.

- Подлагайте подгревателя за въздух / охладителя за въздух преди всяка употреба на проверка на функционирането и херметичността със свързана маска за респираторна защита.

- Сменяйте неизправния подгревател за въздух / охладител за въздух.
- Възложете на SATA ремонта на неизправния подгревател за въздух / охладител за въздух.
- Не променяйте подгревателя за въздух / охладителя за въздух.

3. Целесъобразна употреба

Подгревателят за въздух / охладителят за въздух е допълнение по избор към устройството за респираторна защита и служи за подгряване / охлаждане на въздуха за дишане.

Ако подгревателят за въздух / охладителят за въздух се използва в комбинация с въздушен разпределител с филтър с активен въглен, трябва да бъде демонтиран съдържащият се в него подгревател за въздух. Употреба на два подгревателя за въздух не е предвидена. Подгревателят за въздух трябва да бъде използван само в температурен диапазон на провода +5°C - +35°C. Охладителят за въздух трябва да бъде използван само в температурен диапазон на провода +20°C - +60°C.

4. Описание

Подгревателят за въздух / охладителят за въздух се състои от следните основни съставни части:

- Съединение на маската за респираторна защита (въртящо се) **[2-1]**
- Съединителен маркуч на въздушния разпределител със защита срещу прегъване (въртящ се) **[2-3]**
- Регулатор на температурата на въздуха **[2-4]**

5. Обем на доставката

- Подгревател за въздух / охладител за въздух SATA air warmer / cooler stand alone
- CCS диск, 1 торбичка (червена, черна, зелена, синя), червена е монтирана при подгревател за въздух, синя е монтирана при охладител за въздух

6. Конструкция


- | | | |
|--------------|---|--|
| [2-6] | Съединение на маската за респираторна защита (въртящо се) | прегъване (въртящ се) |
| | | [2-9] Регулатор на температурата на въздуха |
| [2-7] | CCS-диск | [2-10] Планка за закрепване |
| [2-8] | Съединителен маркуч на въздушния разпределител със защита срещу | |

7. Технически данни

Наименование	Единици	
Необходимо работно налягане (при свързано регулиране към въздушния разпределител, употреба на SATA air humidifier и 40 м въздушен маркуч)		
"SATA air warmer / SATA air cooler напълно отворен, без пистолет за боядисване към въздушния разпределител "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler напълно отворен, с пистолет за боядисване към въздушния разпределител (в комбинация с 1,2 м въздушен маркуч за боядисване кат. № 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Макс. работно свръхналягане на входа на SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
Необходим минимален въздушен дебит към маската за респираторна защита	150 NI/min	5,3 cfm
	(според настройката на air coolers / air warmers въздушният дебит може да бъде и по-висок - с до 200 норм. л/мин.)	
Работна температура / околна температура	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Температура на проводя	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Температура на съхранение	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Макс. дължина на маркуча	40 m	131' 3"
Ниво на шума		73 dB (A)
Тегло на SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.

Наименование	Единици	
Работно налягане Предпазен маркуч за въздух под налягане	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Първо пускане в експлоатация

	Указание!
<p>Подгревателят за въздух / охладителят за въздух е подготвен за работа без овлажнител за въздух. При употреба на овлажнител за въздух е необходимо подгревателят за въздух / охладителят за въздух да бъде поставен на колана за носене от страната на въздушния разпределител. За тази цел е необходима допълнителна адаптерна пластина с възглавничка за бедрото (виж глава 8.2). Освен това дължината на съединителния маркуч на въздушния разпределител трябва да бъде адаптирана (виж глава 8.3).</p>	

Подгревателят за въздух / охладителят за въздух е доставен напълно монтиран и в готовност за употреба.

След разопаковане, проверете дали

- Повреден подгревател за въздух / охладител за въздух.
- Комплектацията на доставката е пълна (вижте глава 5).

8.1. Персонализиране на подгревателя за въздух / охладителя за въздух

Подгревателят за въздух / охладителят за въздух може да бъде персонализиран с CCS диск **[3-1]**. Фабрично в подгревателя за въздух е монтиран един червен CCS диск / в охладителя за въздух е монтиран един син CCS диск **[3-2]**.

- Извадете CCS диска от подгревателя за въздух / охладителя за въздух и го заменете с CCS диск с друг цвят.

8.2. Допълване с подложка за бедро и адаптерна пластина

- Извадете колана от заключалката на колана **[4-1]**.
- Нахлузете подложката за бедро **[4-2]** с адаптерната пластина **[4-3]** върху колана.
- Вденете отново заключалката на колана в колана.
- Проверете позицията на подплатените адаптерни пластини и при необходимост я коригирайте.

8.3. Адаптиране на дължината на съединителния маркуч



Указание!

При адаптиране на дължината на съединителния маркуч на въздушния разпределител трябва да се спазва минималната дължина на маркуча от 20 см.

- Отвинтете защитата срещу прегъване от съединението на въздушния разпределител **[5-1]** (ширина на ключа 14).
- Скъсете съединителния маркуч до желаната дължина **[5-2]**.
- Избутайте съединителния маркуч върху съединението на въздушния разпределител **[5-3]**.
- Избутайте отново защитата срещу прегъване върху съединението на въздушния разпределител и я завинтете **[5-4]**.
- Проверете съединението за херметичност.

9. Режим на регулиране



Указание!

Преди всяка употреба на подгревателя за въздух / охладителя за въздух го проверявайте за повреди и силно замърсяване.

9.1. Поставяне на подгревателя за въздух / охладителя за въздух на колана за носене

- Избутайте планката за закрепване **[6-2]** към адаптерната пластина **[6-4]** на поставения колан за носене, докато осигурителният палец **[6-1]** се фиксира към лоста за задействане **[6-3]**.

9.2. Създаване на готовност за употреба без овлажнител за въздух

- Вкарайте предпазния маркуч за сгъстен въздух **[1-7]** във въздушния разпределител **[1-5]/[1-6]**.
- Вкарайте съединителния маркуч на въздушния разпределител от подгревателя за въздух / охладителя за въздух **[2-3]** във въздушния разпределител **[1-5]/[1-6]**.
- Прекарайте маркуч за въздух за дишане от маската за респираторна защита **[1-2]** през клупа на колана и го вкарайте в подгревателя за въздух / охладителя за въздух **[1-3]**.
- Настройте необходимия въздушен дебит на въздушния разпределител (виж упътването за работа на въздушния разпределител).
- С регулатора на температурата на въздуха **[7-1]** настройте желаната

та температура на въздуха на седем фиксирани степени.
Устройството за дихателна защита е готово за употреба.

9.3. Създаване на готовност за употреба с овлажнител за въздух

- Вкарайте предпазния маркуч за сгъстен въздух [1-7] във въздушния разпределител [1-5]/[1-6].
- Вкарайте съединителния маркуч на въздушния разпределител от подгревателя за въздух / охладителя за въздух [2-3] във въздушния разпределител [1-5]/[1-6].
- Вкарайте съединителния маркуч от овлажнителя за въздух [1-9] в подгревателя за въздух / охладителя за въздух [1-3].
- Прекарайте маркуч за въздух за дишане от маската за респираторна защита [1-2] през клупа на колана и го вкарайте в овлажнителя за въздух.
- Настройте необходимия въздушен дебит на въздушния разпределител (виж упътването за работа на въздушния разпределител).
- С регулатора на температурата на въздуха [7-1] настройте желаната температура на въздуха на седем фиксирани степени.

Устройството за дихателна защита е готово за употреба.

10. Поддръжка и полагане на грижи

Подгревателят за въздух / охладителят за въздух не изисква поддръжка. За поддържане в изправност са на разположение резервни части (вижте глава 13).

11. Неизправности

Повреда	Причина	Отстраняване
Достига твърде малко въздух до маската за респираторна защита. Прозвучава предупредителен сигнал на маската.	Твърде ниска мощност на компресора при употреба на разширеното изпълнение на устройството за респираторна защита.	Свържете пистолета за боядисване към отделен въздухопровод.

Ако възникнат допълнителни неочаквани неизправности, изпратете продукта на отдела за обслужване на клиенти на SATA. (вижте глава 12).

12. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

13. Резервни части

Поз.	Каталожен №.	Наименование	Брой
[8-1]	1014232	Подложка за бедра	1 бр.
[8-2]	208462	Адаптерна пластина	1 бр.
[8-3]	211904	Опаковка с 4 CCS-диска (сортирани по цвят, в торбичка)	1 бр.
[8-4]	1014240	Въздушен маркуч, комплект.	1 бр.

14. ЕО - Декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录 [原版: 德语]

1. 总说明.....	22	8. 首次调试.....	25
2. 安全提示.....	23	9. 正常运行.....	26
3. 预期用途.....	23	10. 维护和保养.....	26
4. 说明.....	23	11. 故障.....	26
5. 交货标准.....	23	12. 售后服务.....	27
6. 构造.....	23	13. 备件.....	27
7. 技术参数.....	24	14. 欧盟一致性声明.....	27

呼吸防护系统 [1]

[1-1] 压缩空气供给系统	[1-7] 连接在空气调节器上的安全 压缩空气软管
[1-2] 呼吸防护罩 (SATA air vision 5000)	[1-8] 喷枪
[1-3] 暖风机 / 冷风机 (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] 呼吸加湿器 (SATA air humidifier)
[1-4] 承重背带 (SATA air regulator belt)	[1-10] 喷枪的压缩空气软管
[1-5] 空气分配器 (SATA air regulator)	[1-11] SATA air carbon regulator (SATA air warmer) 中的暖 风机
[1-6] 带活性炭过滤器 的空气分配器 (SATA air carbon regulator)	[1-12] 最简型号
	[1-13] 带有呼吸加湿器的型号
	[1-14] 带有暖风机 / 冷风机的型号
	[1-15] 带有呼吸加湿器和暖风机 / 冷风机的型号

供气式面罩说明

最简型号 [1-12]

本呼吸防护装置最简型号包括呼吸防护罩 [1-2]、承重背带 [1-4] 和空气分配器 [1-5] 几个部件。

其它型号 [1-13]□[1-14]□[1-15]

空气分配器也可带活性炭过滤器使用 [1-6]。扩展型号中带有活性炭过滤器，可选配空气加热器 [1-11]。呼吸防护装置可加装一个呼吸加湿器 [1-9] 和一个独立的暖风机或冷风机 [1-3]。

各个部件彼此相连接，而且通过安全压力空气软管 [1-7] 连接至压力空气供应系统 [1-1]。各部件彼此匹配，且作为呼吸防护系统通过了测试后被发行。



首先请阅读！

在调试前，仔细完整阅读使用说明书以及随附于 SATA air vision 5000 的系统描述。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

1. 总说明

SATA air warmer / cooler stand alone 是 SATA 呼吸防护系统的部件，以下称为暖风机 / 冷风机。必要时，可将本呼吸防护系统的各个部件组装至其它呼吸防护装置。

SATA air vision 5000 system 系统说明

本系统描述包含呼吸防护系统的重要信息。

SATA air warmer / cooler stand alone 使用说明书

本使用说明书的内容是针对产品在呼吸防护装置内的使用，并包含重要的产品特有信息。

1.1. 质保和责任

SATA 的一般性商务条件，可能还存在的其他协议以及各现行的法规适用于此。

在以下情况下，SATA 不承担责任

- 不注意系统说明和操作说明书
- 不按照规定使用产品。
- 聘用未经培训的人员。
- 呼吸空气进送不符合 DIN EN 12021 标准。
- 未穿戴个人防护装备。
- 未使用原装附件、备件和易损件
- 不遵守向呼吸防护设备进送的空气质量规定
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 自然磨损/耗损
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 未经许可的安装和拆卸作业

1.2. 适用的指令、法规和标准

条例 (EU) 2016/425

个人防护设备

个人防护装置使用条例 (PSA-BV)

关于使用时安全和健康保护方面的条例

作业时的个人防护装备。

指令 2014/34/EU

在有爆炸危险的区域 (ATEX) 内使用防护设备和系统。

DIN EN 14594 等级 3B

呼吸防护设备 – 有持续压缩空气流量提供的供气设备。

2. 安全提示

在使用 PSA 防毒面具之前，每个用户都需要检查供气系统的容量，必要时还要检查对系统其他用户的影响。

标记“H”表示压缩空气供气软管是耐热的。标记“S”表示压缩空气供气软管是抗静电的。

在运行之前，用户必须对工作场所中可能存在的危险连接（例如：氮气）进行风险评估。

- 每次使用本暖风机 / 冷风机前，用所连接的呼吸防护罩测试其功能及密封性。
- 更换有故障的暖风机 / 冷风机。
- 有故障的暖风机 / 冷风机交由 SATA 修理。
- 不要对暖风机 / 冷风机进行改动。

3. 预期用途

暖风机 / 冷风机是呼吸防护装置的选配扩展设备，用于加热 / 冷却呼吸空气。

如果暖风机 / 冷风机与带有活性炭过滤器的空气分配器一起使用，则应将空气分配器中的暖风机进行拆除。不能同时有两台暖风机。

暖风机只应在 +5°C - +35°C 的管线温度范围内运行。冷风机只应在 +20°C - +60°C 的管线温度范围内运行。

4. 说明

暖风机 / 冷风机的主要构件包括：

- 到呼吸防护罩的连接件（可旋转）[2-1]
- 到空气分配器的连接管，带扭结防护（可旋转）[2-3]
- 空气温度调节器 [2-4]

5. 交货标准

- SATA air warmer / cooler stand alone 暖风机 / 冷风机
- CCS 盘，1 个袋子（红、黑、绿、蓝），暖风机上安装的是红色的，冷风机上安装的是蓝色的

6. 构造

[2-11] 到呼吸防护罩的连接件（可旋转） [2-15] 紧固板

[2-12] CCS 盘

[2-13] 到空气分配器的连接管，带扭结防护（可旋转）

[2-14] 空气温度调节器

7. 技术参数

名称	单位	
所需运行压力（空气分配器调节功能关闭时，使用 SATA air humidifier 和 40m 空气软管）		
"SATA air warmer / SATA air cooler 完全打开，空气分配器上没有喷漆枪"	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler 完全打开，空气分配器上带有喷漆枪（连接有订货号为 13870 的 1.2 m 长喷漆空气软管）"	9,0 bar	131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler 入口最大运行超压"	10,0 bar	145 psi
需要进入呼吸防护罩的最小流量	150 NI/min	5,3 cfm
	（根据 air coolers / air warmers 的设置情况，所需气流量也可能更高——大约高达 200 NL/min）	
运行温度/环境温度	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
管线温度	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
存储温度	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
最高软管长度	40 m	131' 3"
声压级	73 dB (A)	
SATA air warmer / SATA air cooler 重量	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.

名称	单位	
安全压缩空气软管的工作压力	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. 首次调试



提示！

暖风机 / 冷风机本身适合不带呼吸加湿器使用。如要使用呼吸加湿器，必须将暖风机 / 冷风机安置在空气分配器一侧的承重背带上。对此还需要一个带有髁垫的接装板（见第 8.2 章）。此外，要对空气分配器连接管的长度进行调整（见第 8.3 章）。

暖风机 / 冷风机在供货时已完全安装并运行就绪。

在拆包之后检查

- 暖风机 / 冷风机损坏。
- 交货范围是否完整（见第 5 章）。

8.1. 对暖风机 / 冷风机进行个人化

可用 CCS 盘 [3-1] 对暖风机 / 冷风机进行个人化。暖风机在出厂时安装了一个红色 CCS 盘，冷风机 [3-2] 在出厂时安装了一个蓝色 CCS 盘。

- 将暖风机 / 冷风机上的 CCS 盘取下，并用另一种颜色的 CCS 盘替换。

8.2. 添加髁垫和接装板

- 将带子从带扣 [4-1] 中解出来。
- 将附带的髁垫 [4-2] 连同接装板 [4-3] 一起穿到带子上。
- 然后再将带子穿上带扣。
- 检查带软垫的接装板的位置，必要时调整。

8.3. 调整连接管的长度



提示！

调整空气分配器的连接管时要保证 20 cm 的最小软管长度。

- 旋下空气分配器接头的扭结防护 [5-1]（对边宽度 14）。
- 将连接管减短至所需长度 [5-2]。
- 将连接管推到空气分配器的接头上 [5-3]。
- 将扭结防护再次推到空气分配器的接头上并拧上 [5-4]。
- 检查接头的密封性。

9. 正常运行



提示！

在运行使用前检查暖风机 / 冷风机是否损坏，是否有严重污染。

9.1. 将暖风机 / 冷风机装到承重背带上。

- 将紧固板 [6-2] 推至所用承重背带的接装板 [6-4] 上，直到紧固凸耳 [6-1] 在释放杆 [6-3] 上卡住。

9.2. 在无呼吸加湿器情况下的就绪工作

- 将安全压力空气软管 [1-7] 插到空气分配器 [1-5]/[1-6] 上。
 - 将暖风机 / 冷风机空气分配器的连接管 [2-3] 插到空气分配器 [1-5]/[1-6] 上。
 - 将呼吸防护罩 [1-2] 的呼吸空气软管穿过背带环并插到暖风机 / 冷风机 [1-3] 上。
 - 设置空气分配器上的必需气流量（见空气分配器使用说明书）。
 - 使用空气温度调节器 [7-1] 可分七级调节所需空气温度。
- 供气式面罩可以随时投入使用。

9.3. 在有呼吸加湿器情况下的就绪工作

- 将安全压力空气软管 [1-7] 插到空气分配器 [1-5]/[1-6] 上。
 - 将暖风机 / 冷风机空气分配器的连接管 [2-3] 插到空气分配器 [1-5]/[1-6] 上。
 - 将呼吸加湿器 [1-9] 的连接管插到暖风机 / 冷风机 [1-3] 上。
 - 将呼吸防护罩 [1-2] 的呼吸空气软管穿过背带环并插到呼吸加湿器上。
 - 设置空气分配器上的必需气流量（见空气分配器使用说明书）。
 - 使用空气温度调节器 [7-1] 可分七级调节所需空气温度。
- 供气式面罩可以随时投入使用。

10. 维护和保养

暖风机 / 冷风机是免维护的。备件可用于维护（见第 13 章）。

11. 故障

故障	原因	解决办法
进入呼吸防护罩的空气太少。防护罩的警示信号响起。	在使用呼吸防护装置的扩展型号时压缩机功率过低。	将喷漆枪连接到单独的空气管线上。

如出现其它未预计的故障，将产品寄到 SATA 客户服务部。（见第 12 章）。

12. 售后服务

您的SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

13. 备件

位置	订货号	名称	数量
[8-1]	1014232	坐垫	1 个
[8-2]	208462	适配器板	1 个
[8-3]	211904	包括 4 张 CCS 盘的包装（按颜色分类，用袋包装）	1 个
[8-4]	1014240	空气软管（全套）	1 个

14. 欧盟一致性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecný popis	30	8. První uvedení do provozu	33
2. Bezpečnostní pokyny	31	9. Regulační režim	34
3. Používání podle určení.....	31	10. Údržba a péče	35
4. Popis	32	11. Poruchy	36
5. Obsah dodávky	32	12. Zákaznický servis	36
6. Složení	32	13. Náhradní díly	36
7. Technické údaje.....	32	14. EU prohlášení o shodě.....	36

Systém pro ochranu dýchacího ústrojí [1]

[1-1] Systém zásobování stlačeným vzduchem	[1-8] Stříkací pistole
[1-2] Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí (SATA air vision 5000)	[1-9] Zvlhčovač vzduchu (SATA air humidifier)
[1-3] Ohřívač vzduchu / ochlazení vzduchu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Hadice pro stlačený vzduch k lakovací pistoli
[1-4] Opasek (SATA air regulator belt)	[1-11] Ohřívač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu (SATA air regulator)	[1-12] Základní verze
[1-6] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-13] Verze se zvlhčovačem vzduchu
[1-7] Bezpečnostní hadice pro stlačený vzduch k rozváděči vzduchu	[1-14] Verze s ohřívačem vzduchu / ochlazením vzduchu
	[1-15] Verze se zvlhčovačem vzduchu a ohřívačem vzduchu / ochlazením vzduchu

Popis zařízení na ochranu dýchacích cest

Základní verze [1-12]

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se v základní verzi skládá z následujících součástí: kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2], opasku [1-4] a jednotky pro regulaci přívodu vzduchu [1-5].

Rozšířené verze [1-13], [1-14], [1-15]

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je alternativně k dispozici také jako jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím

[1-6]. V rozšířené verzi s filtrem s aktivním uhlím lze volitelně připojit ohřívač vzduchu **[1-11]**. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí lze rozšířit o zvlhčovač vzduchu **[1-9]** a samostatný ohřívač vzduchu nebo ochlazovač vzduchu **[1-3]**.

Jednotlivé komponenty jsou propojeny navzájem a se systémem zásobování stlačeným vzduchem **[1-1]** bezpečnostními hadicemi na stlačený vzduch **[1-7]**. Komponenty jsou navzájem sladěny a testovány a schváleny jako systém pro ochranu dýchacího ústrojí.



Nejdříve si přečtete:

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete celý tento návod k použití a popis systému přiložený k SATA air vision 5000. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

1. Všeobecný popis

Der SATA air warmer / cooler stand alone, dále jen ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu, je součástí systému pro ochranu dýchacího ústrojí SATA. Z různých komponent systému pro ochranu dýchacího ústrojí lze dle potřeby sestavit zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí.

Popis systému SATA air vision 5000 system

Popis systému obsahuje důležité nadřazené informace o systému pro ochranu dýchacího ústrojí.

Návod k použití SATA air warmer / cooler stand alone

Tento návod se týká použití výrobku v rámci zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a obsahuje důležité informace specifické pro produkt.

1.1. Poskytnutí záruky a ručení

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případně další smluvní dohody, jakož i příslušné platné zákony.

Společnost SATA nese odpovědnost

- Nedodržování systémového popisu a návodů k obsluze
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- Přívod dýchaného vzduchu ne podle DIN EN 12021.
- nepoužívání osobního ochranného vybavení
- Nepoužití originálního příslušenství, náhradních a opotřebitelných dílů
- Nedodržování předepsaných norem ohledně kvality vzduchu přiváděné-

ho do ochranného dýchacího přístroje

- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- Přirozená amortizace / přirozené opotřebení
- namáhání úderem netypickým pro dané použití
- Nepovolené montážní a demontážní práce

1.2. Aplikovaná směrnice, nařízení a normy

NAŘÍZENÍ (EU) 2016/425

Osobní ochranné vybavení

Vyhláška o používání osobního ochranného vybavení (PSA-BV)

Nařízení o bezpečnosti a ochraně zdraví při použití osobních ochranných pracovních pomůcek při práci.

Směrnice 2014/34/EU

Přístroje a ochranné systémy pro použití v souladu s určením v prostorech ohrožených výbuchem (ATEX).

DIN EN 14594 třída 3B

Přístroje na ochranu dýchacích cest – Dýchací přístroje s hadicí na stlačený vzduch se stálým objemovým vzduchovým proudem.

2. Bezpečnostní pokyny

Každý uživatel je před použitím ochranných prostředků dýchacích orgánů povinen zkontrolovat kapacitu systému přívodu vzduchu, příp. vliv na další uživatele systému.

Značka „H“ znamená, že přívodní hadice stlačeného vzduchu je tepelně odolná. Označení „S“ označuje antistatickou hadici přívodu stlačeného vzduchu.

Před zahájením provozu musí uživatel posoudit rizika, pokud jde o možná nebezpečná připojení na pracovišti, např. dusík.

- Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu před každým použitím vyzkoušejte s připojenou kuklou pro ochranu dýchacího ústrojí z hlediska funkčnosti a těsnosti.
- Defektní ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu vyměňte.
- Defektní ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu nechejte opravit firmou SATA.
- Neprovádějte změny ohřívače vzduchu / ochlazovače vzduchu.

3. Používání podle určení

Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu je volitelný doplněk zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a slouží k ohřívání / ochlazování vzduchu.

V případě, že se ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu používá v kom-

binaci s rozdělovačem vzduchu společně s filtrem s aktivním uhlím, měl by se obsažený ohřívač vzduchu vymontovat. Nepředpokládá se použití dvou ohřívačů vzduchu.

Ohřívač vzduchu by měl být používán pouze v teplotním rozsahu vedení +5 °C až +35 °C. Ochlazovač vzduchu by měl být používán pouze v teplotním rozsahu vedení +20 °C až +60 °C.

4. Popis

Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu se skládá z hlavních součástí:

- Přípojka kukly pro ochranu dýchacího ústrojí (otočná) [2-1]
- Připojovací hadice rozdělovače vzduchu s ochranou proti zlomení (otočná) [2-3]
- Regulátor teploty vzduchu [2-4]

5. Obsah dodávky

- Ohřívač vzduchu / chladič vzduchu SATA air warmer / cooler stand alone
- Disk CCS, 1 sáček (červený, černý, zelený, modrý), červený je namontovaný u ohřívače vzduchu, modrý je namontovaný u ochlazovače vzduchu

6. Složení


- | | |
|--|---|
| [2-16] Přípojka kukly pro ochranu dýchacího ústrojí (otočná) | vzduchu s ochranou proti zlomení (otočná) |
| [2-17] Disk CCS | [2-19] Regulátor teploty vzduchu |
| [2-18] Připojovací hadice jednotky pro regulaci přívodu | [2-20] Upevňovací destička |

7. Technické údaje

Název	Jednotka	
Potřebný provozní tlak (u zavřené regulace na rozdělovači vzduchu, použití SATA air humidifier a vzduchové hadice 40 m)		
"SATA air warmer / SATA air cooler zcela otevřený, bez lakovací pistole na rozdělovači vzduchu "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler zcela otevřený, s lakovací pistolí na vzduchové rozdělovači (ve spojení s 1,2 m dlouhou vzduchovou hadicí pro lakování výr. č. 13870)"	9,0 bar	131 psi

Název	Jednotka	
"Max. provozní přetlak na vstupu SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
Požadovaný minimální objemový proud do kukly pro ochranu dýchacího ústrojí	150 NI/min	5,3 cfm
	(Podle nastavení air cooler / air warmer může být průtok vzduchu vyšší asi až o 200 NI/min.)	
Provozní teplota / teplota okolí	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Teplota vedení	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Skladovací teplota	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Max. délka hadice	40 m	131' 3"
Hladina akustického tlaku	73 dB (A)	
Hmotnost SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Pracovní tlak bezpečnostní hadice na stlačený vzduch	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. První uvedení do provozu

 Upozornění!
Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu je připraven pro provoz bez zvlhčovače vzduchu. Při použití zvlhčovače vzduchu musí být ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu umístěn na opasku na straně rozdělovače vzduchu. K tomu je zapotřebí dodatečný adaptér s polstrováním na boky (viz kapitolu 8.2). Kromě toho je třeba upravit délku připojovací hadice rozdělovače vzduchu (viz kapitolu 8.3).

Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu je dodáván kompletně smontovaný a připravený k provozu.

Po vybalení zkontrolujte následující:

- Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu poškozený.

- Dodávka je kompletní (viz kapitolu 5).

8.1. Individuální označení ohřivače vzduchu / ochlazovače vzduchu

Ohřivač vzduchu / ochlazovač vzduchu je možné individuálně označit pomocí disku CCS [3-1]. Z výroby je na ohřivači vzduchu namontován červený disk CCS / na ochlazovači vzduchu modrý disk CCS [3-2].

- Vyměňte disk CCS na ohřivači vzduchu / ochlazovači vzduchu a vyměňte jej za disk CCS jiné barvy.

8.2. Doplnění polstrování na boky a adaptéru

- Opasek vyvlékněte ze spony opasku [4-1].
- Na opasek navlékněte polstrování na boky [4-2] s adaptérem [4-3].
- Sponu opasku opět navlékněte na opasek.
- Zkontrolujte polohu polstrovaných adaptérů a v případě potřeby upravte.

8.3. Úprava délky připojovací hadice



Upozornění!

Při úpravě připojovací hadice rozdělovače vzduchu by měla být dodržena minimální délka hadice 20 cm.

- Odšroubujte ochranu proti zlomení z připojení rozdělovače vzduchu [5-1] (velikost klíče 14).
- Připojovací hadici zkratíte na požadovanou délku [5-2].
- Nasuňte připojovací hadici na připojení rozdělovače vzduchu [5-3].
- Ochranu proti zlomení opět nasuňte na připojení rozdělovače vzduchu a našroubujte [5-4].
- Zkontrolujte těsnost připojení.

9. Regulační režim



Upozornění!

Před každým použitím zkontrolujte ohřivač vzduchu / ochlazovač vzduchu, zda není poškozený nebo silně znečištěný.

9.1. Instalace ohřivače vzduchu / ochlazovače vzduchu na opasku

- Nasuňte upevňovací destičku [6-2] na adaptér [6-4] přiloženého opasku, aby bezpečnostní jazýček [6-1] na uvolňovací páčce [6-3] zaskočil.

9.2. Příprava k použití bez zvlhčovače vzduchu

- Zapojte bezpečnostní hadici na stlačený vzduch [1-7] do rozdělovače vzduchu [1-5]/[1-6].
- Zapojte přípojovací hadici rozdělovače vzduchu ohřívače vzduchu / ochlazovače vzduchu [2-3] do rozdělovače vzduchu [1-5]/[1-6].
- Protáhněte vzduchovou hadici kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2] smyčkou a zapojte do ohřívače vzduchu / ochlazovače vzduchu [1-3].
- Nastavte požadovaný objemový proud vzduchu na jednotce pro regulaci přívodu vzduchu (viz návod k použití jednotky pro regulaci přívodu vzduchu).
- Pomocí regulátoru teploty vzduchu [7-1] nastavte požadovanou teplotu vzduchu v sedmi stupních.

Zařízení na ochranu dýchacích cest je připraveno k provozu.

9.3. Příprava k použití se zvlhčovačem vzduchu

- Zapojte bezpečnostní hadici na stlačený vzduch [1-7] do rozdělovače vzduchu [1-5]/[1-6].
- Zapojte přípojovací hadici rozdělovače vzduchu ohřívače vzduchu / ochlazovače vzduchu [2-3] do rozdělovače vzduchu [1-5]/[1-6].
- Zapojte přípojovací hadici zvlhčovače vzduchu [1-9] do ohřívače vzduchu / ochlazovače vzduchu [1-3].
- Protáhněte vzduchovou hadici kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2] smyčkou a zapojte do zvlhčovače vzduchu.
- Nastavte požadovaný objemový proud vzduchu na jednotce pro regulaci přívodu vzduchu (viz návod k použití jednotky pro regulaci přívodu vzduchu).
- Pomocí regulátoru teploty vzduchu [7-1] nastavte požadovanou teplotu vzduchu v sedmi stupních.

Zařízení na ochranu dýchacích cest je připraveno k provozu.

10. Údržba a péče

Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu je bezúdržbový. Pro provádění údržby jsou k dispozici náhradní díly (viz kapitola 13).

11. Poruchy

Porucha	Příčina	Náprava
Do kukly pro ochranu dýchacího ústrojí přichází málo vzduchu. Zazní výstražný signál kukly.	Příliš nízký výkon kompresoru při použití rozšířené verze osobního zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí.	Připojte lakovací pistoli k samostatnému vzduchovému vedení.

Pokud se vyskytnou další nečekané poruchy, zašlete výrobek zákaznickému servisu společnosti SATA. (viz kapitolu 12).

12. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

13. Náhradní díly

Pol.	Výr. č.	Název	Počet
[8-1]	1014232	Kyčelní vycpávka	1 ks
[8-2]	208462	Adaptérová deska	1 ks
[8-3]	211904	Balení se 4 disky CCS (barevně tříděné, v sáčku)	1 ks
[8-4]	1014240	Vzduchová hadice, kompl.	1 ks

14. EU prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel beskrivelse.....	38	9. Reguleringsdrift	42
2. Sikkerhedshenvisninger	39	10. Vedligeholdelse og pleje.....	43
3. Korrekt anvendelse	39	11. Fejlmeddelelser	43
4. Beskrivelse	39	12. Kundeservice.....	43
5. Samlet levering.....	40	13. Reservedele	43
6. Opbygning	40	14. EU-overensstemmelseserklæring	44
7. Tekniske data	40		
8. Første ibrugtagning	41		

Åndedrætsværnsystemet [1]

- | | |
|---|---|
| [1-1] Trykluftstilførselssystem | [1-9] Åndeluftbefugter (SATA air humidifier) |
| [1-2] Åndedrætsværnhætte (SATA air vision 5000) | [1-10] Trykluftslange til sprøjtepistol |
| [1-3] Luftvarmer / luftkøler (SATA air warmer / cooler stand alone) | [1-11] Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer) |
| [1-4] Bæresele (SATA air regulator belt) | [1-12] Minimal udførelse |
| [1-5] Luftfordeler (SATA air regulator) | [1-13] Udførelse med åndeluftbefugter |
| [1-6] Luftfordeler med aktivkulfilter (SATA air carbon regulator) | [1-14] Udførelse med luftvarmer / luftkøler |
| [1-7] Sikkerhedstrykluftslange til luftfordeler | [1-15] Udførelse med åndeluftbefugter og luftvarmer / luftkøler |
| [1-8] Sprøjtepistol | |

Beskrivelse af åndedrætsværnsystemet

Minimal udførelse [1-12]

I den minimale udførelse består åndedrætsværnet af komponenterne åndedrætsværnhætte [1-2], bæresele [1-4] og luftfordeler [1-5].

Udvidede udførelser [1-13], [1-14], [1-15]

Luftfordeleren kan også fås som luftfordeler med aktivkulfilter [1-6]. I den udvidede udførelse med aktivkulfilter kan der valgfrit anvendes en luftvarmer [1-11]. Åndedrætsværnet kan udvides med en åndeluftbefugter [1-9] og en separat luftvarmer eller luftkøler [1-3].

De enkelte komponenter forbindes indbyrdes og med tryklufforsynings-systemet [1-1] via sikkerhedstrykluftslanger [1-7]. Komponenterne er

afstemt efter hinanden og kontrolleret og godkendt som åndedrætsværnsystem.



Læs dette først!

Læs hele denne betjeningsvejledning og systembeskrivelsen, der følger med SATA air vision 5000, omhyggeligt før ibrugtagning. Følg sikkerheds- og farehenviisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

1. Generel beskrivelse

SATA air warmer / cooler stand alone, herefter kaldet luftvarmer / luftkøler, er en del af åndedrætsværnsystemet fra SATA. Åndedrætsværnsystemets forskellige komponenter kan sammensættes til et åndedrætsværn efter behov.

Systembeskrivelse SATA air vision 5000 system

Systembeskrivelsen indeholder vigtige, overordnede oplysninger vedrørende åndedrætsværnsystemet.

Betjeningsvejledning SATA air warmer / cooler stand alone

Denne betjeningsvejledning vedrører brugen af produktet i en åndedrætsværn og indeholder vigtige, produktspecifikke oplysninger.

1.1. Garanti og ansvar

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktlige aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

SATA er ikke ansvarlig for

- Manglende overholdelse af systembeskrivelsen og betjeningsvejledningerne
- Ukorrekt anvendelse af produktet
- Brug af ikke-uddannet personale
- Forsyning af indåndingsluft ikke i henhold til DIN EN 12021.
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- Manglende brug af originalt tilbehør, originale reserve- og sliddele
- Manglende overholdelse af retningslinjerne vedr. den luftkvalitet, åndedrætsværnet forsynes med
- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig slitage/slid
- Atypisk slagbelastning
- Forkert montering og afmontering

1.2. Anvendte direktiver, forordninger og standarder

FORORDNING (EU) 2016/425

Personligt beskyttelsesudstyr

PSA-Bekendtgørelser om brug (PSA-BV)

Forordning vedr. sikkerhed og sundhedsbeskyttelse ved brug af personlige værnemidler ved arbejde.

Direktiv 2014/34/EU

Materiel og sikringssystemer beregnet til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære (ATEX).

DIN EN 14594 klasse 3B

Åndedrætsværn – Trykluftsåndedrætsværn med kontinuerlig luftstrøm.

2. Sikkerhedshenvisninger

Alle brugere skal kontrollere luftforsyningssystemets kapacitet eller påvirkningen på andre brugere af systemet før brug af PSA-lufttilførsels-systemet.

Markeringen "H" henviser til, at tryklufttilførselsslangen er varmebestandig. Markeringen "S" henviser til, at tryklufttilførselsslangen er antistatisk. Før brug skal brugeren udføre en risikovurdering hvad angår mulige, farlige forbindelser på arbejdspladsen, f.eks. kvælstof.

- Luftvarmeren / luftkøleren skal kontrolleres for funktion og tæthed med tilsluttet åndedrætsværnhætte før hver brug.
- En defekt luftvarmer / luftkøler skal udskiftes.
- Få en defekt luftvarmer / luftkøler repareret af SATA.
- Luftvarmeren / luftkøleren må ikke modificeres.

3. Korrekt anvendelse

Luftvarmeren / luftkøleren er et valgfrit supplement til åndedrætsværnet og bruges til opvarmning / afkøling af åndeluften.

Hvis luftvarmeren / luftkøleren i forbindelse med en luffordeler anvendes sammen med aktivkulfilter, skal den deri indeholdte luftvarmer afmonteres. Udstyret er ikke beregnet til brug af to luftvarmere.

Luftvarmeren må kun bruges i et ledningstemperaturområde på +5°C - +35°C. Luftkøleren må kun bruges i et ledningstemperaturområde på +20°C - +60°C.

4. Beskrivelse

Luftvarmerens / luftkølerens primære dele er:

- Tilslutning af åndedrætsværnhætte (drejelig) [2-1]
- Tilslutningslange luffordeler med knækbeskyttelse (drejelig) [2-3]

■ Lufttemperaturregulering [2-4]

5. Samlet levering

- Luftvarmer / luftkøler SATA air warmer / cooler stand alone
- CCS-disk, 1 pose (rød, sort, grøn, blå), rød er monteret ved luftvarmer, blå er monteret ved luftkøler

6. Opbygning

- | | |
|--|---|
| <p>[2-21] Tilslutning åndedrætsværnhætte (drejelig)</p> <p>[2-22] CCS-skive</p> <p>[2-23] Tilslutningsslange</p> | <p>luftfordeler med knækbeskyttelse (drejelig)</p> <p>[2-24] Lufttemperaturregulering</p> <p>[2-25] Fastgørelsesplade</p> |
|--|---|

7. Tekniske data

Betegnelse	Enhed	
Nødvendigt driftstryk (ved lukket regulering på luftfordeler, anvendelse af SATA air humidifier og 40 m luftslange)		
"SATA air warmer / SATA air cooler helt åbnet, uden sprøjtepipistol på luftfordeler "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler helt åbnet, med sprøjtepipistol på luftfordeler (i forbindelse med 1,2 m sprøjteluftslange art. nr. 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Maks. driftstryk ved indgangen til SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
Nødvendig min. volumenstrøm i åndedrætsværnet	150 NI/min	5,3 cfm
	(afhængig af air cooler / air warmer indstilling kan luftvolumenstrømmen også være højere - op til 200 NI/min.)	
Drifts-/omgivende temperatur	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F

Betegnelse	Enhed	
Ledningstemperatur	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Maks. slangelængde	40 m	131' 3"
Lydniveau	73 dB (A)	
Vægt SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Arbejdstryk for sikkerhedstryklufsslange	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Første ibrugtagning



OBS!

Luftvarmeren / luftkøleren er forberedt til drift uden åndeluftbefugter. Ved brug af åndeluftbefugteren skal luftvarmeren / luftkøleren placeres i bæreselen på siden af luffordeleren. Til det skal bruges en ekstra adapterplade med hoftepude (se kapitel 8.2). Endvidere skal længden af luffordelerens tilslutningsslange tilpasses (se kapitel 8.3).

Luftvarmeren / luftkøleren leveres fuldt monteret og driftsklar.

Kontrollér efter udpakning

- Luftvarmer / luftkøler beskadiget.
- At leveringsomfanget er komplet (se kapitel 5).

8.1. Tilpasning af luftvarmer / luftkøler

Luftvarmeren / luftkøleren kan tilpasses med en CCS-disk **[3-1]**. Fra fabrikken er der monteret en rød CCS-disk på luftvarmeren / en blå CCS-disk på luftkøleren **[3-2]**.

- Træk CCS-disken på luftvarmeren / luftkøleren af, og udskift den med en CCS-disk af en anden farve.

8.2. Montering af hoftepude og adapterplade

- Tag selen ud af seelukningen **[4-1]**.
- Monter den ekstra hoftepude **[4-2]** med adapterplade **[4-3]** på selen.
- Monter seelukningen igen.

- Kontroller de polstrede adapterpladers position, og korriger om nødvendigt.

8.3. Tilpasning af tilslutningsslangens længde



OBS!

Ved tilpasning af luftfordelerens tilslutningsslange skal den minimale slangelængde på 20 cm overholdes.

- Knækbeskyttelsen skrues af luftfordelertilslutningen [5-1] (nøglebredde 14).
- Afkort tilslutningsslangen til den ønskede længde [5-2].
- Skub tilslutningsslangen på luftfordelertilslutningen [5-3].
- Skub knækbeskyttelsen på luftfordelertilslutningen igen, og skru den på [5-4].
- Kontroller tilslutningen for tæthed.

9. Reguleringsdrift



OBS!

Kontroller luftvarmeren / luftkøleren for beskadigelser og kraftig tilsudsning før hver brug.

9.1. Montering af luftvarmer / luftkøler på bæreselen

- Skub fastgørelsespladen [6-2] på adapterpladen [6-4] på bæreselen, til låsetappen [6-1] går i indgreb på udløserhåndtaget [6-3].

9.2. Etablering af driftsklarhed uden åndeluftbefugter

- Slut sikkerhedstrykluftslangen [1-7] til luftfordeleren [1-5]/[1-6].
- Slut luftfordelertilslutningsslangen fra luftvarmer / luftkøler [2-3] til luftfordeleren [1-5]/[1-6].
- Før åndeluftslangen fra åndedrætsværnhætten [1-2] gennem seleløkken, og monter den på luftvarmeren / luftkøleren [1-3].
- Indstil den nødvendige luftvolumenstrøm på luftfordeleren (se betjeningsvejledningen til luftfordeleren).
- Indstil den ønskede lufttemperatur i syv trin med lufttemperaturreguleringen [7-1].

Åndedrætsværnet er klar til brug.

9.3. Etablering af driftsklarhed med åndeluftbefugter

- Slut sikkerhedstrykluftslangen [1-7] til luftfordeleren [1-5]/[1-6].
- Slut luftfordelertilslutningsslangen fra luftvarmer / luftkøler [2-3] til

luftfordeleren [1-5]/[1-6].

- Slut tilslutningsslangen fra åndeluftbefugteren [1-9] til luftvarmeren / luftkøleren [1-3].
- Før åndeluftslangen fra åndedrætsværnhætten [1-2] gennem seleløkken, og slut den til åndeluftbefugteren.
- Indstil den nødvendige luftvolumenstrøm på luftfordeleren (se betjeningsvejledningen til luftfordeleren).
- Indstil den ønskede lufttemperatur i syv trin med lufttemperaturreguleringen [7-1].

Åndedrætsværnet er klar til brug.

10. Vedligeholdelse og pleje

Luftvarmeren / luftkøleren er vedligeholdelsesfri. Der kan fås reservedele til reparation (se kapitel 13).

11. Fejlmeddelelser

Fejl	Arsag	Hjælp
Der kommer for lidt luft til åndedrætsværnhætten. Der lyder et advarselssignal fra hætten.	For lav kompressor-effekt ved brug af den udvidede udførelse af åndedrætsværnet.	Slut sprøjtepistolen til en separat luftledning.

Send produktet til SATAs kundeserviceafdeling, hvis der opstår andre uventede fejl. (se kapitel 12).

12. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SATA-forhandler

13. Reservedele

Pos.	Art. nr.	Betegnelse	Antal
[8-1]	1014232	Hoftepude	1 stk.
[8-2]	208462	Adapterplade	1 stk.
[8-3]	211904	Pakke med 4 CCS-skiver (assorterede farver, i pose)	1 stk.
[8-4]	1014240	Luftslange, kpl.	1 stk.

14. EU-overensstemmelseserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine kirjeldus	46	võtt.....	49
2. Ohutusjuhised	47	9. Tavarežiim	50
3. Sihipärane kasutamine.....	47	10. Tehnohooldus ja hooldus.....	51
4. Kirjeldus.....	47	11. Rikked	51
5. Tarnekomplekt	48	12. Kliendiabi- ja teeninduskes-	
6. Ehitus	48	kus.....	51
7. Tehnilised andmed	48	13. Varuosad	51
8. Esmakordne kasutusele-		14. EL-i vastavusdeklaratsioon ...	52

Hingamisteede kaitse süsteem [1]

[1-1] Suruõhutoitesüsteem	[1-9] hingamisõhu niisuti (SATA air humidifier)
[1-2] hingamisteede kaitsemask (SATA air vision 5000)	[1-10] Suruõhuvoolik värvipüstolile
[1-3] Õhusoojendi/-jahuti (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Õhusoojendi seadmes SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] kanderihm (SATA air regulator belt)	[1-12] minimaalne mudel
[1-5] õhujaotur (SATA air regulator)	[1-13] Hingamisõhu niisutiga mudel
[1-6] aktiivsöefiltriga õhujaotur (SATA air carbon regulator)	[1-14] Õhusoojendiga/-jahutiga mudel
[1-7] Turva-suruõhuvoolik õhujaoturile	[1-15] Hingamisõhu niisutiga ja õhusoojendiga/-jahutiga mudel
[1-8] Värvipüstol	

Hingamiskaitse seadise kirjeldus

Minimaalne mudel [1-12]

Hingamisteede kaitse seadme minimaalne mudel koosneb hingamisteede kaitsemaski komponentidest [1-2], kanderihmast [1-4] ja õhujaoturist [1-5].

Laiendatud mudelid [1-13], [1-14], [1-15]

Õhujaotur on alternatiivina saadaval ka aktiivsöefiltriga [1-6]. Laiendatud, aktiivsöefiltriga mudelisse saab paigaldada ka õhusoojendi [1-11]. Hingamisteede kaitse seadet saab laiendada hingamisõhu niisutiga [1-9] ja eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga [1-3].

Üksikud komponendid ühendatakse omavahel ja suruõhusüsteemiga [1-1] turva-suruõhuvoolikutega [1-7]. Komponentid on üksteisega kohan-

datud ning hingamisteede kaitsesüsteemina kontrollitud ja kasutamiseks lubatud.



Kõigepealt lugege!

Enne kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend ja SATA air vision 5000-ga kaasas olev süsteemikirjeldus algusest lõpuni ja tähelepanelikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

1. Üldine kirjeldus

SATA air warmer / cooler stand alone, edaspidi õhusoojendi/-jahuti, on osa SATA hingamisteede kaitsesüsteemist. Hingamisteede kaitsesüsteemi erinevaid komponente saab vajaduse kohaselt hingamisteede kaitsesüsteemiks kokku panna.

SATA air vision 5000 süsteemi süsteemikirjeldus

Süsteemikirjeldus sisaldab olulist teavet hingamisteede kaitsesüsteemi kohta.

SATA air warmer / cooler stand alone'i kasutusjuhend

See kasutusjuhend kehtib toote kasutamise kohta hingamisteede kaitseseadmes ja sisaldab olulist tootespetsiifilist teavet.

1.1. Garantii ja vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

SATA ei vastuta

- Süsteemikirjelduse ja kasutusjuhiste mittejärgimine
- toote mittesihipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personalil poolt
- Hingamisõhu juurdevool ei vasta standardile DIN EN 12021.
- isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaaltarvikute, varu- ja kuluvosade mittekasutamine
- Hingamiskaitseseadme juurdevoolava õhu kvaliteedi vaikeandmetest mittekinnipidamine
- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- Keelatud paigaldus- ja demonteerimistööd

1.2. Kohaldatud direktiivid, määrused ja standardid

MÄÄRUS (EI) 2016/425

Isiklikud kaitsevahendid

PSA-kasutamismäärus

Määrus ohutuse ja tervisekaitse kohta isikukaitsevahendite kasutamisel töötamisel.

Direktiiv 2014/34/EU

Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate masinate ja kaitsesüsteemide eesmärgipärane kasutamine (ATEX).

DIN EN 14594 klass 3B

Hingamiskaitsevahendid – Pideva õhu juurdevooluga suruõhutoitega seadmed.

2. Ohutusjuhised

Iga kasutaja on enne PSA hingamiskaitsevahendi kasutamist kohustatud kontrollima õhuvarustuse võimsust ja vajaduse korral mõju teistele süsteemi kasutajatele.

Tähistus H viitab sellele, et suruõhu pealevooluvoolik on soojuskindel.

Tähistus S viitab antistaatilisele suruõhu pealevooluvoolikule.

Kasutaja peab enne käitamist tegema riskihindamise, võttes arvesse võimalikke ohtlikke ühendeid töökohal, nt lämmastik.

- Iga kord enne õhusoojendi/-jahuti kasutamist tehke talitlus- ja tiheduskontroll koos ühendatud hingamisteede kaitsemaskiga.
- Vahetage rikkis õhusoojendi/-jahuti välja.
- Laske rikkis õhusoojendi/-jahuti SATA poolt remontida.
- Ärge muutke õhusoojendit/-jahutit.

3. Sihipärane kasutamine

Õhusoojendi/-jahuti on hingamismaski valikuline täiendus ja on mõeldud hingatava õhu temperatuuri soojendamiseks/jahutamiseks.

Kui õhusoojendit/-jahutit kasutatakse koos õhujaoituriga ja aktiivsöefiltriga, tuleks selles sisalduv õhusoojendi eemaldada. Kahe õhusoojendi kasutamine ei ole ette nähtud.

Õhusoojendit tuleks kaitada ainult voolikutemperatuuri vahemikus +5 °C kuni +35 °C. Õhujahutit tuleks kaitada ainult voolikutemperatuuri vahemikus +20 °C kuni +60 °C.

4. Kirjeldus

Õhusoojendi/-jahuti koosneb järgmistest põhikomponentidest:

- hingamisteede kaitsemaski ühendus (pööratav) **[2-1]**

- õhujaoturi ühendusvoolik, murdumiskaitsmega (pööratav) [2-3];
- õhutemperatuuri regulaator [2-4].

5. Tarnekomplekt

- õhusoojendi/-jahuti SATA air warmer / cooler stand alone;
- CCS-ketas, 1 kott (punane, must, roheline, sinine), punane on paigaldatud õhusoojendi, sinine õhujahuti juurde

6. Ehitus


- [2-26] hingamisteede maski ühendus (pööratav) murdumiskaitsmega (pööratav)
- [2-27] CCS-plaat [2-29] õhutemperatuuri regulaator
- [2-28] õhujaoturi ühendusvoolik, [2-30] kinnitusplaat

7. Tehnilised andmed

Nimetus	Ühik	
vajalik tööõhk (õhujaoturi suletud regulaatori korral, SATA air humidifieri ja 40 m õhuvooliku kasutamisel)		
"täielikult avatud SATA air warmer / SATA air cooler, värvipüstolita õhujaoturil "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"täielikult avatud SATA air warmer / SATA air cooler, värvipüstoliga õhujaoturil (koos 1,2 m värvimisõhu voolikuga, art-nr 13870)"	9,0 bar	131 psi
"max tööõhk SATA air warmer / SATA air cooleri sisendis "	10,0 bar	145 psi
vajalik minimaalne vooluhulk hingamisteede kaitsemaski	150 NI/min	5,3 cfm
	(seadistusest olenevalt võib air cooler / air warmeri õhu vooluhulk ka suurem olla – kuni 200 NI/min võrra)	
töö-/keskkonnatemperatuur	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F

Nimetus	Ühik	
voolikutemperatuur	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Säilitamistemperatuur	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Max vooliku pikkus	40 m	131' 3"
müratase	73 dB (A)	
SATA air warmer / SATA air cooleri mass	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Turvasurveõhuvooliku töö rõhk	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Esmakordne kasutuselevõtt

	Juhis!
<p>Õhusoojendi/-jahuti on ette valmistatud tööks ilma hingamisõhu niisutita. Hingamisõhu niisuti kasutamise korral tuleb õhusoojendi/-jahuti asetada kanderihmale õhujaoatori küljele. Selleks läheb tarvis veel üht adapterplaati koos puusapolstriga (vt peatükki 8.2). Lisaks tuleks muuta õhujaoatori ühendusvooliku pikkust (vt peatükki 8.3).</p>	

Õhusoojendi/-jahuti tarnitakse täielikult monteerituna ja töövalmilt.

Pärast lahtipakkimist kontrollige

- Õhusoojendi/-jahuti kahjustused.
- Kas tarnekomplekt on terviklik (vt peatükki 5).

8.1. Õhusoojendi/-jahuti isikustamine

Õhusoojendit/-jahutit saab isikustada CCS-kettaga **[3-1]**. Tehases on paigaldatud õhusoojendile punane CCS-ketas / õhujahutile **[3-2]** sinine CCS-ketas.

- Eemaldage CCS-ketas õhusoojendilt/-jahutilt ja asendage see teist värvi CCS-kettaga.

8.2. Puusapolstri ja adapterplaadi lisamine

- Võtke vöö sulgurist **[4-1]** välja.
- Kinnitage lisa-puusapolster **[4-2]** koos adapterplaadiga **[4-3]** vööle.
- Ühendage vöösulgur taas vööga.
- Kontrollige polsterdatud adapterplaatide asendit ja vajaduse korral

korrigeerige.

8.3. Ühendusvooliku pikkuse muutmine



Juhis!

Õhujaoturi ühendusvooliku muutmisel tuleb kinni pidada minimaalsest voolikupikkusest 20 cm.

- Keerake murdumiskaitse õhujaoturi ühenduselt lahti [5-1] (võtme suurus 14).
- Lühendage ühendusvoolik soovitud pikkusele [5-2].
- Lükake ühendusvoolik õhujaoturi ühendusele [5-3].
- Lükake murdumiskaitse taas õhujaoturi ühendusele ja keerake külge [5-4].
- Kontrollige ühenduse tihedust.

9. Tavarežiim



Juhis!

Kontrollige iga kord enne töö algust, ega õhusoojendil/-jahutil pole kahjustusi või tugevat mustust.

9.1. Õhusoojendi/-jahuti kinnitamine kanderihmale

- Lükake kinnitusplaat [6-2] pealepandud kandevöö adapterplaadi sisse [6-4], kuni kaitseluk [6-1] aktiveerimishooval [6-3] fikseerub.

9.2. Kasutusvalmiduse loomine ilma hingamisõhu niisutita

- Pistke turva-suruõhuvoolik [1-7] õhujaoturisse [1-5]/[1-6].
- Pistke õhusoojendi/-jahuti õhujaoturi ühendusvoolik [2-3] õhujaoturi [1-5]/[1-6] külge.
- Viige hingamisteede kaitsemaski [1-2] hingamisõhu voolik läbi rihma silmuse ja pistke õhusoojendisse/-jahutisse [1-3].
- Seadke õhujaoturil vajalik õhuvool (vt õhujaoturi kasutusjuhendit).
- Reguleerige õhutemperatuuri regulaatoriga [7-1] soovitud õhutemperatuuri seitsmes astmes.

Hingamiskaitse seadis on kasutusvalmis.

9.3. Kasutusvalmiduse loomine koos hingamisõhu niisutiga

- Pistke turva-suruõhuvoolik [1-7] õhujaoturisse [1-5]/[1-6].
- Pistke õhusoojendi/-jahuti õhujaoturi ühendusvoolik [2-3] õhujaoturi [1-5]/[1-6] külge.
- Pistke hingamisõhu niisuti [1-9] ühendusvoolik õhusoojendile/-jahutile

[1-3].

- Viige hingamisteede kaitsemaski **[1-2]** hingamisõhu voolik läbi rihma silmuse ja pistke hingamisõhu niisutisse.
- Seadke õhujatutil vajalik õhuvool (vt õhujaturi kasutusjuhendit).
- Reguleerige õhutemperatuuri regulaatoriga **[7-1]** soovitud õhutemperatuuri seitsmes astmes.

Hingamiskaitseeadis on kasutusvalmis.

10. Tehnohooldus ja hooldus

Õhusoojendi/-jahuti on hooldusvaba. Korrashoiuks on saadaval varuosad (vt peatükki 13).

11. Rikked

Rike	Põhjus	Abinõu
Hingamisteede kaitsemaski jõuab liiga vähe õhku. Kõlab kaitsemaski hoiatussignaal.	Liiga väike kompressori võimsus hingamisteede kaitseadme laiendatud mudeli korral.	Ühendage värvipüstol eraldi õhuvoolikuga.

Kui peaks tekkima muid ootamatuid tõrkeid, saatke toode SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusesse. (vt peatükki 12).

12. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

13. Varuosad

Nr	Art-nr	Nimetus	Kogus
[8-1]	1014232	Puusakaitse	1 tk
[8-2]	208462	Adapterplaat	1 tk
[8-3]	211904	Pakend 4 CCS-plaadiga (sorteeritud vastavalt värvidele, kotis)	1 tk
[8-4]	1014240	õhuvoolik, terviklik	1 tk

14. EL-i vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

Contents [Original Version: German]

1. General description	54	9. Normal Operation	58
2. Safety Instructions	55	10. Maintenance and Care	59
3. Intended Use	55	11. Malfunctions	59
4. Description	55	12. After Sales Service	59
5. Scope of Delivery	56	13. Spare Parts	59
6. Technical Design	56	14. EU Declaration of Conformity	60
7. Technical Data	56		
8. First Use	57		

The breathing protection equipment [1]

[1-1] Compressed air supply system	[1-9] SATA air humidifier
[1-2] Breathing protection hood (SATA air vision 5000)	[1-10] Compressed air tube to the spray gun
[1-3] SATA air warmer / cooler stand alone	[1-11] Air warmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] SATA air regulator belt	[1-12] Minimum version
[1-5] SATA air regulator	[1-13] Version with air humidifier
[1-6] SATA air carbon regulator	[1-14] Version with air warmer / cooler
[1-7] Safety compressed air tube to the air regulator	[1-15] Version with air humidifier and air warmer / cooler
[1-8] Spray gun	

Description of the breathing protection equipment

Minimum version [1-12]

The minimum version of the breathing protection apparatus consists of the breathing protection hood [1-2], the belt [1-4] and the air regulator [1-5].

Extended versions [1-13], [1-14], [1-15]

Alternatively, the air regulator is also available with activated charcoal filter [1-6]. An air warmer [1-11] can be used as an option in the extended version with activated charcoal filter. The breathing protection apparatus can be supplemented by adding an air humidifier [1-9] and a stand-alone air warmer or cooler [1-3].

Safety compressed air hoses [1-7] connect the individual components to each other and to the compressed air supply system [1-1]. The components are rated to work together and are tested and approved as breathing protection equipment.



Read first!

Read these operating instructions and the system description enclosed with the SATA air vision 5000 completely and thoroughly before use. Comply with the safety instructions and danger warnings!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

1. General description

The SATA air warmer / cooler stand alone, hereinafter air warmer / cooler, is part of the SATA breathing protection equipment. The various components of the breathing protection equipment can be put together as required to form a breathing protection apparatus.

System description SATA air vision 5000 system

The system description contains important overriding information about the breathing protection equipment.

Operating instructions SATA air warmer / cooler stand alone

These operating instructions refer to using the product as part of a breathing protection apparatus and contain important product-specific information.

1.1. Warranty and liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

SATA is not liable in case of

- Not adhering to the system description and the operating manual
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- Breathing air supply not in accordance with DIN EN 12021.
- When no personal protection equipment is worn.
- Non-use of original accessory, replacement and wear-and-tear parts
- Not adhering to the specifications regarding quality of air supplied to the breathing protection device
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- Natural wear and tear
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Impermissible assembly and disassembly work

1.2. Applicable directives, regulations and standards

REGULATION (EU) 2016/425

Personal Protection Equipment

German Ordinance on the Use of Personal Protective Equipment(P-SA-BV)

Regulation covering safety and health protection while using personal protection gear during work

Directive 2014/34/EU

Devices and protection systems for intended use in explosion hazard areas (ATEX).

DIN EN 14594 Class 3B

Breathing protection devices – Compressed air tube devices with continuous air volume flow.

2. Safety Instructions

Before using the PPE breathing protection equipment, **every user** is obliged to check the capacity of the air supply system, possibly also in terms of the impact on other users of the system.

The code "H" indicates that the compressed air feed tube is heat-resistant. The code "S" indicates that the compressed air feed tube is antistatic. Before operation, the user must proceed with a risk assessment regarding possible harmful components in the workplace, e.g. nitrogen.

- Check the functions and check the air warmer / cooler for leaks with the breathing protection hood connected, every time before it is used.
- Replace defective air warmer / cooler.
- Send defective air warmer / cooler to SATA for repairs.
- Do not change the air warmer / cooler.

3. Intended Use

The air warmer / cooler is an optional addition to the breathing protection apparatus and is used to warm / cool the breathing air.

If the air warmer / cooler is used in combination with an air regulator together with activated charcoal filter, the air warmer contained in it should be removed. The use of two air warmers is not intended.

The air warmer should only be operated in a line temperature range of +5°C - +35°C. The air cooler should only be operated in a line temperature range of +20°C - +60°C.

4. Description

The air warmer / cooler consists of the main parts:

- Connection for breathing protection hood (rotating) [2-1]
- Connection hose for air regulator with anti-kink protection (rotating) [2-3]
- Air temperature regulator [2-4]

5. Scope of Delivery

- SATA air warmer / cooler stand alone
- CCS disk, 1 bag (red, black, green, blue), red is fitted for air warmer, blue for air cooler

6. Technical Design

- [2-31] Connection for breathing protection hood (rotating) regulator with anti-kink protection (rotating)
- [2-32] CCS-disk [2-34] Air temperature regulator
- [2-33] Connection hose for air [2-35] Fastening plate

7. Technical Data

Description	Unit	
Necessary operating pressure (with closed air regulator, use of SATA air humidifier and 40 m air hose)		
"SATA air warmer / SATA air cooler fully opened, without spray gun on air regulator "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler fully opened, with spray gun on air regulator (in combination with 1.2 m spray air hose Art. No. 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Max. operating pressure at input of SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
Necessary minimum flow rate into breathing protection hood	150 NI/min	5,3 cfm
	(the air flow rate can also be up to 200 NI/min higher, depending on the setting of the air cooler / air warmer.)	
Operating/ambient temperature	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F

Description	Unit	
Line temperature	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Storage temperature	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Max. tube length	40 m	131' 3"
Sound level	73 dB (A)	
Weight SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Operating pressure of compressed air safety tube	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. First Use



Notice!

The air warmer / cooler is prepared for operation without air humidifier. When using an air humidifier, the air warmer / cooler on the belt must be positioned on the side of the air regulator. This requires an additional adapter plate with hip padding (see chapter 8.2). In addition, the length of the air regulator connection hose also has to be adjusted (see chapter 8.3).

The air warmer/cooler is supplied fully assembled and ready for operation.

Check after unpacking:

- Air warmer / cooler damaged.
- Scope of supply complete (see chapter 5).

8.1. Personalise the air warmer / cooler

The air warmer / cooler can be personalised with a CCS disk [3-1]. The air warmer is supplied ex works fitted with a red CCS disk / air cooler with blue CCS disk [3-2].

- Pull the CCS disk off the air warmer / cooler and replace with a CCS disk with a different colour.

8.2. Add hip padding and adapter plate

- Pull belt out of belt buckle [4-1].
- Thread the additional hip padding [4-2] with adapter plate [4-3] onto the

belt.

- Thread belt through buckle again.
- Check and possibly correct the position of the padded adapter plates.

8.3. Adjust length of connection hose



Notice!

When adjusting the air regulator connection hose, observe a minimum hose length of 20 cm.

- Unscrew anti-kink protection from air regulator connection [5-1] (wrench size 14).
- Shorten connection hose to required length [5-2].
- Push connection hose onto the air regulator connection [5-3].
- Push the anti-kink protection onto the air regulator connection again and screw in position [5-4].
- Check for tight connection.

9. Normal Operation



Notice!

Check the air warmer / cooler for signs of damage and soiling every time before it is used.

9.1. Attach air warmer / cooler to belt

- Push the fastening plate [6-2] onto the adapter plate [6-4] of the fitted belt until the safety nose [6-1] engages in the release lever [6-3].

9.2. Make ready to operate without air humidifier

- Insert safety compressed air hose [1-7] at the air regulator [1-5]/[1-6].
- Insert air regulator connection hose from air warmer / cooler [2-3] at the air regulator [1-5]/[1-6].
- Take the breathing air hose from the breathing protection hood [1-2] through the belt loop and insert at the air warmer / cooler [1-3].
- Adjust the necessary air flow at the air regulator (see operating instructions for the air regulator).
- Use the air temperature regulator [7-1] to adjust the required air temperature in seven stages.

The breathing protection equipment is operationally ready.

9.3. Make ready to operate with air humidifier

- Insert safety compressed air hose [1-7] at the air regulator [1-5]/[1-6].

- Insert air regulator connection hose from air warmer / cooler [2-3] at the air regulator [1-5]/[1-6].
- Insert connection hose from air humidifier [1-9] at air warmer / cooler [1-3].
- Take the breathing air hose from the breathing protection hood [1-2] through the belt loop and insert at the air humidifier.
- Adjust the necessary air flow at the air regulator (see operating instructions for the air regulator).
- Use the air temperature regulator [7-1] to adjust the required air temperature in seven stages.

The breathing protection equipment is operationally ready.

10. Maintenance and Care

The air warmer / cooler needs no maintenance. Spare parts are available for carrying out repairs (see chapter 13).

11. Malfunctions

Malfunction	Cause	Corrective action
Not enough air arrives at the breathing protection hood. Hood warning signal sounds.	Not enough compressor output when using the extended version of the breathing protection apparatus.	Connect spray gun to a separate air line.

In the event of other unexpected malfunctions, send the product to the SATA customer service department. (see chapter 12).

12. After Sales Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

13. Spare Parts

Position	Art. No.	Description	Number
[8-1]	1014232	Hip padding	1 pc.
[8-2]	208462	Adapter plate	1 pc.
[8-3]	211904	Package with 4 CCS-disks (sorted by colour, in bag)	1 pc.
[8-4]	1014240	Air hose, compl.	1 pc.

14. EU Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Índice [versión original: alemán]

1. Descripción general.....62	9. Servicio regular67
2. Instrucciones de seguridad ...63	10. Mantenimiento y asistencia68
3. Utilización adecuada64	11. Fallos.....68
4. Descripción.....64	12. Servicio al cliente68
5. Volumen de suministro64	13. Piezas de recambio.....68
6. Componentes64	14. Declaración de Conformidad UE69
7. Datos técnicos.....64	
8. Primera puesta en servicio....66	

El sistema de protección respiratoria [1]

[1-1] Sistema de suministro de aire comprimido	[1-9] Humidificador de aire respiratorio (SATA air humidifier)
[1-2] Máscara integral respiratoria (SATA air vision 5000)	[1-10] Tubo flexible de aire comprimido para la pistola de barnizado/esmaltado
[1-3] Calentador de aire / enfriador de aire (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Calentador de aire en el SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Correa portadora (SATA air regulator belt)	[1-12] Versión mínima
[1-5] Distribuidor de aire (SATA air regulator)	[1-13] Versión con humidificador de aire respiratorio
[1-6] Distribuidor de aire con filtro de carbón activado (SATA air carbon regulator)	[1-14] Versión con calentador de aire/enfriador de aire
[1-7] Manguera de seguridad de aire comprimido conectada al distribuidor de aire	[1-15] Versión con humidificador de aire respiratorio y calentador de aire/enfriador de aire
[1-8] Pistola de pintura	

Descripción del dispositivo de protección respiratoria

Versión mínima [1-12]

El dispositivo de protección respiratoria consta en su versión mínima de los siguientes componentes: máscara integral respiratoria [1-2], correa portadora [1-4] y distribuidor de aire [1-5].

Versiones ampliadas [1-13], [1-14], [1-15]

El distribuidor de aire también está disponible como alternativa con filtro de carbón activado [1-6]. En la versión ampliada con filtro de carbón activado es posible usar opcionalmente un calentador de aire [1-11]. El

dispositivo de protección respiratoria se puede ampliar con un humidificador de aire respiratorio [1-9] y un calentador o enfriador de aire [1-3] independientes.

Los componentes individuales se conectan entre sí y con el sistema de alimentación de aire comprimido [1-1] mediante mangueras de seguridad de aire comprimido [1-7]. Los componentes están interadaptados, y comprobados y homologados como sistema de protección respiratoria.



¡Leer primero!

Antes de la puesta en funcionamiento, leer completa y detenidamente las instrucciones de servicio y la descripción del sistema adjunta al SATA air vision 5000. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

1. Descripción general

El SATA air warmer / cooler stand alone, denominado en lo sucesivo calentador de aire/enfriador de aire, es un componente del sistema de protección respiratoria de SATA. Los distintos componentes del sistema de protección respiratoria se pueden configurar según sea necesario formando un dispositivo de protección respiratoria.

Descripción del sistema SATA air vision 5000 system

La descripción del sistema contiene información importante de orden superior sobre el sistema de protección respiratoria.

Instrucciones de servicio SATA air warmer / cooler stand alone

Las instrucciones de servicio se refieren al uso del producto dentro de un dispositivo de protección respiratoria, y contienen información importante y específica del producto.

1.1. Garantía y responsabilidad

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

SATA no asume responsabilidades por

- No observancia de la descripción del sistema y de los manuales de servicio
- Utilización del producto no conforme a su destino
- Empleo de personal sin formación
- Suministro de aire de respiración no conforme con DIN EN 12021.

- No utilización de equipo de protección personal
- No utilización de accesorios originales, piezas de repuesto y desgaste
- No observancia de las consignas sobre la calidad del aire suministrado al equipo de protección respiratoria
- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Rozamiento / desgaste natural
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje no autorizados

1.2. Directivas, reglamentos y normas aplicadas

REGLAMENTO (UE) 2016/425

Equipo de protección personal

Disposición sobre la Utilización de Equipos de Protección Personal (PSA-BV)

Reglamento sobre seguridad y protección de la salud para la utilización de equipos de protección personal en el trabajo.

Directiva 2014/34/EU

Aparatos y sistemas de protección para utilización conforme a la finalidad prevista en zonas con riesgo de explosión (ATEX).

DIN EN 14594 clase 3B

Dispositivos de protección respiratoria – Dispositivos con tubos flexibles para aire comprimido con flujo de aire continuo.

2. Instrucciones de seguridad

Todo usuario está obligado a comprobar la capacidad del sistema de alimentación de aire y, dado el caso, los efectos sobre otros usuarios del sistema antes de utilizar el equipo de protección personal respiratoria.

La marca «H» indica que la manguera de alimentación de aire comprimido es termorresistente. La marca «S» indica una manguera de alimentación de aire comprimido antiestática.

El usuario debe realizar una evaluación de riesgo con relación a posibles compuestos peligrosos en el lugar de trabajo como, p. ej., nitrógeno, antes del funcionamiento.

- Someter el calentador de aire/enfriador de aire a una prueba de funcionamiento y estanqueidad con la máscara integral respiratoria conectada antes de cada uso.
- Sustituir el calentador de aire/enfriador de aire defectuoso.
- Hacer reparar los calentadores de aire/enfriadores de aire defectuosos por SATA.

- No modificar el calentador de aire/enfriador de aire.

3. Utilización adecuada

El calentador de aire/enfriador de aire es un complemento opcional del dispositivo de protección respiratoria, y sirve para calentar/enfriar la temperatura del aire respiratorio.

Si el calentador de aire/enfriador de aire se utiliza en combinación junto con un distribuidor de aire, el calentador de aire allí incluido debería desmontarse. El uso de dos calentadores de aire no está previsto.

El calentador de aire solo se debería hacer funcionar dentro de una gama de temperatura del conducto de +5 °C - +35 °C. El enfriador de aire solo se debería hacer funcionar dentro de una gama de temperatura del conducto de +20 °C - +60 °C.

4. Descripción

El calentador de aire/enfriador de aire consta de los siguientes componentes principales:

- Conexión para máscara integral respiratoria (girable) [2-1]
- Manguera de conexión del distribuidor de aire con protección contra el pandeo (girable) [2-3]
- Regulador de temperatura del aire [2-4]

5. Volumen de suministro

- Calentador de aire / enfriador de aire SATA air warmer / cooler stand alone
- Disco CCS, 1 bolsa, (colores rojo, negro, verde, azul); un disco rojo está montado en el calentador de aire y uno azul, en el enfriador de aire

6. Componentes

- | | | |
|--------|---|--|
| [2-36] | Conexión para máscara integral respiratoria (girable) | protección contra el pandeo (girable) |
| [2-37] | Disco CCS | [2-39] Regulador de temperatura del aire |
| [2-38] | Manguera de conexión del distribuidor de aire con | [2-40] Placa de fijación |

7. Datos técnicos

Denominación	Unidad
Presión de servicio requerida (con la regulación en el distribuidor de aire cerrada, uso del SATA air humidifier y manguera de aire de 40 m)	

Denominación	Unidad	
"SATA air warmer / SATA air cooler completamente abierto, sin pistola de pintura en el distribuidor de aire "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA completamente abierto, con pistola de pintura en el distribuidor de aire (en combinación con manguera de aire de pintura de 1,2 m, ref. 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Máx. presión de servicio en la entrada del SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
Flujo volumétrico mínimo requerido en la máscara de protección respiratoria	150 NI/min	5,3 cfm
	(según el ajuste del air cooler/air warmer, el flujo volumétrico de aire también puede ser mayor [hasta en 200 NI/min])	
Temperatura de servicio/ambiente	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Temperatura del conducto	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Temperatura de almacenamiento	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Longitud máx. del tubo flexible	40 m	131' 3"
Nivel acústico	73 dB (A)	
Peso del air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.

Denominación	Unidad	
Presión de servicio del tubo flexible de seguridad para aire comprimido	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Primera puesta en servicio



¡Aviso!

El calentador de aire/enfriador de aire está preparado para funcionar sin humidificador de aire respiratorio. En el uso de un humidificador de aire respiratorio, el calentador de aire/enfriador de aire se debe colocar en la correa portadora, en el lado del distribuidor de aire. Para ello se requiere una placa adaptadora adicional con acolchado para cadera (véase el capítulo 8.2). Además, se debería adaptar la longitud de la manguera de conexión del distribuidor de aire (véase el capítulo 8.3).

El calentador de aire/enfriador de aire se entrega completamente montado y listo para usar.

Comprobar después de desembalar

- Calentador de aire/enfriador de aire exento de daños.
- Volumen de suministro completo (véase el capítulo 5).

8.1. Personalizar el calentador de aire/enfriador de aire

El calentador de aire/enfriador de aire se puede personalizar con un disco CCS [3-1]. De fábrica se encuentran montados un disco CCS rojo en el calentador de aire y un disco azul en el enfriador de aire [3-2].

- Extraer el disco CCS del calentador de aire/enfriador de aire y sustituirlo por uno de distinto color.

8.2. Añadir el acolchado para cadera y la placa adaptadora

- Extraer la correa del cierre [4-1].
- Pasar el acolchado para cadera adicional [4-2] con la placa adaptadora [4-3] por la correa.
- Volver a colocar el cierre en la correa.
- Comprobar la posición de las placas adaptadoras acolchadas y, dado el caso, corregirla.

8.3. Adaptar la longitud de la manguera de conexión



¡Aviso!

Al adaptar la manguera de conexión del distribuidor de aire, se debería observar la longitud mínima de 20 cm.

- Desenroscar la protección contra el pandeo de la conexión del distribuidor de aire [5-1] (ancho de llave de 14 mm).
- Acortar la manguera de conexión a la longitud deseada [5-2].
- Desplazar la manguera de conexión en la conexión del distribuidor de aire [5-3].
- Volver a desplazar la protección contra el pandeo en la conexión del distribuidor de aire y enroscarla [5-4].
- Comprobar la estanqueidad de la conexión.

9. Servicio regular



¡Aviso!

Antes de cada uso, comprobar la ausencia de daños y suciedad intensa en el calentador de aire/enfriador de aire.

9.1. Colocar el calentador de aire/enfriador de aire en la correa portadora

- Introducir la placa de fijación [6-2] en la placa adaptadora [6-4] de la correa portante colocada hasta que la pestaña de seguridad [6-1] encaje en la palanca de desbloqueo [6-3].

9.2. Establecer la disponibilidad sin el humidificador de aire respiratorio

- Introducir la manguera de seguridad de aire comprimido [1-7] en el distribuidor de aire [1-5]/[1-6].
- Introducir la manguera de conexión del distribuidor de aire del calentador de aire/enfriador de aire [2-3] en el distribuidor de aire [1-5]/[1-6].
- Pasar la manguera de aire respiratorio de la máscara integral respiratoria [1-2] a través del lazo de la correa e introducirla en el calentador de aire/enfriador de aire [1-3].
- Ajustar el flujo volumétrico de aire necesario en el distribuidor de aire (véanse las instrucciones de servicio del distribuidor de aire).
- Ajustar la temperatura deseada del aire con el regulador de temperatura del aire [7-1] en siete posiciones de encaje.

El dispositivo de protección respiratoria se encuentra operativo.

9.3. Establecer la disponibilidad con el humidificador de aire respiratorio

- Introducir la manguera de seguridad de aire comprimido [1-7] en el distribuidor de aire [1-5]/[1-6].
- Introducir la manguera de conexión del distribuidor de aire del calenta-

dor de aire/enfriador de aire [2-3] en el distribuidor de aire [1-5]/[1-6].

- Introducir la manguera de conexión del humidificador de aire respiratorio [1-9] en el calentador de aire/enfriador de aire [1-3].
- Pasar la manguera de aire respiratorio de la máscara integral respiratoria [1-2] a través del lazo de la correa e introducirla en el humidificador de aire respiratorio.
- Ajustar el flujo volumétrico de aire necesario en el distribuidor de aire (véanse las instrucciones de servicio del distribuidor de aire).
- Ajustar la temperatura deseada del aire con el regulador de temperatura del aire [7-1] en siete posiciones de encaje.

El dispositivo de protección respiratoria se encuentra operativo.

10. Mantenimiento y asistencia

El calentador de aire/enfriador de aire no requiere mantenimiento. Para la conservación se hallan disponibles piezas de recambio (véase el capítulo 13).

11. Fallos

Avería	Causa	Solución
Llega muy poco aire a la máscara integral respiratoria. Suena la señal de advertencia de la máscara.	Muy poca potencia del compresor al utilizar la versión ampliada del dispositivo de protección respiratoria.	Conectar la pistola de pintura a un conducto de aire separado.

De presentarse otros fallos inesperados, enviar el producto al departamento de servicio al cliente de SATA. (Véase el capítulo 12).

12. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

13. Piezas de recambio

Pos.	Ref.	Denominación	Cantidad
[8-1]	1014232	Elemento acolchado para cadera	1 ud.
[8-2]	208462	Placa adaptadora	1 ud.
[8-3]	211904	Paquete de 4 discos CCS (clasificados mediante colores, en bolsa)	1 ud.
[8-4]	1014240	Manguera de aire, compl.	1 ud.

14. Declaración de Conformidad UE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleinen kuvaus	72	8. Ensikäyttöönotto.....	75
2. Turvallisuusohjeet	73	9. Normaalkäyttö	76
3. Määräystenmukainen käyttö.....	73	10. Huolto ja hoito	77
4. Kuvaus	73	11. Häiriöt	77
5. Toimituksen sisältö.....	74	12. Asiakaspalvelu	77
6. Rakenne.....	74	13. Varaosat	77
7. Tekniset tiedot.....	74	14. EU-vaatimustenmukaisuusva- kuutus.....	78

Hengityssuojainjärjestelmä [1]

[1-1] Hapensyöttöjärjestelmä	[1-9] Hengitysilmankostutin (SATA air humidifier)
[1-2] Hengityssuojainkypärä (SATA air vision 5000)	[1-10] Paineilmaletku maaliruiskuun
[1-3] Ilmanlämmitin/ilmanjäähdyt- in (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Ilmanlämmitin laitteessa SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Kantovyö (SATA air regulator belt)	[1-12] Vähimmäisrakenne
[1-5] Ilmanjakaja (SATA air regulator)	[1-13] Malli hengitysilmankostuttimella
[1-6] Ilmanjakaja aktii- viihiisuodattimella (SATA air carbon regulator)	[1-14] Malli ilmanlämmittimellä/ ilmanjäähdyttimellä
[1-7] Turvapaineilmaletku ilmanjakajaan	[1-15] Malli hengitysilmankostutti- mella ja ilmanlämmittimellä/ ilmanjäähdyttimellä
[1-8] Maaliruisku	

Hengityssuojalaitteen kuvaus

Vähimmäisrakenne [1-12]

Hengityssuojainlaitteisto koostuu vähimmäisrakenteena hengityssuojainkypärästä [1-2], kantovyöstä [1-4] ja ilmanjakajasta [1-5].

Laajennetut mallit [1-13], [1-14], [1-15]

Ilmanjakaja on vaihtoehtoisesti saatavilla myös aktiiviihiisuodattimellisena ilmanjakajana [1-6]. Laajennettuun malliin, joka sisältää aktiiviihiisuodat-
timen, voidaan valinnaisesti asentaa ilmanlämmitin [1-11]. Hengityssuo-
jalaitteistoa voi laajentaa hengitysilmankostuttimella [1-9] ja itsenäisellä
ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimellä [1-3].

Yksittäiset komponentit liitetään toisiinsa ja paineilman syöttöjärjestel-

mään [1-1] turvallisilla paineilmaletkuilla [1-7]. Komponentit ovat toisiinsa sovitettuja, ja hengityssuojainjärjestelmä on testattu ja hyväksytty.



Lue tämä ensin!

Tämä käyttöohje ja SATA air vision 5000 -laitteen mukana toimitettava järjestelmäkuvaus on luettava kokonaan ja huolellisesti. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

1. Yleinen kuvaus

SATA air warmer / cooler stand alone, jota kutsutaan jäljempänä ilmanlämmittimeksi/ilmanjäähdyttimeksi, on SATA-hengityssuojainjärjestelmän osa. Hengityssuojainjärjestelmän eri komponentit voidaan tarpeen mukaan koota hengityssuojainlaitteistoksi.

Järjestelmän kuvaus SATA air vision 5000 -järjestelmä

Järjestelmäkuvaus sisältää hengityssuojainjärjestelmää koskevia tärkeitä ylempitasoisia tietoja.

Käyttöohje SATA air warmer / cooler stand alone

Tämä käyttöohje koskee laitteen käyttöä hengityssuojainjärjestelmässä ja sisältää tärkeitä tuotekohtaisia tietoja.

1.1. Takuu ja vastuu

Maaliruiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilanteen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei vastaa

- Järjestelmän kuvauksen ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen
- Tuotetta ei ole käytetty määräystenmukaisesti
- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Hengitysilmansyöttö ei standardin DIN EN 12021 mukainen.
- Henkilösuojaimia ei ole käytetty
- Muiden kuin alkuperäisten lisä- ja varaosien sekä kuluviin osien käyttö
- Hengityssuojaimessa käytettävän ilman laatua koskevien määräysten noudattamatta jättäminen
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollinen kuluminen/rikkoutuminen
- Käytölle epätyypillinen iskukuormitus
- Luvattomat purku- ja kokoamistyöt

1.2. Sovellettavat direktiivit, säännökset ja standardit

ASETUS (EU) 2016/425

Henkilösuojaimet

PSA käyttöasetukset (PSA-BV)

Työpaikalla käytettävien henkilökohtaisten

suojarusteiden turvallisuutta ja terveystasua koskeva asetus.

Direktiivi 2014/34/EU

Räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettävät vaatimustenmukaiset laitteet ja suojarjestelmät (ATEX).

DIN EN 14594 luokka 3B

Hengityssuojainlaite – paineilmaletkulaite jatkuvalla ilmansyötöllä.

2. Turvallisuusohjeet

Jokainen käyttäjä on velvollinen tarkastamaan ennen henkilösuojainten hengityssuojalaitteen käyttöä ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetin, sen mahdolliset vaikutukset järjestelmän muihin käyttäjiin.

Merkki "H" viittaa siihen, että paineilman syöttöletku on lämmönkestävä.

Merkki "S" viittaa paineilman syöttöletkun antistaattisuuteen.

Käyttäjän on suoritettava ennen käyttöä työpisteen mahdollisesti vaarallisiin liitännöihin, esim. tyypeen, liittyvien vaarojen arviointi.

- Testaa ilmanlämmittimen/ilmanjäähdyttimen toiminta ja tiivys ennen jokaista käyttökertaa hengityssuojainkypärä liitettynä.
- Vaihda viallinen ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin.
- Vialliset ilmanlämmittimet/ilmanjäähdyttimet on korjautettava SATA:lla.
- Älä muuta ilmanlämmittintä/ilmanjäähdytintä.

3. Määräystenmukainen käyttö

Ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin on hengityssuojainlaitteiston valinnainen täydennysosa ja sen tehtävänä on lämmittää/jäähdyttää hengitysilman lämpötilaa.

Jos ilmanlämmittintä/ilmanjäähdytintä käytetään ilmanjakajan yhteydessä aktiivihiihuodattimen kanssa, sen sisältämä ilmanlämmitin täytyy purkaa. Ei tarkoitettu kahden ilmanlämmittimen käyttöön.

Ilmanlämmittintä tulee käyttää vain johtolämpötila-alueella +5 - +35 °C.

Ilmanjäähdytintä tulee käyttää vain johtolämpötila-alueella +20 - +60 °C.

4. Kuvaus

Ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin koostuu päärakennosista:

- Hengityssuojainkypärän liitäntä (kierrettävä) **[2-1]**
- Ilmanjakajan liitosletku sis. tahtosuojaa (kierrettävä) **[2-3]**

■ Ilmanlämpötilan säädin [2-4]

5. Toimituksen sisältö

■ Ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin SATA air warmer / cooler stand alone

■ CCS-levy, 1 pussi (punainen, musta, vihreä, sininen), punainen on asennettuna ilmanlämmittimissä, sininen on asennettuna ilmanjäähdyttimissä

6. Rakenne

[2-41] Hengityssuojainkypärän liitäntä (kierrettävä)

taittosuoja (kierrettävä)

[2-44] Ilmalämpötilan säädin

[2-42] CCS-levy

[2-45] Kiinnityslevy


[2-43] Ilmanjakajan liitosletku sis.

7. Tekniset tiedot

Nimitys	Yksikkö	
Tarvittava käyttöpaine (ilmanjakajan suljetussa säädössä, SATA air humidifier -laitteen käyttö ja 40 m ilmaletku)		
"SATA air warmer / SATA air cooler täysin avattu, ilman maali-ruiskua ilmanjakajassa "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler täysin auki, sisältää maali-ruiskun ilmanjakajassa (1,2 m maalausilmaletkun tuotenro 13870 yhteydessä)"	9,0 bar	131 psi
"Maks. käyttöylipaine SATA air warmer / SATA air cooler -laitteen tulossa "	10,0 bar	145 psi
Tarvittava vähimmäistilavuusvirta hengityssuojainkypärässä	150 NI/min	5,3 cfm
	(air cooler- / air warmer -säädöstä riippuen ilman tilavuusvirta voi myös olla suurempi - jopa 200 NI/min:lla)	
Käyttö-/ympäristölämpötila	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F

Nimitys	Yksikkö	
Johtolämpötila	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Varastointilämpötila	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Maks. letkun pituus	40 m	131' 3"
Äänitaso	73 dB (A)	
Paino SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Työskentelypaine turvapaineilmaletku	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Ensikäyttöönotto

	Ohje!
<p>Ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin on valmisteltu käyttöön ilman hengitysilmankestutinta. Hengitysilmankestutinta käytettäessä ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin on sijoitettava kantovyöissä ilmanjakajan puolelle. Siihen tarvitaan ylimääräinen lantiopehmikkeen sisältävä sovitinlaatta (katso luku 8.2). Lisäksi ilmanjakajan liitosletkun pituutta on mukautettava (katso luku 8.3).</p>	

Ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin toimitetaan kokonaan asennettuna ja käyttövalmiina.

Tarkista pakkauksesta poiston jälkeen

- Ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin vaurioitunut.
- Onko toimitussisältö täydellinen (katso luku 5).

8.1. Ilmanlämmittimen/ilmanjäähdyttimen yksilöllinen mukauttaminen

Ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin on yksilöllisesti mukautettavissa CCS-levyn **[3-1]** avulla. Punainen CCS-levy on asennettu tehtaalla ilmanlämmittimeen / sininen CCS-levy ilmanjäähdyttimeen **[3-2]**.


- Vedä CCS-levy irti ilmanlämmittimestä/ilmanjäähdyttimestä ja korvaa se toisenvärisellä CCS-levyllä.

8.2. Lantiopehmikkeen ja sovitinlaatan lisääminen

- Pujota vyö ulos vyölukosta **[4-1]**.


- Pujota ylimääräinen lannepehmike **[4-2]** ja sovitinlaatta **[4-3]** vyöhön.
- Pujota vyölukko takaisin vyöhön.
- Tarkasta pehmikkeellisten sovitinlaattojen sijainti ja tarvittaessa säädä sijaintia.

8.3. Liitosletkun pituuden mukautus

	Ohje!
Ilmanjakajan liitosletkua mukautettaessa tulee noudattaa letkun vähimmäispituutta 20 cm.	

- Ruuvaa ilmanjakajan liitännän taittosuoja irti **[5-1]** (kitaleveys 14).
- Lyhennä liitosletku haluttuun pituuteen **[5-2]**.
- Työnnä liitosletku ilmanjakajan liitääntään **[5-3]**.
- Työnnä taittosuoja takaisin ilmanjakajan liitääntään ja ruuvaa kiinni **[5-4]**.
- Tarkasta liitännän tiiviys.

9. Normaalikäyttö

	Ohje!
Tarkasta ilmanlämmittin/ilmanjäähdytin ennen jokaista käyttökertaa vaurioiden ja voimakkaan likaantumisen varalta.	

9.1. Ilmanlämmittimen/ilmanjäähdyttimen kiinnitys kantovyöhön

- Työnnä kiinnityslevyä **[6-2]** päällepuetun kantovyön sovitinlaattaan **[6-4]**, kunnes varmistinnokka **[6-1]** lukkiutuu irrotusvipuun **[6-3]**.

9.2. Käyttövalmiuden luonti ilman hengitysilmankostutinta

- Kytke turvallinen paineilemaletku **[1-7]** ilmanjakajaan **[1-5]/[1-6]**.
- Kytke ilmanlämmittimen/ilmanjäähdyttimen liitosletku **[2-3]** ilmanjakajaan **[1-5]/[1-6]**.
- Pujota hengityssuojainkypärän hengitysilmaletku **[1-2]** vyölenkin läpi ja liitä ilmanlämmittimeen/ilmanjäähdytimeen **[1-3]**.
- Säädä tarvittavaa ilmvirtaamaa ilmanjakajasta (katso ilmanjakajan käyttöohje).
- Säädä ilmalämpötilan säätimellä **[7-1]** haluamasi ilmalämpötila seitsemästä eri asetusvaiheesta.

Hengityssuojalaite on käyttövalmis.

9.3. Käyttövalmiuden luonti hengitysilmankostuttimen kanssa

- Kytke turvallinen paineilemaletku **[1-7]** ilmanjakajaan **[1-5]/[1-6]**.
- Kytke ilmanlämmittimen/ilmanjäähdyttimen liitosletku **[2-3]** ilmanjaka-

jaan [1-5]/[1-6].

- Kytke hengitysilmankostuttimen liitosletku [1-9] ilmanlämmittimeen/ ilmanjäähdyttimeen [1-3].
- Pujota hengityssuojainkypärän hengitysilmaletku [1-2] vyölenkin läpi ja liitä hengitysilmankostuttimeen.
- Säädä tarvittavaa ilmavirtaamaa ilmanjakajasta (katso ilmanjakajan käyttöohje).
- Säädä ilmalämpötilan säätimellä [7-1] haluamasi ilmalämpötila seitsemästä eri asetusvaiheesta.

Hengityssuojalaite on käyttövalmis.

10. Huolto ja hoito

Ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin on huoltovapaa. Varaosia on saatavilla kunnossapitoa varten (katso luku 13).

11. Häiriöt

Häiriö	Syy	Toiminta
Hengityssuojainkypärään tulee liian vähän ilmaa. Kuuluu kypärän varoitussignaali.	Liian vähäinen kompressoriteho hengityssuojainlaitteiston laajennettua rakennetta käytettäessä.	Liitä maaliruisku erilliseen ilmaletkuun.

Jos ilmenee muita odottamattomia vikoja, lähetä tuote SATAn asiakaspalveluun. (Katso luku 12).

12. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

13. Varaosat

Aset.	Tuotenro	Nimitys	Lukumäärä
[8-1]	1014232	Lantiopehmuste	1 kpl
[8-2]	208462	Sovitinlevy	1 kpl
[8-3]	211904	4:n CCS-levyn pakkaus (lajiteltu värin mukaan, pussissa)	1 kpl
[8-4]	1014240	Ilmaletku, kok.	1 kpl

14. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

Table des matières

[version originale: allemand]

1. Description générale	80	8. Première mise en service	84
2. Renseignements de sécurité	81	9. Mode régulé	85
3. Utilisation correcte	82	10. Entretien et soin	86
4. Description	82	11. Dysfonctionnements	86
5. Contenu de livraison	82	12. Service après-vente	87
6. Composition	82	13. Pièces de rechange	87
7. Données techniques	83	14. Déclaration de conformité CE	87

Le système de protection respiratoire [1]

[1-1] Système d'alimentation en air comprimé	[1-8] Pistolet de peinture
[1-2] Cagoule de protection respiratoire (SATA air vision 5000)	[1-9] Humidificateur d'air de respiration (SATA air humidifier)
[1-3] Réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Tuyau d'air comprimé vers le pistolet de pulvérisation
[1-4] Unité de ceinture (SATA air regulator belt)	[1-11] Réchauffeur d'air de respiration pour SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Unité de réglage du flux d'air (SATA air regulator)	[1-12] Version de base
[1-6] Unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif (SATA air carbon regulator)	[1-13] Version avec humidificateur d'air de respiration
[1-7] Flexible d'air comprimé de sécurité vers le diffuseur d'air	[1-14] Version avec réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air
	[1-15] Version avec humidificateur d'air de respiration et réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air

Description de l'équipement de protection respiratoire

Version de base [1-12]

En version de base, l'équipement de protection respiratoire compte la cagoule de protection respiratoire [1-2], l'unité de ceinture [1-4] et l'unité de réglage du flux d'air [1-5].

Versions élargies [1-13], [1-14], [1-15]

En alternative, l'unité de réglage du flux d'air est aussi disponible comme unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif [1-6]. L'intégration d'un réchauffeur d'air de respiration [1-11] est possible dans le cas de la version élargie équipée d'un filtre à charbon actif. L'équipement de protection respiratoire peut être complété d'un humidificateur d'air de respiration [1-9] et d'un réchauffeur d'air de respiration ou refroidisseur d'air [1-3] autonome.

Les différents composants sont reliés entre eux et avec le système d'alimentation en air comprimé [1-1] via des tuyaux flexibles d'air comprimé de sécurité [1-7]. Les composants sont adaptés les uns aux autres et contrôlés et homologués en tant que système de protection respiratoire.



A lire avant l'utilisation !

Veillez lire cette description du système et le mode d'emploi du composant SATA air vision 5000 complètement et soigneusement avant la mise en service. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

1. Description générale

Le SATA air warmer / cooler stand alone, ci-après nommé réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air, forme partie du système de protection respiratoire SATA. L'utilisateur peut assembler les différents composants du système de protection respiratoire pour former un équipement de protection respiratoire selon ses besoins.

Description du système SATA air vision 5000 system

La description du système comporte des informations importantes relatives au système de protection respiratoire supérieur.

Mode d'emploi du SATA air warmer / cooler stand alone

Ce mode d'emploi concerne l'emploi du produit au sein d'un équipement de protection respiratoire et contient des informations importantes spécifiques au produit.

1.1. Garantie et responsabilité

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondamment en vigueur.

SATA n'assume aucune responsabilité

- Non-respect du descriptif du système et des instructions de service
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Mise en action d'employés non formés
- Apport en air respirable non conforme à la norme DIN EN 12021.
- Faute d'utiliser des équipements de protection personnelle
- Utilisation d'accessoires, de pièces de rechange et d'usure qui ne sont pas d'origine
- Non-respect des spécifications relatives à la qualité de l'air que doit fournir le masque respiratoire
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure naturelle
- Soumise à des chocs non conformes avec les paramètres de l'utilisation normale
- Travaux de montage et de démontage non autorisés

1.2. Directives appliquées, décrets et normes

REGLEMENT (CE) 2016/425

Equipement de protection individuelle

Règlement allemand (PSA-BV)

Règlement sur la sécurité et la protection sanitaire lors de l'utilisation d'équipement de protection individuelle lors des opérations.

Directive 2014/34/EU

Appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles (ATEX).

DIN EN 14594, classe 3B

Appareils de protection respiratoire - – Appareils de protection respiratoire isolants à adduction d'air comprimé à débit continu.

2. Renseignements de sécurité

Chaque utilisateur est tenu, avant d'utiliser l'équipement de protection respiratoire individuelle, de vérifier la capacité du système d'alimentation en air et, si nécessaire, les conséquences en découlant pour d'autres utilisateurs du système.

Le marquage « H » indique que le tuyau d'alimentation en air comprimé est thermorésistant. Le marquage « S » indique que le tuyau d'alimentation en air comprimé est antistatique.

Avant toute utilisation, l'utilisateur doit procéder à une évaluation des risques concernant d'éventuelles combinaisons dangereuses sur le poste de travail, p. ex. la présence d'azote.

- Procéder à un essai de fonctionnement et d'étanchéité du réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air avec la cagoule de protection respiratoire raccordée avant chaque utilisation.
- Réchauffeur d'air de respiration défectueux / remplacer le refroidisseur d'air.
- Réchauffeur d'air de respiration défectueux / faire réparer le refroidisseur d'air par SATA.
- Ne pas modifier le réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air.

3. Utilisation correcte

Le réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air est un complément en option de l'équipement de protection respiratoire et a pour mission de fournir de l'air de respiration réchauffé / refroidi.

Si le réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air est utilisé en combinaison avec une unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif, il est recommandé de démonter le réchauffeur d'air de respiration contenu dans cette unité. L'utilisation de deux réchauffeurs d'air de respiration n'est pas prévue.

N'utiliser le réchauffeur d'air de respiration que dans une plage de température des conduites entre +5 °C et +35 °C. N'utiliser le refroidisseur d'air que dans une plage de température des conduites entre +20 °C et +60 °C.

4. Description

Le réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air comporte les principaux composants suivants :

- Raccord de la cagoule de protection respiratoire (orientable) [2-1]
- Flexible de raccordement de l'unité de réglage du flux d'air avec protection anticoque (orientable) [2-3]
- Régulateur de la température d'air [2-4]

5. Contenu de livraison

- Réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air SATA air warmer / cooler stand alone
- Disque CCS, 1 sachet (rouge, noir, vert, bleu), rouge est monté sur le réchauffeur d'air de respiration, bleu est monté sur le refroidisseur d'air

6. Composition

[2-46] Raccord de la cagoule de protection respiratoire (orientable)

[2-47] Disque CCS

[2-48] Flexible de raccordement de l'unité de réglage du flux d'air avec protection anticoque (orientable)

[2-49] Régulateur de la température d'air

[2-50] Plaque de fixation

7. Données techniques

Désignation	Unité	
Pression de service nécessaire (si régulation fermée sur l'unité de réglage du flux d'air, emploi de l'humidificateur d'air SATA air et d'un flexible d'air de 40 m)		
"SATA air warmer / SATA air cooler complètement ouvert, sans pistolet de peinture sur l'unité de réglage du flux d'air "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler complètement ouvert, avec pistolet de peinture sur l'unité de réglage du flux d'air (en combinaison avec le tuyau d'air pour peindre de 1,2 m, Réf. 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Suppression de service maximale à l'entrée du SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
Débit volumétrique minimal nécessaire dans la cagoule de protection respiratoire	150 NI/min	5,3 cfm
	(suivant le réglage de l'air cooler / air warmer, le débit d'air peut être plus élevé – de jusqu'à 200 NI/min)	
Température de service / température ambiante	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Température de la conduite	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Température de stockage	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Longueur maximale du tuyau	40 m	131' 3"

Désignation	Unité	
Niveau sonore	73 dB (A)	
Poids du SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Pression de fonctionnement du tuyau d'air comprimé de sécurité	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Première mise en service



Renseignements !

Le réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air est préparé pour un emploi sans humidificateur d'air de respiration. En cas d'emploi d'un humidificateur d'air de respiration, il convient de monter le réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air à l'unité de ceinture sur le côté de l'unité de réglage du flux d'air. Ceci pose pour condition de monter une platine d'adaptation supplémentaire dotée d'un rembourrage au niveau de la hanche (voir chapitre 8.2). Il convient également d'adapter la longueur du flexible de raccordement de l'unité de réglage du flux d'air (voir chapitre 8.3).

Le réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air est livré en l'état complètement monté et prêt à l'emploi.

Vérifiez les éléments suivants après le déballage :

- Réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air endommagé.
- Fourniture complète (voir le chapitre 5).

8.1. Personnalisation du réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air

Le réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air est équipé d'un disque CCS [3-1] de personnalisation de l'équipement. Un disque CCS rouge est monté sur le réchauffeur d'air de respiration, tandis qu'un disque CCD bleu est monté sur le refroidisseur d'air [3-2] à l'usine.

- Retirer le disque CCS sur le réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air et le remplacer par un disque CCS d'une autre couleur.

8.2. Ajout du rembourrage au niveau de la hanche et de la platine d'adaptation

- Retirer la ceinture de la boucle de ceinture [4-1].
- Enfiler le rembourrage supplémentaire au niveau de la hanche [4-2] avec la platine d'adaptation [4-3] sur ceinture.

- Réenfiler la boucle de ceinture sur la ceinture.
- Contrôler la position des platines d'adaptation rembourrées et la corriger au besoin.

8.3. Adaptation de la longueur du flexible de raccordement



Renseignements !

Il est recommandé de respecter la longueur minimale du flexible de 20 cm lors de l'adaptation du flexible de raccordement de l'unité de réglage du flux d'air.

- Dévisser la protection anticoque du raccord de l'unité de réglage du flux d'air [5-1] (clé de 14).
- Raccourcir le flexible de raccordement à la longueur souhaitée [5-2].
- Glisser le flexible de raccordement sur le raccord de l'unité de réglage du flux d'air [5-3].
- Reglisser la protection anticoque sur le raccord de l'unité de réglage du flux d'air et visser [5-4].
- Vérifier l'étanchéité du raccordement.

9. Mode régulé



Renseignements !

Contrôler l'absence d'endommagements et d'encrassements majeurs du réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air avant chaque utilisation.

9.1. Montage du réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air à l'unité de ceinture

- Enfoncer la plaque de fixation [6-2] sur la platine d'adaptation [6-4] de l'unité de ceinture mise jusqu'à ce que le tenon de sécurité [6-1] du levier de déclenchement [6-3] s'enclenche.

9.2. Réalisation de la disponibilité au service sans humidificateur d'air de respiration

- Introduire le tuyau flexible d'air comprimé [1-7] dans l'unité de réglage du flux d'air [1-5]/[1-6].
- Introduire le tuyau flexible d'air comprimé du réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air [2-3] dans l'unité de réglage du flux d'air [1-5]/[1-6].
- Faire passer le flexible d'air de respiration de la cagoule de protection

respiratoire [1-2] à travers le passant de ceinture et l'introduire dans le réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air [1-3].

- Régler le débit d'air nécessaire sur l'unité de réglage du flux d'air (voir le mode d'emploi de l'unité de réglage du flux d'air).
- Utiliser la mollette de réglage de la température d'air [7-1] pour réguler la température de l'air souhaitée sur sept niveaux d'enclenchement.

L'équipement de protection respiratoire est opérationnel.

9.3. Réalisation de la disponibilité au service avec un humidificateur d'air de respiration

- Introduire le tuyau flexible d'air comprimé [1-7] dans l'unité de réglage du flux d'air [1-5]/[1-6].
- Introduire le tuyau flexible d'air comprimé du réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air [2-3] dans l'unité de réglage du flux d'air [1-5]/[1-6].
- Introduire le flexible de raccordement de l'humidificateur d'air de respiration [1-9] dans le réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air [1-3].
- Faire passer le flexible d'air de respiration de la cagoule de protection respiratoire [1-2] à travers le passant de ceinture et l'introduire dans l'humidificateur d'air de respiration.
- Régler le débit d'air nécessaire sur l'unité de réglage du flux d'air (voir le mode d'emploi de l'unité de réglage du flux d'air).
- Utiliser la mollette de réglage de la température d'air [7-1] pour réguler la température de l'air souhaitée sur sept niveaux d'enclenchement.

L'équipement de protection respiratoire est opérationnel.

10. Entretien et soin

Le réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air ne nécessite pas d'entretien. Des pièces de rechange sont disponibles pour la maintenance (voir chapitre 13).

11. Dysfonctionnements

Problèmes	Cause	Solutions
Manque d'air dans la cagoule de protection respiratoire. L'alarme acoustique de la cagoule retentit.	Puissance insuffisante du compresseur pendant l'utilisation de la version élargie de l'équipement de protection respiratoire.	Raccorder le pistolet de peinture à un flexible d'air séparé.

Dans l'hypothèse d'autres dysfonctionnements imprévus, envoyer le produit au service après-vente de SATA. (voir chapitre 12).

12. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

13. Pièces de rechange

Pos.	Réf.	Désignation	Quantité
[8-1]	1014232	Rembourrage pour hanches	1 pc
[8-2]	208462	Plaque d'adaptation	1 pc
[8-3]	211904	Lot de 4 disques CCS (couleurs assorties, dans un sachet)	1 pc
[8-4]	1014240	Flexible d'air, complet	1 pc

14. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενική περιγραφή	90	9. Λειτουργία ρύθμισης.....	95
2. Οδηγίες ασφαλείας.....	91	10. Συντήρηση και φροντίδα.....	96
3. Προβλεπόμενη χρήση	92	11. Βλάβες.....	96
4. Περιγραφή	92	12. Εξυπηρέτηση πελατών.....	96
5. Περιεχόμενο συσκευασίας.....	92	13. Ανταλλακτικά	96
6. Κατασκευή.....	92	14. Δήλωση Συμμόρφωσης	
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά	92	E.E.....	97
8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας	94		

Το σύστημα προστασίας της αναπνοής [1]

[1-1] Σύστημα παροχής πεπιε- σμένου αέρα	[1-8] Πιστόλι βαφής
[1-2] Κάλυμμα προστα- σίας της αναπνοής (SATA air vision 5000)	[1-9] Υγραντήρας αέρα αναπνο- ής (SATA air humidifier)
[1-3] Θερμαντήρας / ψύκτης αέρα (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιε- σμένου αέρα για το πιστόλι βαφής
[1-4] Ιμάντας μεταφοράς (SATA air regulator belt)	[1-11] Θερμαντήρας αέρα στο SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Διανομέας αέρα (SATA air regulator)	[1-12] Απλή έκδοση
[1-6] Διανομέας αέρα με φίλ- τρο ενεργού άνθρακα (SATA air carbon regulator)	[1-13] Έκδοση με υγραντήρα αέρα αναπνοής
[1-7] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιε- σμένου αέρα ασφαλείας για το διαχύτη αέρα	[1-14] Έκδοση με θερμαντήρα / ψύκτη αέρα
	[1-15] Έκδοση με υγραντήρα αέρα αναπνοής και θερμαντήρα / ψύκτη αέρα

Περιγραφή της διάταξης προστασίας της αναπνοής

Απλή έκδοση [1-12]

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελείται στην απλή έκδοση από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής[1-2], τον ιμάντα μεταφοράς [1-4] και τον διανομέα αέρα [1-5].

Σύνθετες εκδόσεις [1-13], [1-14], [1-15]

Ο διανομέας αέρα διατίθεται εναλλακτικά και ως διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα [1-6]. Στη σύνθετη έκδοση με φίλτρο ενεργού άνθρακα μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά και ένας θερμαντήρας αέρα [1-11].

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να συνδυαστεί με υγρανήρα αέρα αναπνοής [1-9] και έναν αυτόνομο θερμαντήρα ή ψύκτη αέρα [1-3]. Τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους και με το σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα [1-1] μέσω ασφαλών ελαστικών σωλήνων πεπιεσμένου αέρα [1-7]. Τα στοιχεία ταιριάζουν μεταξύ τους και έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως σύστημα προστασίας της αναπνοής.



Διαβάστε πρώτα!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά και στο σύνολό τους τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας και την περιγραφή συστήματος που συνοδεύει το SATA air vision 5000. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφάλειας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

1. Γενική περιγραφή

Το SATA air warmer / cooler stand alone, στο εξής θερμαντήρας / ψύκτης αέρα, αποτελεί μέρος του συστήματος προστασίας της αναπνοής της SATA. Τα διάφορα στοιχεία του συστήματος προστασίας της αναπνοής μπορούν να συναρμολογηθούν ανάλογα με τις ανάγκες σε μια διάταξη προστασίας της αναπνοής.

Περιγραφή συστήματος SATA air vision 5000 system

Η περιγραφή συστήματος περιέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το σύστημα προστασίας της αναπνοής.

Οδηγίες λειτουργίας SATA air warmer / cooler stand alone

Οι οδηγίες λειτουργίας αφορούν τη χρήση του προϊόντος στο πλαίσιο μιας διάταξης προστασίας της αναπνοής και περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το προϊόν.

1.1. Εγγύηση και ευθύνη

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

Η SATA δεν φέρει ευθύνη στις ακόλουθες περιπτώσεις

- Μη τήρηση της περιγραφής συστήματος και των οδηγιών χρήσης
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Χορήγηση αέρα αναπνοής όχι κατά DIN EN 12021.
- Παράλειψη χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας
- Μη χρήση γνήσιων αξεσουάρ, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς

- Μη τήρηση των προδιαγραφών για την ποιότητα του αέρα που χορηγείται στη συσκευή προστασίας της αναπνοής
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων
- Φυσική φθορά λόγω χρήσης
- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης
- Μη επιτρεπόμενες εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

1.2. Εφαρμοζόμενες οδηγίες, κανονισμοί και πρότυπα

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/425

Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας

Κανονισμός για τη χρήση μέσω ατομικής προστασίας (PSA-BV)

Κανονισμός σχετικά με την ασφάλεια και την προστασία της υγείας κατά τη χρήση

μέσων ατομικής προστασίας στην εργασία.

Οδηγία 2014/34/EU

Συσκευές και συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες περιοχές (ATEX).

DIN EN 14594 Κατηγορία 3B

Συσκευές προστασίας της αναπνοής – Συσκευές με εύκαμπτο σωλήνα πετρευσμένου αέρα με συνεχή ογκομετρική παροχή αέρα.

2. Οδηγίες ασφαλείας

Κάθε χρήστης είναι υποχρεωμένος, πριν τη χρήση του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας ΜΑΠ, να ελέγχει τη χωρητικότητα του συστήματος τροφοδοσίας και ενδεχομένως τις επιπτώσεις σε άλλους χρήστες του συστήματος.

Η σήμανση “H” επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πετρευσμένου αέρα είναι ανθεκτικός στη θερμότητα. Η σήμανση “S” επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πετρευσμένου αέρα είναι αντιστατικός.

Ο χρήστης πρέπει, πριν από τη χρήση, να πραγματοποιήσει μία εκτίμηση των κινδύνων αναφορικά με τις πιθανές επικίνδυνες συνδέσεις στον χώρο εργασίας, π.χ. άζωτο.

- Πριν από κάθε χρήση προβαίνετε σε δοκιμή λειτουργίας και στεγανότητας του θερμαντήρα / ψύκτη αέρα με συνδεδεμένο το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής.
- Αντικαταστήστε τον ελαττωματικό θερμαντήρα / ψύκτη αέρα.
- Παραδώστε τον ελαττωματικό θερμαντήρα / ψύκτη αέρα για επισκευή στη SATA.
- Μην τροποποιείτε τον θερμαντήρα / ψύκτη αέρα.

3. Προβλεπόμενη χρήση

Ο θερμαντήρας / ψύκτης αέρα αποτελεί προαιρετικό συμπλήρωμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στη θέρμανση / ψύξη της θερμοκρασίας του αέρα αναπνοής.

Όταν ο θερμαντήρας / ψύκτης αέρα χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με διανομέα αέρα μαζί με φίλτρο ενεργού άνθρακα, πρέπει να αφαιρείται ο ενσωματωμένος σε αυτόν θερμαντήρας αέρα. Δεν προβλέπεται χρησιμοποίηση δύο θερμαντήρων αέρα.

Ο θερμαντήρας αέρα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο σε περιβάλλον θερμοκρασίας από +5°C - +35°C. Ο ψύκτης αέρα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο σε περιβάλλον θερμοκρασίας από +20°C - +60°C.

4. Περιγραφή

Ο θερμαντήρας / ψύκτης αέρα αποτελείται από τα ακόλουθα κύρια κατασκευαστικά στοιχεία:

- Σύνδεση καλύμματος προστασίας της αναπνοής (περιστρεφόμενη) [2-1]
- Ελαστικό σωλήνα διανομέα αέρα με προστασία αναδίπλωσης (περιστρεφόμενος) [2-3]
- Ρυθμιστή θερμοκρασίας αέρα [2-4]

5. Περιεχόμενο συσκευασίας

- Θερμαντήρας / ψύκτης αέρα SATA air warmer / cooler stand alone
- Δίσκο CCS, 1 σάκο (κόκκινο, μαύρο, πράσινο, μπλε), ο κόκκινος είναι τοποθετημένος στον θερμαντήρα αέρα, ο μπλε στον ψύκτη αέρα

6. Κατασκευή

- | | | |
|--------|---|--|
| [2-51] | Σύνδεση καλύμματος προστασίας της αναπνοής (περιστρεφόμενη) | διανομέα αέρα με προστασία αναδίπλωσης |
| [2-52] | Δίσκος CCS | [2-54] Ρυθμιστή θερμοκρασίας αέρα |
| [2-53] | Ελαστικός σωλήνας | [2-55] Πλάκα στερέωσης |


7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομασία	Μονάδα
Απαιτούμενη πίεση λειτουργίας (σε περίπτωση κλειστής ρύθμισης στον διανομέα αέρα, χρήση του SATA air humidifier και ελαστικού σωλήνα αέρα 40m)	

Όνομασία	Μονάδα	
"SATA air warmer / SATA air cooler πλήρως ανοικτός, χωρίς πιστόλι βαφής στον διανομέα αέρα "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler πλήρως ανοικτός, με πιστόλι βαφής στον διανομέα αέρα (σε συνδυασμό με ελαστικό σωλήνα αέρα βαφής 1,2 m, αρ. είδους 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Μέγ. υπερπίεση λειτουργίας στην είσοδο του SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
Απαιτούμενη ελάχιστη παροχή όγκου στο κάλυμμα προστασίας της αναπνοής	150 NI/min	5,3 cfm
Θερμοκρασία λειτουργίας/περιβάλλοντος	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Θερμοκρασία αγωγού	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Μέγ. μήκος εύκαμπτου σωλήνα	40 m	131' 3"
Επίπεδο θορύβου	73 dB (A)	
Βάρος SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.

Όνομασία	Μονάδα	
Πίεση λειτουργίας του εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

 Υπόδειξη!
<p>Ο θερμαντήρας / ψύκτης αέρα είναι έτοιμος για λειτουργία χωρίς υγραντήρα αέρα αναπνοής. Κατά τη χρήση ενός υγραντήρα αέρα αναπνοής, ο θερμαντήρας / ψύκτης αέρα πρέπει να τοποθετείται στον ιμάντα μεταφοράς στην πλευρά του διανομέα αέρα. Για τον σκοπό αυτό απαιτείται μια πρόσθετη πλάκα προσαρμογής με ενίσχυση γοφού (βλέπε κεφάλαιο 8.2). Επιπλέον, πρέπει να προσαρμόζεται το μήκος του ελαστικού σωλήνα σύνδεσης του διανομέα αέρα (βλέπε κεφάλαιο 8.3).</p>

Ο θερμαντήρας / ψύκτης αέρα παραδίδεται πλήρως συναρμολογημένος και έτοιμος για λειτουργία.

Μετά από την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε:

- Ο θερμαντήρας / ψύκτης αέρα έχει υποστεί βλάβη.
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός (δείτε κεφάλαιο 5).

8.1. Εξατομίκευση θερμαντήρα / ψύκτη αέρα

Ο θερμαντήρας / ψύκτης αέρα μπορεί να εξατομικευτεί με έναν δίσκο CCS [3-1]. Από το εργοστάσιο, στον θερμαντήρα αέρα υπάρχει ένας κόκκινος δίσκος CCS, ενώ στον ψύκτη αέρα ένας μπλε δίσκος CCS [3-2].

- Αφαιρέστε τον δίσκο CCS από τον θερμαντήρα / ψύκτη αέρα και αντικαταστήστε τον με έναν δίσκο CCS άλλου χρώματος.

8.2. Προσθήκη ενίσχυσης γοφού και πλάκας προσαρμογής

- Αφαιρέστε τον ιμάντα από την πόρπη [4-1].
- Τοποθετήστε την πρόσθετη ενίσχυση γοφού [4-2] με την πλάκα προσαρμογής [4-3] στον ιμάντα.
- Τοποθετήστε εκ νέου την πόρπη στον ιμάντα.
- Ελέγξτε τη θέση των ενισχυμένων πλακών προσαρμογής και διορθώστε την, αν χρειάζεται.

8.3. Προσαρμογή μήκους ελαστικού σωλήνα σύνδεσης



Υπόδειξη!

Κατά την προσαρμογή του ελαστικού σωλήνα σύνδεσης του διανομέα αέρα, τηρείτε το ελάχιστο μήκος ελαστικού σωλήνα των 20 cm.

- Ξεβιδώστε την προστασία αναδίπλωσης από τη σύνδεση του διανομέα αέρα [5-1] (μέγεθος κλειδιού 14).
- Μειώστε τον ελαστικό σωλήνα σύνδεσης στο επιθυμητό μήκος [5-2].
- Ωθήστε τον ελαστικό σωλήνα σύνδεσης στη σύνδεση του διανομέα αέρα [5-3].
- Ωθήστε την προστασία αναδίπλωσης και πάλι πάνω στη σύνδεση του διανομέα αέρα και βιδώστε την [5-4].
- Ελέγξτε τη σύνδεση ως προς τη στεγανότητα.

9. Λειτουργία ρύθμισης



Υπόδειξη!

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τον θερμοαντήρα / ψύκτη αέρα για τυχόν βλάβες και ακαθαρσίες.

9.1. Τοποθέτηση θερμοαντήρα / ψύκτη αέρα στον ιμάντα μεταφοράς

- Εισάγετε την πλάκα στερέωσης [6-2] στην πλάκα προσαρμογής [6-4] του τοποθετημένου ιμάντα μεταφοράς έως ότου η προεξοχή ασφάλισης [6-1] σφηνώσει στον μοχλό ενεργοποίησης [6-3].

9.2. Δημιουργία προϋποθέσεων θέσης σε λειτουργία χωρίς υγραντήρα αέρα αναπνοής

- Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας [1-7] στον διανομέα αέρα [1-5]/[1-6].
- Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα σύνδεσης του διανομέα αέρα του θερμοαντήρα / ψύκτη αέρα [2-3] στον διανομέα αέρα [1-5]/[1-6].
- Οδηγήστε τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής του καλύμματος προστασίας της αναπνοής [1-2] μέσα από τη θηλιά του ιμάντα και εισάγετέ τον στο σημείο υποδοχής του θερμοαντήρα / ψύκτη αέρα [1-3].
- Ρυθμίστε τον απαιτούμενο παρεχόμενο όγκο αέρα στον διανομέα αέρα (βλ. οδηγίες λειτουργίας διανομέα αέρα).
- Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία αέρα με τη βοήθεια του ρυθμιστή θερμοκρασίας αέρα [7-1] σε επτά βαθμίδες.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι έτοιμη για χρήση.

9.3. Δημιουργία προϋποθέσεων θέσης σε λειτουργία με υγραντήρα αέρα αναπνοής

- Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας [1-7] στον διανομέα αέρα [1-5]/[1-6].
- Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα σύνδεσης του διανομέα αέρα του θερμαντήρα / ψύκτη αέρα [2-3] στον διανομέα αέρα [1-5]/[1-6].
- Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα σύνδεσης του υγραντήρα αέρα αναπνοής [1-9] στον θερμαντήρα / ψύκτη αέρα [1-3].
- Οδηγήστε τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής του καλύμματος προστασίας της αναπνοής [1-2] μέσα από τη θηλιά του ιμάντα και εισάγετέ τον στο σημείο υποδοχής του υγραντήρα αέρα αναπνοής.
- Ρυθμίστε τον απαιτούμενο παρεχόμενο όγκο αέρα στον διανομέα αέρα (βλ. οδηγίες λειτουργίας διανομέα αέρα).
- Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία αέρα με τη βοήθεια του ρυθμιστή θερμοκρασίας αέρα [7-1] σε επτά βαθμίδες.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι έτοιμη για χρήση.

10. Συντήρηση και φροντίδα

Ο θερμαντήρας / ψύκτης αέρα δεν χρειάζεται συντήρηση. Για την επισκευή διατίθενται ανταλλακτικά (δείτε κεφάλαιο 13).

11. Βλάβες

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Ο αέρας που φτάνει στο κάλυμμα προστασίας της αναπνοής είναι πολύ λίγος. Ηχεί το προειδοποιητικό σήμα του καλύμματος.	Υπερβολικά χαμηλή απόδοση του συμπιεστή κατά τη χρήση της σύνθετης έκδοσης της διάταξης προστασίας της αναπνοής.	Συνδέστε το πιστόλι βαφής σε ξεχωριστό αγωγό αέρα.

Αν εμφανιστούν περαιτέρω μη αναμενόμενες βλάβες, στείλτε το προϊόν στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA. (δείτε το κεφάλαιο 12).

12. Εξυπηρέτηση πελατών

Παραεκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

13. Ανταλλακτικά

Θέση	Αρ. εί-δους	Ονομασία	Πλή-θος
[8-1]	1014232	Εσωτερική επένδυση	1 τμχ.

Θέση	Αρ. εί-δους	Ονομασία	Πλή-θος
[8-2]	208462	Έλασμα προσαρμογής	1 τμχ.
[8-3]	211904	Πακέτο με 4 δίσκους CCS (ταξινομημένοι ανά χρώμα, σε σακούλα)	1 τμχ.
[8-4]	1014240	Ελαστικός σωλήνας αέρα, πλ.	1 τμχ.

14. Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános ismertetés.....	100	8. Első használat.....	103
2. Biztonsági tudnivalók.....	101	9. Normál üzem.....	104
3. Rendeltetésszerű használat.....	101	10. Ápolás és karbantartás.....	105
4. Leírás.....	102	11. Hibák.....	105
5. Szállítási terjedelem.....	102	12. Vevőszolgálat.....	106
6. Felépítés.....	102	13. Pótalkatrészek.....	106
7. Műszaki adatok.....	102	14. EU megfelelőségi nyilatko- zat.....	106

A légzésvédő rendszer [1]

[1-1] Sűrítettlevegő-ellátó rendszer	[1-8] Szórópisztoly
[1-2] Légzésvédősapka (SATA air vision 5000)	[1-9] Légnedvesítő készülék (SATA air humidifier)
[1-3] Levegőmelegítő/levegő- hűtő (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Festékszóró pisztoly levegőtömlője
[1-4] Tartóheveder (SATA air regulator belt)	[1-11] Levegőmelegítő SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Levegőelosztó (SATA air regulator)	[1-12] Minimális kivitel
[1-6] Levegőelosztó ak- tívszén-szűrővel (SATA air carbon regulator)	[1-13] Légnedvesítővel ellátott kivitel
[1-7] Biztonsági sűrítettlevegő tömlő a levegőelosztóhoz	[1-14] Levegőmelegítővel/levegő- hűtővel ellátott kivitel
	[1-15] Légnedvesítővel és levegő- melegítővel/levegőhűtővel ellátott kivitel

Légzésvédő ismertetése

Minimális kivitel **[1-12]**

A minimális kivitelű légzésvédő készülék a következő alkatrészekből áll:

[1-2] légzésvédősapka, **[1-4]** tartóheveder és **[1-5]** levegőelosztó.

További kivitelenek **[1-13]**, **[1-14]**, **[1-15]**

A levegőelosztó külön kérésre kapható **[1-6]** aktívszén-szűrővel ellátott készülék formájában is. Az aktívszén-szűrővel ellátott bővített kivitelben külön kérésre használható **[1-11]** levegőmelegítő készülék. A légzésvédő berendezés egy **[1-9]** légnedvesítővel és egy szabadon álló **[1-3]** levegőmelegítővel vagy levegőhűtővel bővíthető.

Az egyes alkatrészeket **[1-7]** biztonsági sűrítettlevegő-tömlők kapcsolják

össze egymással és az **[1-1]** sűrítettlevegő-rendszerrel. Az alkatrészek egymáshoz vannak hangolva, illetve bevizsgálták és engedélyezték a légzésvédő rendszerben való használathoz.



Legelőször olvassa el!

Az üzembe helyezést megelőzően teljesen és gondosan át kell olvasni ezt az üzemeltetési utasítást, valamint a SATA air vision 5000 készülékhez mellékelt rendszerleírást. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

1. Általános ismertetés

A SATA air warmer / cooler stand alone – a következőkben levegőmelegítő/levegőhűtő – része a SATA légzésvédő rendszernek. A légzésvédő rendszer különböző alkatrészei szükség esetén összeállíthatók egy légzésvédő készülékké.

SATA air vision 5000 system rendszerleírás

A rendszerleírás a légzésvédő rendszerre vonatkozó fontos fölérendelt információkat tartalmaz.

SATA air warmer / cooler stand alone üzemeltetési utasítás

Ez az üzemeltetési utasítás a termék légzésvédő rendszeren belüli használatára vonatkozik és fontos termékspecifikus információkat tartalmaz.

1.1. Szavatosság és jótállás

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

A SATA nem vállal felelősséget a következő esetekben:

- A rendszerleírás és a használati útmutatók figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- Légzésilevegő-ellátás nem a DIN EN 12021 szabvány szerint.
- Személyi védőfelszerelés nem alkalmazása
- Nem eredeti tartozékok, pótalkatrészek és kopó alkatrészek használata
- A légzésvédő eszközbe táplálendő levegő minőségére vonatkozó előírások be nem tartása
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Természetes elhasználódás / kopás

- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés
- Engedély nélküli szerelési és szétszerelési munkák

1.2. Alkalmazott irányelvek, rendeletek és szabványok

2016/425/EU RENDELET

Személyi védőfelszerelés

Személyi védőfelszerelésről szóló rendelet (PSA-BV)

Az egyéni védőeszközök munkavégzés közbeni használatának biztonsági és egészségvédelmi követelményeire vonatkozó rendelet.

2014/34/EU irányvonal

a robbanásveszélyes légkörben való használatra szánt felszerelésekre és védelmi rendszerekre (ATEX).

DIN EN 14594; besorolás: 3B

Légzésvédők – Egyenletes levegő-beáramlású, sűrített levegős légzőkészülékek.

2. Biztonsági tudnivalók

A PSA légzésvédő használata előtt minden felhasználó köteles megvizsgálni a levegőellátó rendszer kapacitását, adott esetben a rendszer további felhasználóira gyakorolt hatásait.

A „H” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő hőálló. Az „S” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő antisztatikus. Működtetés előtt a felhasználó értékelje a munkahelyen lévő esetleg veszélyes összeköttetések (pl. nitrogén) kockázatát.

- A levegőmelegítőt/levegőhűtőt minden használat előtt rákapcsolt légzésvédő sapkával működési és tömítettségi próbának kell alávetni.
- A hibás levegőmelegítőt/levegőhűtőt cserélje le.
- A hibás levegőmelegítőt/levegőhűtőt a SATA céggel javíttassa meg.
- A levegőmelegítőt/levegőhűtőt ne módosítsa.

3. Rendeltetésszerű használat

A levegőmelegítőt/levegőhűtőt a légzésvédő készülék külön kérésre kapható kiegészítése, és a belégezendő levegőt felmelegíti/lehűti.

Ha a levegőmelegítőt/levegőhűtőt egy aktív-szén-szűrővel rendelkező légelesztóval együtt használja, a benne található levegőmelegítőt ki kell szerelni. Két levegőmelegítőt nem lehet használni.

A levegőmelegítő csak a vezeték +5 °C – +35 °C hőmérséklettartományában működtethető. A levegőhűtő csak a vezeték +20 °C – +60 °C hőmérséklettartományában működtethető.

4. Leírás

A levegőmelegítő/levegőhűtő a következő fő alkatrészekből áll:

- A légzésvédősapka csatlakozója (forgatható) **[2-1]**
- Levegőelosztó csatlakozótömlője törésvédővel (forgatható) **[2-3]**
- Levegőhőmérséklet-szabályozó **[2-4]**

5. Szállítási terjedelem

- SATA air warmer / cooler stand alone levegőmelegítő/levegőhűtő
- CCS tárcsa, 1 zsák (piros, fekete, zöld, kék), a piros a levegőmelegítőre, a kék a levegőhűtőre szerelve

6. Felépítés


- [2-56]** A légzésvédősapka csatlakozója (forgatható) védővel (forgatható)
- [2-57]** CCS korong
- [2-58]** A levegőelosztó csatlakozótömlője megtörés elleni
- [2-59]** Levegőhőmérséklet-szabályozó
- [2-60]** Rögzítőlemez

7. Műszaki adatok

Megnevezés	Egység	
Szükséges üzemi nyomás (zárt szabályozású légeosztó, SATA légnedvesítő alkalmazása és 40 m-es levegőtömlő esetén)		
"SATA air warmer / SATA air cooler teljesen nyitva, lakkozópisztoly nélkül a légeosztón "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler teljesen nyitva, lakkozópisztollyal a légeosztón (1,2 m-es lakkozótömlővel együtt, cikkszám: 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Max. üzemi túlnyomás a SATA air warmer / SATA air cooler bemenetén "	10,0 bar	145 psi

Megnevezés	Egység	
Szükséges legkisebb térfogatáram a légzésvédő sapkában	150 NI/min	5,3 cfm
	(az air cooler / air warmer beállításától függően az átáramló levegő mennyisége nagyobb is lehet - akár 200 NI/perc.)	
Üzemi/környezeti hőmérséklet	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Vezeték hőmérséklete	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Tárolási hőmérséklet	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Max. tömlőhossz	40 m	131' 3"
Zajsint	73 dB (A)	
SATA air warmer / SATA air cooler tömege	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Üzemi nyomás, biztonsági sűrített levegő tömlő	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Első használat

	Figyelem!
<p>A levegőmelegítő/levegőhűtő légnedvesítő nélküli üzemre készült. Légnedvesítő használata esetén a levegőmelegítőt/levegőhűtőt helyezze a légelosztó oldalán lévő tartóhevederre. Ehhez szüksége lesz egy további, csípőpárnával ellátott adapterlemezre (lásd a 8.2. fejezetet). Ezen kívül illessze a légelosztó csatlakozótömlőjének hosszát (lásd a 8.3. fejezetet).</p>	

A levegőmelegítőt/levegőhűtőt teljesen összeszerelve és üzemkész állapotban szállítjuk ki.

Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A levegőmelegítő/levegőhűtő sérült.
- Szállítási terjedelem teljes (ld. a 5 fejezetet).

8.1. A levegőmelegítő/levegőhűtő személyre szabása

A levegőmelegítő/levegőhűtő egy **[3-1]** CCS tárcsával szabható személyre. Gyárilag egy piros színű CCS tárcsát szereltünk a levegőmelegítőre, ill. egy kék CCS tárcsát a **[3-2]** levegőhűtőre.

- Húzza le a levegőmelegítőn/levegőhűtőn lévő CCS tárcsát és cseréje le egy másik színűre.

8.2. Csípőpárna és adapterlemez kiegészítése

- Fűzze ki a hevedert a **[4-1]** zárból.
- Fűzzön fel egy további **[4-2]** csípőpárnát a **[4-3]** adapterlemezzel a hevederre.
- A zárat fűzze vissza a hevederre.
- Ellenőrizze és adott esetben korrigálja a párnázott adapterlemezek pozícióját.

8.3. Csatlakozótömlő hosszának illesztése



Figyelem!

A csatlakozótömlő illesztésekor tartsa be a légelosztó legalább 20 cm-es hosszát.

- Csavarozza le a törésvédőt a légelosztó csatlakozójáról **[5-1]** (14-es kulccsal).
- A csatlakozótömlőt rövidítse le a kívánt hosszra **[5-2]**.
- A csatlakozótömlőt tolja rá a légelosztó csatlakozójára **[5-3]**.
- A törésvédőt tolja vissza a légelosztó csatlakozójára és csavarozza fel **[5-4]**.
- Vizsgálja meg a csatlakozó tömítettségét.

9. Normál üzem



Figyelem!

A levegőmelegítő/levegőhűtőt minden használata előtt vizsgálja meg, hogy nem sérült és nem erősen szennyezett-e.

9.1. A levegőmelegítő/levegőhűtő felszerelése a tartóhevederre

- Tolja a **[6-2]** rögzítőlemezt a felhelyezett tartóheveder **[6-4]** adapterlemezére annyira, hogy a **[6-3]** kioldókaron lévő **[6-1]** biztosítópecek bekattanjon.

9.2. Használatra kész állapotba hozás légnedvesítő nélkül

- Az **[1-7]** biztonsági sűrítettlevegő-tömlőt dugja be az **[1-5]/[1-6]** légelesztőbe.
- A **[2-3]** levegőmelegítő/levegőhűtő légelesztő csatlakozótömlőjét dugja be az **[1-5]/[1-6]** légelesztőbe.
- Vezesse át a légzésvédő tömlőt az **[1-2]** légzésvédő sapkától a hevederhurkon és dugja be az **[1-3]** levegőmelegítőbe/levegőhűtőbe.
- A levegőelosztón állítsa be a levegő szükséges térfogatáramát (lásd a levegőelosztó üzemeltetési utasítását).
- A **[7-1]** szabályozóval hét fokozatban állítsa be a kívánt levegőhőmérsékletet.

A légzésvédő készülék ekkor használatra kész.

9.3. Használatra kész állapotba hozás légnedvesítővel

- Az **[1-7]** biztonsági sűrítettlevegő-tömlőt dugja be az **[1-5]/[1-6]** légelesztőbe.
- A **[2-3]** levegőmelegítő/levegőhűtő légelesztő csatlakozótömlőjét dugja be az **[1-5]/[1-6]** légelesztőbe.
- Az **[1-9]** légnedvesítő csatlakozótömlőjét dugja be az **[1-3]** levegőmelegítőbe/levegőhűtőbe.
- Vezesse át az **[1-2]** légzésvédő sapka légzésvédő tömlőjét a hevederhurkon és dugja be a légnedvesítőbe.
- A levegőelosztón állítsa be a levegő szükséges térfogatáramát (lásd a levegőelosztó üzemeltetési utasítását).
- A **[7-1]** szabályozóval hét fokozatban állítsa be a kívánt levegőhőmérsékletet.

A légzésvédő készülék ekkor használatra kész.

10. Ápolás és karbantartás

A levegőmelegítő/levegőhűtő nem igényel karbantartást. A karbantartás-hoz cserealkatrészek érhetőek el (lásd a 13. fejezetet).

11. Hibák

Zavar	Ok	Elhárítás
Túl kevés levegő érkezik a légzésvédő sapkára. Megszólal a sapka figyelmeztető jelzése.	Túl kicsi a kompresszor teljesítménye a bővített kivitelű légzésvédő készülék használata esetén.	A lakkozópisztolyt csatlakoztassa egy külön légvezetékhez.

További váratlan üzemzavarok esetén küldje be a terméket a SATA ve-

vőszolgálati osztályára. (Lásd a 12. fejezetet).

12. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

13. Pótalkatrészek

Poz.	Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
[8-1]	1014232	Csípőpárnázás	1 db
[8-2]	208462	Illesztőlemez	1 db
[8-3]	211904	4 CCS korongos csomag (szín szerint válogatva, csomagban)	1 db
[8-4]	1014240	Teljes levegőtömlő	1 db

14. EU megfeleléségi nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfeleléségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Descrizione generale.....	108	8. Prima messa in funzione.....	112
2. Indicazioni di sicurezza	109	9. Modalità regolazione	113
3. Impiego secondo le disposizioni.....	110	10. Cura e manutenzione	114
4. Descrizione.....	110	11. Anomalie	114
5. Volume di consegna.....	110	12. Servizio.....	114
6. Struttura.....	110	13. Ricambi	114
7. Dati tecnici.....	110	14. Dichiarazione di conformità CE	115

Il sistema di protezione delle vie respiratorie [1]

[1-1] Sistema di alimentazione dell'aria compressa	[1-8] Pistola di verniciatura
[1-2] Maschera di protezione delle vie respiratorie (SATA air vision 5000)	[1-9] Umidificatore (SATA air humidifier)
[1-3] Riscaldatore / raffreddatore d'aria (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Tubo dell'aria compressa alla pistola a spruzzo
[1-4] Cinghia di sostegno (SATA air regulator belt)	[1-11] Riscaldatore d'aria SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distributore d'aria (SATA air regulator)	[1-12] Modello base
[1-6] Distributore d'aria con filtro a carboni attivi (SATA air carbon regulator)	[1-13] Modello con umidificatore
[1-7] Tubo di sicurezza per aria compressa al distributore d'aria	[1-14] Modello con riscaldatore / raffreddatore d'aria
	[1-15] Modello con umidificatore e riscaldatore / raffreddatore d'aria

Descrizione dell'autorespiratore

Modello base [1-12]

Il modello base del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è formato da tre componenti: la maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2], la cinghia di sostegno [1-4] e il distributore d'aria [1-5].

Modelli avanzati [1-13], [1-14], [1-15]

In alternativa, il distributore d'aria è disponibile nel modello dotato di filtro a carboni attivi [1-6]. Nel modello avanzato con filtro a carboni attivi, è

possibile utilizzare anche un riscaldatore d'aria opzionale [1-11]. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie può essere integrato con un umidificatore [1-9] e con un riscaldatore / raffreddatore d'aria [1-3] autonomo. I singoli componenti sono collegati tra loro e con il sistema di alimentazione dell'aria compressa [1-1] tramite tubi flessibili di sicurezza per aria compressa [1-7]. I componenti sono perfettamente integrati e costituiscono, nell'insieme, un sistema di protezione delle vie respiratorie controllato e omologato.



Note preliminari

Prima della messa in funzione, leggere attentamente e interamente le presenti istruzioni d'uso e la descrizione del sistema, fornita in dotazione con SATA air vision 5000. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

1. Descrizione generale

Il dispositivo SATA air warmer / cooler stand alone, di seguito denominato riscaldatore / raffreddatore d'aria, è parte integrante del sistema di protezione delle vie respiratorie SATA. I vari componenti del sistema di protezione delle vie respiratorie possono essere assemblati a piacere per formare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

Descrizione del sistema SATA air vision 5000 system

La descrizione del sistema contiene importanti informazioni fondamentali sul sistema di protezione delle vie respiratorie.

Istruzioni d'uso SATA air warmer / cooler stand alone

Le presenti istruzioni d'uso si riferiscono all'impiego del prodotto all'interno di un dispositivo di protezione delle vie respiratorie e contengono importanti informazioni specifiche del prodotto.

1.1. Garanzia e responsabilità del produttore

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigore.

SATA declina qualsiasi responsabilità in caso di

- Inosservanza della descrizione del sistema e delle istruzioni per l'uso
- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Alimentazione dell'aria da respirare non conforme a DIN EN 12021.

- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Mancato utilizzo di accessori, pezzi di ricambio e parti soggette ad usura originali.
- Inosservanza delle specifiche sulla qualità dell'aria relativamente all'autorespiratore
- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Usura / logoramento naturali
- Carico atipico di impiego
- Lavori di montaggio e smontaggio non ammessi

1.2. Direttive, disposizioni e norme applicate

REGOLAMENTO (UE) 2016/425

Equipaggiamento di protezione personale

Regolamento sull'uso dei DPI (PSA-BV)

Regolamento sulla sicurezza e sulla tutela della salute relativamente all'utilizzo

dei dispositivi di protezione individuale durante il lavoro.

Direttiva 2014/34/EU

Apparecchi e sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva (ATEX).

DIN EN 14594 classe 3B

Autorespiratori – Apparecchi a tubi flessibili per aria compressa con flusso d'aria continuo.

2. Indicazioni di sicurezza

Prima di utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie (DPI), **ogni utente** è tenuto a controllare la capacità del sistema di alimentazione dell'aria ed eventuali effetti su altri utenti del sistema.

La lettera "H" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è resistente al calore. La lettera "S" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è antistatico.

Prima di procedere col lavoro, l'utente deve produrre una valutazione dei rischi relativa alla presenza di sostanze che potrebbero creare composti potenzialmente pericolosi, come l'azoto.

- Prima dell'uso, sottoporre il riscaldatore / raffreddatore d'aria a una prova di funzionamento e di tenuta con la maschera di protezione delle vie respiratorie collegata.
- Sostituire il riscaldatore / raffreddatore d'aria guasto.
- Affidare a SATA la riparazione del riscaldatore / raffreddatore d'aria

difettoso.

- Non modificare il riscaldatore / raffreddatore d'aria.

3. Impiego secondo le disposizioni

Il riscaldatore / raffreddatore d'aria è un'integrazione opzionale del dispositivo di protezione delle vie respiratorie e serve per riscaldare / raffreddare l'aria da respirare.

Se il riscaldatore / raffreddatore d'aria viene utilizzato insieme ad un distributore d'aria con filtro a carboni attivi, il riscaldatore d'aria integrato deve essere smontato. Non è previsto l'impiego di due riscaldatori d'aria.

Il riscaldatore d'aria va utilizzato solo se la temperatura dei tubi è compresa tra +5°C e +35°C. Il raffreddatore d'aria va utilizzato solo se la temperatura dei tubi è compresa tra +20°C e +60°C.

4. Descrizione

Il riscaldatore / raffreddatore d'aria è composto da tre elementi principali:

- Raccordo per la maschera di protezione delle vie respiratorie (girevole) [2-1]
- Tubo di raccordo del distributore d'aria con guaina anti piega (girevole) [2-3]
- Regolatore della temperatura dell'aria [2-4]

5. Volume di consegna

- Riscaldatore / raffreddatore d'aria SATA air warmer / cooler stand alone
- Disco CCS, 1 busta (rossa, nera, verde, blu): la rossa è montata sul riscaldatore d'aria, la blu sul raffreddatore

6. Struttura

- | | | |
|--------|--|--|
| [2-61] | Raccordo per la maschera di protezione delle vie respiratorie (girevole) | distributore d'aria con guaina anti piega (girevole) |
| [2-62] | Disco CCS | [2-64] Regolatore della temperatura dell'aria |
| [2-63] | Tubo di raccordo del | [2-65] Piastra di fissaggio |


7. Dati tecnici

Denominazione	Unità
Pressione operativa necessaria (con regolazione chiusa sul distributore d'aria, utilizzo di SATA air humidifier e tubo flessibile dell'aria da 40 m)	

Denominazione	Unità	
"SATA air warmer / SATA air cooler completamente aperto, senza pistola a spruzzo sul distributore d'aria "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler completamente aperto, con pistola a spruzzo sul distributore d'aria (con tubo dell'aria di verniciatura da 1,2 m, cod. 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Max. sovrappressione d'esercizio sull'ingresso del SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
Flusso volumetrico minimo necessario per la maschera di protezione delle vie respiratorie	150 NI/min	5,3 cfm
	(a seconda delle impostazioni dell'air cooler/air warmer, il flusso volumetrico dell'aria può essere anche maggiore, fino a 200 NI/min.)	
Temperatura d'esercizio/ambiente	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Temperatura delle tubazioni	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Temperatura di immagazzinamento	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Lunghezza massima del tubo flessibile	40 m	131' 3"
Livello sonoro	73 dB (A)	
Peso SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.

Denominazione	Unità	
Pressione di lavoro del tubo di sicurezza per aria compressa	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Prima messa in funzione

 Indicazione!
Il riscaldatore / raffreddatore d'aria è predisposto per il funzionamento senza umidificatore. Se si desidera usare un umidificatore, è necessario posizionare il riscaldatore / raffreddatore d'aria sulla cinghia, sul lato del distributore d'aria. Per questo è necessaria una piastra adattatrice supplementare, dotata di imbottitura per i fianchi (capitolo 8.2). Inoltre, bisogna regolare la lunghezza del tubo di raccordo per il distributore d'aria (capitolo 8.3).

Il riscaldatore / raffreddatore d'aria viene fornito completamente montato e pronto per l'uso.

Effettuato il disimballaggio controllare quanto segue:

- Riscaldatore / raffreddatore d'aria danneggiato.
- Volume di consegna completo (capitolo 5).

8.1. Personalizzazione del riscaldatore / raffreddatore d'aria

Il riscaldatore / raffreddatore d'aria può essere personalizzato con un disco CCS [3-1]. Su riscaldatore d'aria è applicato di default un disco CCS rosso, sul raffreddatore [3-2] un disco blu.

- Staccare il disco CCS dal riscaldatore / raffreddatore d'aria e sostituirlo con uno di un colore diverso.

8.2. Montaggio dell'imbottitura per i fianchi e della piastra adattatrice

- Sfilare la cinghia dalla chiusura [4-1].
- Applicare sulla cinghia l'imbottitura per i fianchi [4-2] con la piastra adattatrice [4-3].
- Infilare nuovamente la chiusura nella cinghia.
- Verificare la posizione delle piastre adattatrici imbottite e correggere all'occorrenza.

8.3. Regolazione della lunghezza del tubo di raccordo



Indicazione!

Per la regolazione del tubo di raccordo, occorre rispettare la lunghezza minima di 20 cm.

- Svitare la guaina anti piega dall'attacco del distributore d'aria [5-1] (chiave 14).
- Accorciare il tubo di raccordo quanto necessario [5-2].
- Collegare il tubo di raccordo all'attacco del distributore d'aria [5-3].
- Riapplicare la guaina anti piega sull'attacco del distributore d'aria e avvitare [5-4].
- Controllare la tenuta del collegamento.

9. Modalità regolazione



Indicazione!

Controllare l'eventuale presenza di difetti o sporco, prima di utilizzare il riscaldatore / raffreddatore d'aria.

9.1. Montaggio del riscaldatore / raffreddatore d'aria

- Applicare il riscaldatore / raffreddatore d'aria [6-2] sulla piastra adattatrice [6-4] della cinghia di sostegno, finché il nasello di sicurezza [6-1] scatta in posizione nella leva di scatto [6-3].

9.2. Predisposizione senza umidificatore

- Collegare il tubo flessibile di sicurezza per aria compressa [1-7] al distributore d'aria [1-5]/[1-6].
- Collegare il tubo di raccordo del distributore d'aria dal riscaldatore / raffreddatore d'aria [2-3] al distributore [1-5]/[1-6].
- Far passare il tubo dell'aria della maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2] attraverso il passante della cinghia e collegarlo al riscaldatore / raffreddatore d'aria [1-3].
- Regolare il flusso volumetrico dell'aria sul distributore (vedere le istruzioni d'uso del distributore).
- Con il regolatore della temperatura dell'aria [7-1] impostare la temperatura dell'aria desiderata su una delle sette posizioni.

L'autorespiratore è pronto per l'impiego.

9.3. Predisposizione con umidificatore

- Collegare il tubo flessibile di sicurezza per aria compressa [1-7] al distributore d'aria [1-5]/[1-6].
- Collegare il tubo di raccordo del distributore d'aria dal riscaldatore / raffreddatore d'aria [2-3] al distributore [1-5]/[1-6].
- Collegare il tubo di raccordo dall'umidificatore [1-9] al riscaldatore / raffreddatore d'aria [1-3].
- Far passare il tubo dell'aria della maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2] attraverso il passante della cinghia e inserirlo nell'umidificatore.
- Regolare il flusso volumetrico dell'aria sul distributore (vedere le istruzioni d'uso del distributore).
- Con il regolatore della temperatura dell'aria [7-1] impostare la temperatura dell'aria desiderata su una delle sette posizioni.

L'autorespiratore è pronto per l'impiego.

10. Cura e manutenzione

Il riscaldatore / raffreddatore d'aria è esente da manutenzione. Per la manutenzione periodica sono disponibili pezzi di ricambio (capitolo 13).

11. Anomalie

Inconvenienti tecnici	Causa	Rimedio
La maschera di protezione delle vie respiratorie riceve poca aria. Scatta il segnale d'allarme della maschera.	Potenza del compressore insufficiente con l'uso del modello avanzato del dispositivo di protezione delle vie respiratorie.	Collegare la pistola a spruzzo a un tubo dell'aria separato.

In caso di altri guasti inattesi, inviare il prodotto al Reparto assistenza clienti SATA. (Vedere il capitolo 12.)

12. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

13. Ricambi

Pos.	Cod.	Denominazione	Quantità
[8-1]	1014232	Imbottitura per l'anca	1 pz.

Pos.	Cod.	Denominazione	Quantità
[8-2]	208462	Piastra adattatrice	1 pz.
[8-3]	211904	Confezione con 4 dischi CCS (colori assortiti, in astuccio)	1 pz.
[8-4]	1014240	Tubo flessibile dell'aria completo	1 pz.

14. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendrasis aprašymas.....	118	9. Įprastinis naudojimas.....	122
2. Saugos nuorodos	119	10. Techninė ir kasdienė	
3. Naudojimo paskirtis	119	priežiūra.....	123
4. Aprašymas	120	11. Gedimai	124
5. Komplektacija	120	12. Klientų aptarnavimo	
6. Uždėjimas.....	120	tarnyba	124
7. Techniniai duomenys.....	120	13. Atsarginės dalys	124
8. Pirmasis paleidimas	121	14. ES atitikties deklaracija	124

Kvėpavimo organų apsaugos sistema [1]

- | | |
|--|--|
| [1-1] Suspausto oro tiekimo sistema | [1-8] Lakavimo pistoletas |
| [1-2] Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas („SATA air vision 5000“) | [1-9] Oro drėkintuvas („SATA air humidifier“) |
| [1-3] Oro šildytuvas / oro vėsintuvas („SATA air warmer / cooler stand alone“) | [1-10] Pneumatinė žarna lakavimo pistoletui |
| [1-4] Nešiojimo diržas („SATA air regulator belt“) | [1-11] Oro šildytuvas „SATA air carbon regulator“ („SATA air warmer“) |
| [1-5] Oro skirstytuvas („SATA air regulator“) | [1-12] Mažiausia sudėtis |
| [1-6] Oro skirstytuvas su aktyvintosios anglies filtru (SATA air carbon regulator) | [1-13] Modelis su kvėpuojamojo oro drėkintuvu |
| [1-7] Apsauginė pneumatinė žarna oro reguliatoriui | [1-14] Modelis su oro šildytuvu / oro vėsintuvu |
| | [1-15] Modelis su kvėpuojamojo oro drėkintuvu ir oro šildytuvu / oro vėsintuvu |

Kvėpavimo takų apsaugos įrangos aprašymas

Mažiausia sudėtis [1-12]

Mažiausios sudėties kvėpavimo organų apsaugos įrenginį sudaro kvėpavimo organų apsaugos gaubtas [1-2], nešiojimo diržas [1-4] ir oro skirstytuvas [1-5].

Papildytos sudėties modeliai [1-13], [1-14], [1-15]

Oro skirstytuvą pasirinktinai galima įsigyti kaip oro skirstytuvą su aktyvintosios anglies filtru [1-6]. Išplėstinėje sudėtyje su aktyvintosios anglies filtru pasirinktinai galima naudoti ir oro šildytuvą [1-11]. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima papildyti oro drėkintuvu [1-9] ir savarankiškai

veikiančiu oro šildytuvu arba oro vėsintuvu [1-3].

Atskiri komponentai sujungiami vienas su kitu ir prie suslėgtojo oro tiekimo sistemos [1-1] yra prijungti apsauginėmis suslėgtojo oro žarnomis [1-7]. Komponentai yra suderinti vienas su kitu ir patikrinti bei aprobuoti kaip kvėpavimo organų apsaugos sistema.



Perskaityti visų pirmiausia!

Prieš pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite visą šią naudojimo instrukciją ir prie „SATA air vision 5000“ pridėtą sistemos aprašymą. Paisykite saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

1. Bendrasis aprašymas

„SATA air warmer / cooler stand alone“, toliau vadinamas oro šildytuvu / oro vėsintuvu, yra SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemos sudedamoji dalis. Jei reikia, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima surinkti iš skirtingų kvėpavimo organų apsaugos sistemos komponentų.

„SATA air vision 5000 system“ sistemos aprašymas

Sistemos aprašyme pateikta svarbios papildomos informacijos apie kvėpavimo organų apsaugos sistemą.

„SATA air warmer / cooler stand alone“ naudojimo instrukcija

Ši naudojimo instrukcija yra susijusi su gaminio naudojimu kvėpavimo organų apsaugos įrenginyje ir šioje instrukcijoje pateikta svarbios, su gaminiu susijusios informacijos.

1.1. Atsakomybė ir garantija

Galioja Bendrosios SATA sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei atitinkami galiojantys įstatymai.

SATA neatsako, kai:

- Nesilaikoma sistemos aprašymo ir eksploatavimo instrukcijų
- gaminys naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- Įkvepiamas oras netiekiamas pagal DIN EN 12021.
- nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- Nenaudojami originalūs priedai, atsarginės ir dylančiosios dalys
- Nesilaikoma kvėpavimo organų apsaugos prietaisui tiekiamo oro kokybei keliamų reikalavimų
- atliekamos savavališkos rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai

- Natūralus nusidėvėjimas / dilimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Neleistini montavimo ir išmontavimo darbai

1.2. Taikytos direktyvos, reglamentai ir standartai

REGLAMENTAS (ES) 2016/425

Asmeninės apsauginės priemonės

Asmeninių apsaugos priemonių naudojimo nuostatai (AAP NN)

Potvarkis dėl darbuotojų saugos ir sveikatos naudojant asmenines apsaugos priemones.

Direktyva 2014/34/EU

Įranga ir saugos sistemos, skirtos naudoti sprogių atmosferų aplinkoje (ATEX).

DIN EN 14594, 3B klasė

Kvėpavimo takų apsaugos priemonės. Nenutrūkstamo tiekimo suslėgtojo oro kvėpavimo aparatai.

2. Saugos nuorodos

Kiekvienas naudotojas, prieš pradėdamas naudoti kvėpavimo apsaugos įrangą, įsipareigoja patikrinti oro tiekimo sistemos talpą ir, jei reikia, sistemos įtaką kitiems naudotojams.

Raidė „H“ nurodo, kad suslėgtojo oro tiekimo žarna yra atspari karščiui.

Raidė „S“ nurodo, kad tai yra antistatinė suslėgtojo oro tiekimo žarna.

Prieš pradėdamas naudoti eksploatuotojas privalo atlikti rizikos įvertinimą ir nustatyti, ar darbo vietoje nesusidaro galimai pavojingų junginių, pvz., su azotu.

- Prieš kiekvieną naudojimą prijunkite kvėpavimo organų apsaugos gaubtą ir patikrinkite, ar oro šildytuvą / oro vėsintuvą veikia tinkamai ir ar yra sandarus.
- Pakeiskite sugedusį oro šildytuvą / oro vėsintuvą.
- Sugedusį oro šildytuvą / oro vėsintuvą perduokite SATA, kad suremontuotų.
- Nekeiskite oro šildytuvo / oro vėsintuvo konstrukcijos.

3. Naudojimo paskirtis

Oro šildytuvą / oro vėsintuvą yra pasirenkamas kvėpavimo organų apsaugos įrenginio priedas ir jis naudojamas kvėpuojamojo oro temperatūrai padidinti / sumažinti.

Jei oro šildytuvą / oro vėsintuvą naudojamas su oro skirstytuvu ir aktyviosios anglies filtru, reikia išmontuoti viduje esantį oro šildytuvą. Nau-

doti du oro šildytuvus nenumatyta.

Oro šildytuvą reikėtų eksploatuoti tik +5–35 °C linijos temperatūros diapazone. Oro vėsintuvą reikėtų eksploatuoti tik +20–60 °C linijos temperatūros diapazone.

4. Aprašymas

Oro šildytuvą / oro vėsintuvą sudaro tokios pagrindinės dalys:

- kvėpavimo organų apsaugos gaubto jungtis (pasukama) [2-1]
- oro skirstytuvo prijungimo žarna su apsauga nuo sulenkimo (pasukama) [2-3]
- oro temperatūros reguliatorius [2-4]

5. Komplektacija

- Oro šildytuvus / oro vėsintuvus, skirtas „SATA air warmer / cooler stand alone“
- CCS diskas, 1 maišelis (raudonas, juodas, žalias, mėlynas), naudojamas raudonas, kai sumontuotas oro šildytuvus, o mėlynas, kai sumontuotas oro vėsintuvus

6. Uždėjimas


- | | |
|--|---|
| [2-66] Kvėpavimo organų apsaugos gaubto jungtis (pasukama) | žarna su apsauga nuo sulenkimo (pasukama) |
| [2-67] CCS diskas | [2-69] Oro temperatūros reguliatorius |
| [2-68] Oro skirstytuvo prijungimo | [2-70] Tvirtinimo plokštelė |

7. Techniniai duomenys

Pavadinimas	Įrenginys	
Reikiamas darbinis slėgis (kai prie oro skirstytuvo prijungtas reguliatorius, naudojamas „SATA air humidifier“ ir 40 m oro žarna)		
„SATA air warmer“ / „SATA air cooler“ visiškai atidarytas, be dažų pistoleto prie oro skirstytuvo "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
„SATA air warmer“ / „SATA air cooler“ visiškai atidarytas, su dažų pistoletu prie oro skirstytuvo (kartu su 1,2 m dažų žarna, art. Nr. 13870)"	9,0 bar	131 psi

Pavadinimas	Įrenginys	
"„SATA air warmer“ / „SATA air cooler“ įėjimo maks. darbinis slėgis "	10,0 bar	145 psi
Būtinasis mažiausias debitas, kuris turi būti tiekiamas kvėpavimo organų apsaugos gaubtui	150 NI/min	5,3 cfm
	(Atsižvelgiant į „air cooler“ / „air warmer“ nustatymą, oro tūrio srautas gali būti ir didesnis – maždaug iki 200 NI/min.)	
Darbinė / aplinkos temperatūra	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Linijos temperatūra	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Sandėliavimo temperatūra	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Didž. žarnos ilgis	40 m	131' 3"
Garso lygis	73 dB (A)	
„SATA air warmer“ / „SATA air cooler“ svoris	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Apsauginės pneumatinės žarnos darbinis slėgis	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Pirmasis paleidimas

 Nuoroda!
Oro šildytuvus / oro vėsintuvus yra paruoštas darbui be kvėpuojamojo oro drėkintuvo. Naudojant kvėpuojamojo oro drėkintuvą, reikia oro šildytuvą / oro vėsintuvą padėti prie nešiojimo diržo, oro skirstytuvo pusėje. Tam reikia papildomos adapterio plokštelės su minkštąja dalimi klubų sričiai (žr. 8.2 skyrių). Be to, reikia pritaikyti oro skirstytuvo prijungimo žarnos ilgį (žr. 8.3 skyrių).

Oro šildytuvus / oro vėsintuvus pristatomas visiškai surinktas ir parengtas naudoti.

Išėmę iš pakuotės patikrinkite, ar

- Oro šildytuvus / oro vėsintuvus pažeistas.

- nieko netrūksta (žr. 5 skyrių).

8.1. Oro šildytuvo / oro vėsintuvo paruošimas asmeniniam naudojimui

Oro šildytuvo / oro vėsintuvo asmeninę informaciją galima nustatyti CCS diske [3-1]. Gamykloje prie oro šildytuvo primontuotas raudonas CCS diskas / prie oro vėsintuvo [3-2] primontuotas mėlynas CCS diskas.

- Ištraukite CCS diską iš oro šildytuvo / oro vėsintuvo ir įdėkite kitos spalvos CCS diską.

8.2. Minkštosios dalies klubų sričiai ir adapterio plokštelės papildymas

- Išverkite diržą iš diržo kilpos [4-1].
- Ant diržo užverkite minkštąją dalį klubų sričiai [4-2] su adapterio plokštele [4-3].
- Diržo kilpą vėl įverkite į diržą.
- Patikrinkite paminkštintų adapterio plokštelių padėtį ir prireikus ją pako-reguokite.

8.3. Prijungimo žarnos ilgio pritaikymas



Nuoroda!

Pritaikant oro skirstytuvo prijungimo žarną reikėtų išlaikyti mažiausią žarnos ilgį – 20 cm.

- Nuo oro skirstytuvo nusukite apsaugą nuo sulenkimo [5-1] (14 dydžio raktas).
- Patrupinkite prijungimo žarną iki norimo ilgio [5-2].
- Prijungimo žarną užmaukite ant oro skirstytuvo jungties [5-3].
- Ant oro skirstytuvo jungties vėl užstumkite ir užsukite apsaugą nuo sulenkimo [5-4].
- Patikrinkite, ar jungtis sandari.

9. Įprastinis naudojimas



Nuoroda!

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar oro šildytuvas / oro vėsintuvas nepažeistas, ar nėra labai suteptas.

9.1. Oro šildytuvą / oro vėsintuvą pritvirtinkite prie nešiojimo diržo.

- Tvirtinimo plokštelę [6-2] ant uždėto nešiojimo diržo adapterio plokštelės [6-4] stumkite tol, kol užfiksavimo kištukas [6-1] užsifiksuos aktyviniame svirtyje [6-3].

9.2. Parengimas naudoti be kvėpuojamojo oro drėkintuvo

- Apsauginę suslėgtojo oro žarną [1-7] įstumkite į oro skirstytuvą [1-5]/[1-6].
- Oro skirstytuvo prijungimo žarną iš oro šildytuvo / oro vėsintuvo [2-3] prijunkite prie oro skirstytuvo [1-5]/[1-6].
- Kvėpavimo organų apsaugos gaubto kvėpuojamojo oro žarną [1-2] perkiškite per diržo kilpą ir prijunkite prie oro šildytuvo / oro vėsintuvo [1-3].
- Oro skirstytuve nustatykite reikiamą oro debitą (žr. oro skirstytuvo naudojimo instrukciją).
- Oro temperatūros reguliatoriumi [7-1] nustatykite norimą oro temperatūros pakopą, pasirinkdami vieną iš septynių užfiksavimo pakopų. Kvėpavimo takus sauganti įranga yra paruošta naudoti.

9.3. Parengimas naudoti su kvėpuojamojo oro drėkintuvu

- Apsauginę suslėgtojo oro žarną [1-7] įstumkite į oro skirstytuvą [1-5]/[1-6].
- Oro skirstytuvo prijungimo žarną iš oro šildytuvo / oro vėsintuvo [2-3] prijunkite prie oro skirstytuvo [1-5]/[1-6].
- Kvėpuojamojo oro drėkintuvo prijungimo žarną [1-9] prijunkite prie oro šildytuvo / oro vėsintuvo [1-3].
- Kvėpavimo organų apsaugos gaubto kvėpuojamojo oro žarną [1-2] perkiškite per diržo kilpą ir prijunkite prie kvėpuojamojo oro drėkintuvo.
- Oro skirstytuve nustatykite reikiamą oro debitą (žr. oro skirstytuvo naudojimo instrukciją).
- Oro temperatūros reguliatoriumi [7-1] nustatykite norimą oro temperatūros pakopą, pasirinkdami vieną iš septynių užfiksavimo pakopų. Kvėpavimo takus sauganti įranga yra paruošta naudoti.

10. Techninė ir kasdienė priežiūra

Oro šildytuvui / oro vėsintuvui techninės priežiūros nereikia. Einamajam remontui galima įsigyti atsarginių dalių (žr. 13 skyrių).

11. Gedimai

Sutrikimas	Priežastis	Ką daryti?
Kvėpavimo organų apsaugos gaubtui tiekama per mažai oro. Pasigirsta gaubto išspėjamas signalas.	Per maža kompresoriaus galia, naudojant išplėstinę kvėpavimo organų apsaugos įrangą.	Dažų pistoletą prijunkite prie atskiros linijos.

Jei atsirastų kitų nenumatytų sutrikimų, nusiųskite gaminį SATA klientų aptarnavimo skyriui. (Žr. skyrių 12).

12. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

13. Atsarginės dalys

Pad.	Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
[8-1]	1014232	Klubų paminkštinimas	1 vnt.
[8-2]	208462	Jungiamoji plokštelė	1 vnt.
[8-3]	211904	Pakuotė su 4 CCS diskais (surūšiuoti pagal spalvas, maišelyje)	1 vnt.
[8-4]	1014240	Oro žarna, sukopl.	1 vnt.

14. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārīgs apraksts.....	126	9. Standarta lietošana	130
2. Drošības norādījumi	127	10. Apkope un kopšana.....	131
3. Paredzētais pielietojums	127	11. Darbības traucējumi	132
4. Apraksts	128	12. Klientu apkalpošanas centrs.....	132
5. Piegādes komplekts	128	13. Rezerves detaļas.....	132
6. Uzbūve	128	14. ES atbilstības deklarācija	132
7. Tehniskie parametri	128		
8. Pirmreizējā lietošana	129		

Elpošanas aizsardzības sistēma [1]

[1-1] Saspiestā gaisa padeves sistēma	[1-8] Krāsu pulverizators
[1-2] Pilna sejas maska (SATA air vision 5000)	[1-9] Gaisa mitrinātājs (SATA air humidifier)
[1-3] Gaisa sildītājs / gaisa dze- sētājs (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Saspiestā gaisa šļūtene uz krāsu pulverizatoru
[1-4] Pārnēsājamā josta (SATA air regulator belt)	[1-11] Gaisa sildītājs SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Difuzors (SATA air regulator)	[1-12] Minimālais aprīkojums
[1-6] Difuzors ar ak- tīvās ogles filtru (SATA air carbon regulator)	[1-13] Aprīkojums ar gaisa mitrinātāju
[1-7] Saspiestā gaisa drošības šļūtene uz gaisa sadalītāju	[1-14] Aprīkojums ar gaisa sildītā- ju / gaisa dzesētāju
	[1-15] Aprīkojums ar gaisa mitri- nātāju un gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju

Elpvadu aizsarglīdzekļa apraksts

Minimālais aprīkojums [1-12]

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces minimālajā aprīkojumā ietilpst šādi komponenti: pilna sejas maska [1-2], pārnēsājamā josta [1-4] un difuzors [1-5].

Plašākie aprīkojumi [1-13], [1-14], [1-15]

Alternatīvā variantā difuzors pieejams arī kā difuzors ar aktīvās ogles filtru [1-6]. Izmantojot plašāko aprīkojumu ar aktīvās ogles filtru, pēc izvēles var izmantot gaisa sildītāju [1-11]. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci iespējams papildināt ar gaisa mitrinātāju [1-9] un autonomu gaisa sildītāju vai dzesētāju [1-3].

Atsevišķie komponenti savā starpā un ar saspīestā gaisa padeves sistēmu [1-1] tiek savienoti, izmantojot saspīesta gaisa drošības šļūtenes [1-7]. Komponenti ir savā starpā pielāgoti, kā arī pārbaudīti un akceptēti lietošanai kā elpošanas aizsardzības sistēma.



Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas pilnībā un rūpīgi jāizlasa šī lietošanas instrukcija un SATA air vision 5000 pievienotais sistēmas apraksts. Ievērot instrukcijas par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

1. Vispārīgs apraksts

SATA air warmer / cooler stand alone, turpmāk teksta saukts "gaisa sildītājs" / "gaisa dzesētājs", ir SATA elpošanas aizsardzības sistēmas sastāvdaļa. Dažādos elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas komponentus pēc vajadzības iespējams kombinēt, izveidojot elpošanas ceļu aizsardzības ierīci.

SATA air vision 5000 system sistēmas apraksts

Sistēmas aprakstā sniegta svarīga galvenā informācija par elpošanas aizsardzības sistēmu.

SATA air warmer / cooler stand alone lietošanas instrukcija

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz izstrādājuma izmantošanu elpošanas ceļu aizsardzības ierīcē un satur svarīgu, izstrādājumam specifisku informāciju.

1.1. Garantija un saistības

Ir spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

SATA neuzņemas nekādas saistības, ja

- Sistēmas apraksta un lietošanas instrukciju neievērošana
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- Elpošanas gaisa padeve neatbilst DIN EN 12021.
- netiek izmantoti individuālie aizsardzības līdzekļi
- Netiek lietotas oriģinālās rezerves daļas, piederumi un nolietojumam pakļautās daļas
- Netiek ievērotas kvalitātes prasības attiecībā uz gaisu, kas tiek padots elpvodu aizsargierīcei

- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- Dabisks nodilums/nolietojums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- Neatļauti montāžas un demontāžas darbi

1.2. Pielietotās direktīvas, regulas un standarti

REGULA (ES) 2016/425

Individuālie aizsardzības līdzekļi

PSA lietošanas regula (PSA-BV)

Regula par drošību un veselības aizsardzību, darba laikā lietojot individuālos aizsardzības līdzekļus.

Direktīva 2014/34/EU

Ierīcēm un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamās vidēs (ATEX).

DIN EN 14594, klase 3B

Elpvalu aizsargierīces – Nepārtrauktas plūsmas saspiebtā gaisa elpošanas ierīces.

2. Drošības norādījumi

Pirms elpceļu individuālo aizsardzības līdzekļu lietošanas **katra lietotāja** pienākums ir pārbaudīt gaisa padeves sistēmas kapacitāti un, ja nepieciešams, ietekmi uz citiem sistēmas lietotājiem.

Apzīmējums "H" norāda uz saspiebtā gaisa padeves šļūtenes siltumizturību. Apzīmējums "S" norāda uz to, ka saspiebtā gaisa padeves šļūtene ir antistatiska.

Pirms ierīces darbināšanas lietotājam ir jāveic risku novērtēšana attiecībā uz iespējamu bīstamu savienojumu, piemēram, slāpekļa, veidošanos darba vietā.

- Pirms katras lietošanas jāveic gaisa sildītāja / gaisa dzesētāja darbības un hermētiskuma pārbaude ar pieslēgtu pilno sejas masku.
- Bojātu gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju nomainīt.
- Bojāta gaisa sildītāja / gaisa dzesētāja remontu uzticēt SATA.
- Neveikt gaisa sildītājā / gaisa dzesētājā nekādas izmaiņas.

3. Paredzētais pielietojums

Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces papildinājums, kas paredzēts ieelpojamā gaisa temperatūras paaugstināšanai / pazemināšanai.

Ja gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju izmanto kopā ar gaisa difuzoru, kas aprīkots ar aktīvās ogles filtru, tajā uzstādītais gaisa sildītājs jāizņem.

Divu gaisa sildītāju lietošana nav paredzēta.

Gaisa sildītāju ieteicams lietot tikai tādā temperatūras amplitūdā, kas ir robežās no +5°C līdz +35°C. Gaisa dzesētāju ieteicams lietot tikai tādā temperatūras amplitūdā, kas ir robežās no +20°C līdz +60°C.

4. Apraksts

Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs sastāv no šādiem galvenajiem komponentiem:

- pilnas sejas maskas pieslēgums (rotējošs) [2-1]
- difuzora pieslēguma šļūtene ar aizsardzību pret salocīšanu (rotējošs) [2-3]
- gaisa temperatūras regulators [2-4]

5. Piegādes komplekts

- Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs SATA air warmer / cooler stand alone
- CCS disks, 1 maisiņš (sarkans, melns, zaļš, zils), sarkanās krāsas disks ir uzmontēts gaisa sildītājā, bet zilās krāsas disks - gaisa dzesētājā

6. Uzbūve


- | | |
|--|--------------------------------------|
| [2-71] Pilnas sejas maskas pieslēgums (rotējošs) | salocīšanu (rotējošs) |
| [2-72] CCS disks | [2-74] Gaisa temperatūras regulators |
| [2-73] Difuzora pieslēguma šļūtene ar aizsardzību pret | [2-75] Stiprinājuma plāksne |

7. Tehniskie parametri

Nosaukums	Mērvienība	
Nepieciešamais darba spiediens (ja difuzorā regulēšana notiek slēgtā veidā, SATA air humidifier un 40m gaisa šļūtenes izmantošana)		
"SATA air warmer / SATA air cooler pilnībā atvērts, bez krāsu pulverizatora pie difuzora "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler pilnībā atvērts, ar krāsu pulverizatoru pie difuzora (kopā ar 1,2 m garu gaisa šļūteni, kas nepieciešams krāsošanai, preces nr. 13870)"	9,0 bar	131 psi

Nosaukums	Mērvienība	
"Maks. darba pārspiediens pie SATA air warmer / SATA air cooler ieejas "	10,0 bar	145 psi
Nepieciešamais minimālais plūsmas ātrums uz pilno sejas masku	150 NI/min	5,3 cfm
	(atkarībā no air cooler / air warmer iestatījuma gaisa plūsmas ātrums var būt arī lielāks - līdz 200 NI/min.)	
Darba / vides temperatūra	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Vada temperatūra	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Maks. šļūtenes garums	40 m	131' 3"
Skaņas līmenis	73 dB (A)	
SATA air warmer / SATA air cooler svars	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Drošības saspiebtā gaisa šļūtenes darba spiediens	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Pirmreizējā lietošana

	Norāde!
<p>Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs ir sagatavots darbam bez elpošanas gaisa mitrinātāja. Izmantojot gaisa mitrinātāju, gaisa sildītājam / gaisa dzesētājam pie pārnēsāšanas jostas jābūt novietotam difuzora pusē. Šim mērķim nepieciešams izmantot papildu adapterplāksni ar gurnu polsterējumu (skat. 8.2. nodaļu). Turklāt difuzora pieslēguma šļūtenes garumu nepieciešams pielāgot (skat. 8.3. nodaļu).</p>	

Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs no rūpnīcas tiek piegādāts pilnībā samontēts un sagatavots darbam.

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet sekojošo:

- Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs ir bojāts.
- Piegādes komplektā netrūkst nevienas detaļas (skat. 5. nodaļu).

8.1. Gaisa sildītāja / gaisa dzesētāja personalizēšana

Gaisa sildītāja / gaisa dzesētāja personalizēšanu var veikt, šim nolūkam izmantojot CCS disku **[3-1]**. Rūpnīcā pie gaisa sildītāja ir uzmontēts sarkanās krāsas CCS disks / pie gaisa dzesētāja ir uzmontēts zilās krāsas CCFS disks **[3-2]**.

- Noņemt CCS disku no gaisa sildītāja / gaisa dzesētāja un nomainīt to pret citas krāsas CCS disku.

8.2. Gurnu polsterējuma un adapterplāksnes papildināšana

- Izvilkt jostu ārā no jostas sprādzes **[4-1]**.
- Uzbīdīt uz jostas papildu gurnu polsterējumu **[4-2]** ar adapterplāksni **[4-3]**.
- Ievērt jostas sprādzi atpakaļ jostā.
- Pārbaudīt polsterēto adapterplāksņu pozīciju un, ja nepieciešams, koriģēt.

8.3. Pieslēguma šļūtenes garuma pielāgošana



Norāde!

Pielāgojot difuzora pieslēguma šļūtenes garumu, jāievēro minimālais šļūtenes garums 20 cm.

- Noskrūvēt no difuzora pieslēguma aizsargu pret salocīšanu **[5-1]** (atslēgas izmērs 14).
- Saīsināt pieslēguma šļūteni līdz vēlamajam garumam **[5-2]**.
- Uzbīdīt pieslēguma šļūteni uz difuzora pieslēguma **[5-3]**.
- Uzbīdīt un uzskrūvējiet aizsargu pret salocīšanu atpakaļ uz difuzora pieslēguma **[5-4]**.
- Pārbaudīt, vai pieslēgums ir hermētiski noslēgts.

9. Standarta lietošana



Norāde!

Pirms katras lietošanas pārbaudīt, vai gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs nav bojāts un izteikti netīrs.

9.1. Gaisa sildītāja / gaisa dzesētāja piestiprināšana pie pārnēsāšanas jostas

- Stiprinājuma plāksni [6-2] bīdīt pieliktās pārnēsāšanas jostas adapterplāksnē [6-4], līdz fiksācijas izcilnis [6-1] nofiksējas aktivizācijas svirā [6-3].

9.2. Darbgatavības izveidošana bez gaisa mitrinātāja

- Saspiestā gaisa drošības šļūteni [1-7] iespraust difuzorā [1-5]/[1-6].
 - Gaisa sildītāja / gaisa dzesētāja difuzora pieslēguma šļūteni [2-3] iespraust difuzorā [1-5]/[1-6].
 - Pilnas sejas maskas elpošanas gaisa šļūteni [1-2] izbīdīt cauri jostas sprādzei un iespraust gaisa sildītājā / gaisa dzesētājā [1-3].
 - Difuzorā noregulēt nepieciešamo gaisa plūsmu (skatīt difuzora lietošanas instrukciju).
 - Ar gaisa temperatūras regulatoru [7-1] noregulēt vajadzīgo gaisa temperatūru, izvēloties kādu no septiņām fiksācijas pakāpēm.
- Elpvadu aizsarglīdzeklis ir darba gatavībā.

9.3. Darbgatavības izveidošana ar gaisa mitrinātāju

- Saspiestā gaisa drošības šļūteni [1-7] iespraust difuzorā [1-5]/[1-6].
 - Gaisa sildītāja / gaisa dzesētāja difuzora pieslēguma šļūteni [2-3] iespraust difuzorā [1-5]/[1-6].
 - Gaisa mitrinātāja pieslēguma šļūteni [1-9] iespraust gaisa sildītājā / gaisa dzesētājā [1-3].
 - Pilnas sejas maskas elpošanas gaisa šļūteni [1-2] izbīdīt cauri jostas cilpām un iespraust gaisa mitrinātājā.
 - Difuzorā noregulēt nepieciešamo gaisa plūsmu (skatīt difuzora lietošanas instrukciju).
 - Ar gaisa temperatūras regulatoru [7-1] noregulēt vajadzīgo gaisa temperatūru, izvēloties kādu no septiņām fiksācijas pakāpēm.
- Elpvadu aizsarglīdzeklis ir darba gatavībā.

10. Apkope un kopšana

Gaisa sildītājam / gaisa dzesētājam apkope nav nepieciešama. Lai ierīci uzturētu darba kārtībā, ir pieejamas rezerves daļas (skat. 13. nodaļu).

11. Darbības traucējumi

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Pilnajai sejas maskai pienāk par maz gaisa. Maskā atskan brīdinājuma signāls.	Pārāk maza kompresora jauda, izmantojot elpošanas ceļu aizsardzības ierīces paplašināto aprīkojumu.	Krāsu pulverizatoru pieslēgt pie atsevišķa gaisa padeves vada.

Ja pēkšņi parādās vēl citi traucējumi, izstrādājumu nosūtīt uz SATA klientu apkalpošanas centru. (sk. 12. nodaļu).

12. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

13. Rezerves detaļas

Poz.	Preces Nr.	Nosaukums	Skaits
[8-1]	1014232	Gurnu polsterējums	1 gab.
[8-2]	208462	Salāgošanas plāksne	1 gab.
[8-3]	211904	Iepakojums ar 4 CCS diskietiem (šķīroti pēc krāsas, maisiņā)	1 gab.
[8-4]	1014240	Gaisa šļūtene, pilns kompl.	1 gab.

14. ES atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene beschrijving	134	8. Eerste ingebruikname	137
2. Veiligheidsinstructies	135	9. Regelbedrijf	138
3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is	135	10. Onderhoud	139
4. Beschrijving	136	11. Storage	139
5. Leveringsomvang	136	12. Klantenservice	140
6. Opbouw	136	13. Reserveonderdelen	140
7. Technische gegevens	136	14. EU Conformiteitsverklaring..	140

Het adembeschermingssysteem [1]

[1-1] Persluchtverzorgingssysteem	[1-8] Verfpistool
[1-2] Volgelaatsmasker (SATA air vision 5000)	[1-9] Ademluchtbevochtiger (SATA air humidifier)
[1-3] Luchtverwarmer / luchtkoeler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Perslucht slang bij verfpistool
[1-4] Draagriem (SATA air regulator belt)	[1-11] Luchtverwarmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luchtverdeler (SATA air regulator)	[1-12] Minimale uitvoering
[1-6] Luchtverdeler met actief koolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-13] Uitvoering met ademluchtbevochtiger
[1-7] Veiligheids-perslucht slang naar de luchtverdeler	[1-14] Uitvoering met luchtverwarmer / luchtkoeler
	[1-15] Uitvoering met ademluchtbevochtiger en luchtverwarmer / luchtkoeler

Beschrijving adembeschermingssysteem

Minimale uitvoering [1-12]

De adembeschermingsvoorziening bestaat in de minimale uitvoering uit een volgelaatsmasker [1-2], draagriem [1-4] en luchtverdeler [1-5].

Uitgebreidere uitvoeringen [1-13], [1-14], [1-15]

De luchtverdeler is als alternatief ook verkrijgbaar als luchtverdeler met actief koolfilter [1-6]. In de uitgebreide uitvoering met actief koolfilter kan als optie ook een luchtverwarmer [1-11] worden gebruikt. De adembeschermingsvoorziening kan worden uitgebreid met een ademluchtbevochtiger [1-9] en een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler [1-3].

De verschillende onderdelen worden zowel onderling als met het pers-

luchtsysteem [1-1] verbonden met behulp van veiligheidspersluchtlan-
gen [1-7]. De onderdelen zijn exact op elkaar afgestemd en als compleet
adembeschermingssysteem getest en goedgekeurd.



Lees dit eerst!

Voor de ingebruikname deze gebruikershandleiding en de bij de
SATA air vision 5000 geleverde systeembeschrijving zorgvuldig en in
zijn geheel doorlezen. Houd rekening met de veiligheids- en gevaren-
aanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor
iedereen toegankelijke plaats!

1. Algemene beschrijving

De SATA air warmer / cooler stand alone, hierna luchtverwarmer / lucht-
koeler genoemd, is onderdeel van het adembeschermingssysteem van
SATA. De verschillende onderdelen van het adembeschermingssysteem
kunnen naar behoefte tot een adembeschermingsvoorziening worden
samen gevoegd.

Systeembeschrijving SATA air vision 5000 system

De beschrijving van het systeem bevat belangrijke algemene informatie
over het adembeschermingssysteem.

Gebruikershandleiding SATA air warmer / cooler stand alone

Deze gebruikershandleiding heeft betrekking op het gebruik van het pro-
duct in een adembeschermingsvoorziening en bevat belangrijke product-
specifieke informatie.

1.1. Vrijwaring en aansprakelijkheid

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contrac-
tuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

SATA is niet aansprakelijk bij

- Negeren van de systeembeschrijving en de gebruiksaanwijzingen
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Ademluchttoevoer niet in overeenkomst met DIN EN 12021.
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Gebruik van niet-originele accessoires, verbruiksartikelen en reserveon-
derdelen
- Niet naleven van de instructies voor luchttoevoer naar het ademmasker
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen

- Natuurlijke waardevermindering/slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Ontoelaatbare montage- en demontagewerkzaamheden

1.2. Toegepaste richtlijnen, verordeningen en normen

VERORDENING (EU) 2016/425

Persoonlijke veiligheidsuitrusting

Verordening voor persoonlijke veiligheidsuitrusting (Duitse PSA-BV)

Verordening over veiligheid en gezondheidsbescherming bij gebruik

Persoonlijke veiligheidsuitrustingen bij het werk.

Richtlijn 2014/34/EU

Apparatuur en beschermingssysteem voor het met de wet conforme gebruik in ruimtes met explosiegevaar (ATEX).

DIN EN 14594 klasse 3B

Ademmaskers – Perslucht slang-apparatuur met permanente lucht volumestroom.

2. Veiligheidsinstructies

Het is voor **elke gebruiker** verplicht om voor gebruik van de PSA-ademhalingsapparatuur de capaciteit van het luchttoevoersysteem en evt. de effecten op andere gebruikers van het systeem te controleren.

De aanduiding "H" duidt erop dat de persluchttoevoerslang warmtebestendig is. De aanduiding "S" duidt op de antistatische eigenschap van de persluchttoevoerslang.

De gebruiker moet voor gebruik een risicobeoordeling uitvoeren van mogelijk gevaarlijke chemische verbindingen op de werkplek, bijv. stikstof.

- Onderwerp de luchtverwarmer / luchtkoeler voor ieder gebruik aan een functie- en dichtheidstest met aangesloten volgelaatsmasker.
- Vervang defecte luchtverwarmer / luchtkoeler.
- Laat defecte luchtverwarmer / luchtkoeler door SATA repareren.
- Luchtverwarmer / luchtkoeler niet veranderen.

3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De luchtverwarmer / luchtkoeler is een optionele aanvulling van de adembeschermingsvoorziening en dient voor de verwarming / afkoeling van de ademlucht.

Als de luchtverwarmer / luchtkoeler in combinatie met een luchtverdeler samen met actief koolfilter wordt gebruikt, moet de luchtverwarmer daarin worden verwijderd. Er kunnen geen twee luchtverwarmers tegelijkertijd worden gebruikt.

De luchtverwarmer mag uitsluitend worden gebruikt bij een leidingtemperatuur van +5°C tot +35°C. De luchtkoeler mag uitsluitend worden gebruikt bij een leidingtemperatuur van +20°C tot +60°C.

4. Beschrijving

De luchtverwarmer / luchtkoeler bestaat uit de hoofdcomponenten:

- de aansluiting met het volgelaatsmasker (draaibaar) [2-1]
- Aansluitslang luchtverdeler met knikbeveiliging (draaibaar) [2-3]
- Regelaar luchttemperatuur [2-4]

5. Leveringsomvang

- Luchtverwarmer / luchtkoeler SATA air warmer / cooler stand alone
- CCS-schijf, 1 zak (rood, zwart, groen, blauw), rood is bij de luchtverwarmer gemonteerd, blauw is bij de luchtkoeler gemonteerd

6. Opbouw


- | | |
|---|---|
| [2-76] Aansluiting met volgelaatsmasker (draaibaar) | luchtverdeler met knikbeveiliging (draaibaar) |
| [2-77] CCS-disk | [2-79] Regelaar luchttemperatuur |
| [2-78] Aansluitslang naar | [2-80] Bevestigingsplaat |

7. Technische gegevens

Benaming	Eenheid	
Vereiste bedrijfsdruk (bij gesloten regulering op de luchtverdeler, toepassing van SATA air humidifier en 40m luchtslang)		
"SATA air warmer / SATA air cooler volledig geopend, zonder lakpistool op de luchtverdeler "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler volledig geopend, met lakpistool op de luchtverdeler (in combinatie met 1,2 m luchtslang voor lakken art.nr. 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Max. bedrijfsdruk op de ingang van de SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi

Benaming	Eenheid	
Vereiste minimumvolumestroom in het volgelaatsmasker	150 NI/min	5,3 cfm
	(Afhankelijk van de instelling van de air cooler / air warmer kan de lucht volumestroom ook hoger zijn, nl. met max. 200 nl/min.)	
Bedrijfs- /omgevingstemperatuur	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Leidingtemperatuur	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Max. slanglengte	40 m	131' 3"
Geluidsniveau	73 dB (A)	
Gewicht SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Werkdruk veiligheidsperslucht slang	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Eerste ingebruikname

	Aanwijzing!
	De luchtverwarmer / luchtkoeler is voorbereid voor gebruik zonder ademluchtbevochtiger. Bij toepassing van een ademluchtbevochtiger moet de luchtverwarmer / luchtkoeler aan de draagriem aan de zijde van de luchtverdeler worden geplaatst. Hiervoor is een extra adapterplaat met heupkussen nodig (zie hoofdstuk 8.2). Bovendien moet de lengte van de aansluitslang luchtverdeler worden aangepast (zie hoofdstuk 8.3).

De luchtverwarmer / luchtkoeler wordt volledig gemonteerd en bedrijfsklaar geleverd.

Controleren na het uitpakken

- Luchtverwarmer / luchtkoeler beschadigd.
- Leveringsomvang volledig (zie hoofdstuk 5).

8.1. Luchtverwarmer / luchtkoeler personaliseren

De luchtverwarmer / luchtkoeler kan met een CCS-schijf **[3-1]** worden gepersonaliseerd. Af fabriek is een rode CCS-schijf op de luchtverwarmer / blauwe CCS-schijf op de luchtkoeler **[3-2]** gemonteerd.

- Trek de CCS-schijf op de luchtverwarmer / luchtkoeler eraf en vervang deze door een anderskleurige CCS-schijf.

8.2. Heupkussen en adapterplaat toevoegen

- Haal de riem uit de gesp **[4-1]**.
- Schuif het extra heupkussen **[4-2]** met adapterplaat **[4-3]** op de riem.
- Bevestig de gesp weer aan de riem.
- De plaats van de gevoerde adapterplaten controleren en eventueel corrigeren.

8.3. Lengte aansluitslang aanpassen



Aanwijzing!

Bij het aanpassen van de aansluitslang luchtverdeler moet de minimale slanglengte van 20 cm worden gehandhaafd.

- Schroef de knikbeveiliging van de aansluiting luchtverdeler af **[5-1]** (sleutelmaat 14).
- Kort de aansluitslang in tot de gewenste lengte **[5-2]**.
- Schuif de aansluitslang op de aansluiting luchtverdeler **[5-3]**.
- Schuif de knikbeveiliging weer op de aansluiting luchtverdeler en schroef deze vast **[5-4]**.
- Controleer of de aansluiting dicht is.

9. Regelbedrijf



Aanwijzing!

Controleer voor elk gebruik de luchtverwarmer / luchtkoeler op beschadigingen en zware verontreiniging.

9.1. Luchtverwarmer / luchtkoeler aan de draagriem bevestigen

- Schuif de bevestigingsplaat **[6-2]** op de adapterplaat **[6-4]** van de omgegespte draagriem totdat de veiligheidsnok **[6-1]** op de activeringshendel **[6-3]** vergrendelt.

9.2. Gebruiksgereed maken zonder ademluchtbevochtiger

- Steek de veiligheidsperslucht slang **[1-7]** in de luchtverdeler **[1-5]/[1-6]**.

- Steek de aansluitslang luchtverdeler van luchtverwarmer / luchtkoeler [2-3] in de luchtverdeler [1-5]/[1-6].
- Geleid de ademluchtslang van het volgelaatsmasker [1-2] door de riemlus en steek hem in de luchtverwarmer / luchtkoeler [1-3].
- De vereiste lucht volumestroom op de luchtverdeler instellen (zie de gebruikershandleiding van de luchtverdeler).
- Stel met de regelaar luchttemperatuur [7-1] de gewenste luchttemperatuur in zeven niveaus in.

Het adembeschermingssysteem is klaar voor gebruik.

9.3. Gebruiksgereed maken met ademluchtbevochtiger

- Steek de veiligheidspersluchtslang [1-7] in de luchtverdeler [1-5]/[1-6].
- Steek de aansluitslang luchtverdeler van luchtverwarmer / luchtkoeler [2-3] in de luchtverdeler [1-5]/[1-6].
- Steek de aansluitslang van de ademluchtbevochtiger [1-9] in de luchtverwarmer / luchtkoeler [1-3].
- Geleid de ademluchtslang van het volgelaatsmasker [1-2] door de riemlus en steek hem in de ademluchtbevochtiger.
- De vereiste lucht volumestroom op de luchtverdeler instellen (zie de gebruikershandleiding van de luchtverdeler).
- Stel met de regelaar luchttemperatuur [7-1] de gewenste luchttemperatuur in zeven niveaus in.

Het adembeschermingssysteem is klaar voor gebruik.

10. Onderhoud

De luchtverwarmer / luchtkoeler is onderhoudsvrij. Voor eventuele reparaties en onderhoud zijn reserveonderdelen leverbaar (zie hoofdstuk 13).

11. Storingen

Storing	Oorzaak	Remedie
Te weinig lucht bereikt het volgelaatsmasker. Waarschuwingssignaal van het masker klinkt.	Te gering compressorvermogen bij gebruik van de uitgebreide uitvoering van de adembeschermingsvoorziening.	Sluit het lakpistool op een aparte luchtleiding aan.

Indien er meer onverwachte storingen optreden, moet het product naar de klantenservice van SATA worden gestuurd. (Zie hoofdstuk 12).

12. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

13. Reserveonderdelen

Pos.	Art. nr.	Benaming	Aantal
[8-1]	1014232	Heupvoering	1 st.
[8-2]	208462	Adapterplaat	1 st.
[8-3]	211904	Verpakking met 4 CCS-disks (op kleur gesorteerd, in een zak)	1 st.
[8-4]	1014240	Luchtslang, cpl.	1 st.

14. EU Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell beskrivelse.....	142	8. Første gangs bruk	145
2. Sikkerhetsanvisninger	143	9. Reguleringsdrift	146
3. Rett bruk.....	143	10. Vedlikehold og pleie	147
4. Beskrivelse	143	11. Feil.....	147
5. Leveransens innhold	144	12. Kundeservice.....	147
6. Oppbygging	144	13. Reservedeler	147
7. Tekniske data	144	14. EU-samsvarserklæring.....	148

Åndedrettsvernssystemet [1]

- [1-1] Trykkluftforsyningssystem
- [1-2] Åndedrettsvernhette (SATA air vision 5000)
- [1-3] Luftvarmer/luftkjøler (SATA air warmer / cooler stand alone)
- [1-4] Bærebelt (SATA air regulator belt)
- [1-5] Luftfordeler (SATA air regulator)
- [1-6] Luftfordeler med aktivt kullfilter (SATA air carbon regulator)
- [1-7] Sikkerhetstrykkluftslange til luftfordeler
- [1-8] Lakkeringspistol

- [1-9] Pusteluftbefukter (SATA air humidifier)
- [1-10] Trykkluftslange til lakksprøyte
- [1-11] Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
- [1-12] Minimumsutførelse
- [1-13] Utførelse med pusteluftbefukter
- [1-14] Utførelse med luftvarmer/luftkjøler
- [1-15] Utførelse med pusteluftbefukter og luftvarmer/luftkjøler

Beskrivelse åndedrettsvern

Minimumsutførelse [1-12]

Åndedrettsverninnretningen består i minimumsutførelsen av komponentene åndedrettsvernhette [1-2], bærebelt [1-4] og luftfordeler [1-5].

Utvidede utførelser [1-13], [1-14], [1-15]

Luftfordeleren er som alternativ også tilgjengelig som luftfordeler med aktivt kullfilter [1-6]. I den utvidede utførelsen med aktivt kullfilter kan en luftvarmer [1-11] kobles til som opsjon. Åndedrettsverninnretningen kan utvides med en pusteluftbefukter [1-9] og en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler [1-3].

De enkelte komponentene blir forbundet med hverandre og med trykkluftforsyningssystemet [1-1] via sikkerhets-trykkluftslanger [1-7]. Komponen-

tene er avstemt til hverandre og testet og godkjent som åndedrettsvern-system.



Les dette først!

Før systemet tas i bruk må denne bruksveiledningen og systembeskrivelsen som er vedlagt SATA air vision 5000 leses nøye og fullstendig. Følg sikkerhets- og farehenvisingene!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

1. Generell beskrivelse

SATA air warmer / cooler stand alone, heretter kalt luftvarmer/luftkjøler er en del av SATA's åndedrettsvern. Åndedrettsvernssystemets forskjellige komponenter kan etter behov settes sammen til en åndedrettsverninnretning.

Systembeskrivelse SATA air vision 5000 system

Systembeskrivelsen inneholder viktig overordnet informasjon om åndedrettsvernssystemet.

Bruksveiledning SATA air warmer / cooler stand alone

Denne bruksveiledningen omhandler bruk av produktet innenfor en åndedrettsverninnretning og inneholder viktig produktspesifikk informasjon.

1.1. Garanti og ansvar

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

SATA er ikke ansvarlig for

- Overtredelse av systembeskrivelsen og bruksanvisningene
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøytepipetten ikke var tilstrekkelig opplært
- Pustelufttilførsel ikke iht. DIN EN 12021.
- Det ikke ble brukt personlig verneutstyr
- Ikke bruk av originale tilbehørs-, reserve- og slidedeler
- Overtredelse av spesifikasjonene for luftkvaliteten som skal føres til åndedrettsvernet
- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig nedbryting/slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Ikke tillatt monterings- og demonteringsarbeid

1.2. Anvendte direktiver, forordninger og normer

FORORDNING (EU) 2016/425

Personlig verneutstyr

PSA-bruksforskrifter (PSA-BV)

Forordning om sikkerhet og helsevern under bruk

Personlig verneutstyr under arbeid.

Direktiv 2014/34/EU

Utstyr og sikringsystemer til bruk i samsvar med bestemmelser for eksplosjonsfarlige atmosfærer (ATEX).

DIN EN 14594 klasse 3B

pusteluftbeskyttelsesutstyr – Trykkluft slangeutstyr med kontinuerlig luftstrømvolum.

2. Sikkerhetsanvisninger

Før bruk av PSA-åndedrettsvern er **enhver bruker** forpliktet til å kontrollere luftforsyningsutstyrets kapasitet, ev. virkninger på andre brukere av systemet.

Merkingen "H" viser til at tilførselsslagen for trykkluft er varmebestandig.

Merkingen "S" viser til at tilførselsslagen for trykkluft er antistatisk.

Før bruk må brukeren gjennomføre en risikovurdering mht. mulige farlige kjemiske stoffer på arbeidsplassen, f.eks. nitrogen.

- Hver gang luftvarmeren/luftkjøleren skal brukes, må det først gjennomføres en funksjons- og tetthetstest med tilkoblet åndedrettsvernhette.
- Defekt luftvarmer/luftkjøler byttes ut.
- La SATA reparere en defekt luftvarmer/luftkjøler.
- Ikke endre luftvarmer/luftkjøler.

3. Rett bruk

Luftvarmeren/luftkjøleren er en valgfri utvidelse av åndedrettsverninnretningen og har som funksjon å varme/kjøle luften.

Hvis luftvarmeren/luftkjøleren benyttes i forbindelse med en luftfordeler med aktivt kullfilter, bør den innebygde varmeren demonteres. Bruk av to luftvarmere er ikke planlagt.

Luftvarmeren bør kun brukes i et ledningstemperaturområde på +5°C - +35°C. Luftkjøleren bør kun brukes i et ledningstemperaturområde på +20°C - +60°C.

4. Beskrivelse

Luftvarmeren/luftkjøleren består av hovedkomponentene:

- Tilkobling åndedrettsvernhette (dreibar) [2-1]

- Tilkoblingslange-luftfordeler med knekkbeskyttelse (dreibar) [2-3]
- Lufttemperaturregulator [2-4]

5. Leveransens innhold

- Luftvarmer/luftkjøler SATA air warmer / cooler stand alone
- CCS-disk, 1 pose (rød, svart, grønn, blå), rød er montert på luftvarmeren, blå er montert på luftkjøleren

6. Oppbygging


- [2-81] Tilkobling åndedrettsvern- hette (dreibar) luftfordeler med knekkbeskyttelse (dreibar)
- [2-82] CCS-skive [2-84] Lufttemperaturregulator
- [2-83] Tilkoblingslange [2-85] Festeplate

7. Tekniske data

Betegnelse	Enhet	
Nødvendig driftstrykk (ved lukket regulering på luftfordeleren, bruk av SATA air humidifier og 40 m luftslange)		
"SATA air warmer / SATA air cooler fullstendig åpnet, uten lakkeringspistol på luftfordeleren "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler fullstendig åpnet, med lakkeringspistol på luftfordeleren (i forbindelse med 1,2 m lakkeringslange art. nr. 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Maks. driftstrykk på inngangen til SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
Nødvendig minste volumstrøm i åndedrettsvernheten	150 NI/min	5,3 cfm
	(avhengig av innstillingen til air cooler-en / air warmer-en kan luftvolumstrømmen også være høyere - inntil 200 NI/min.)	
Drifts- /omgivelsestemperatur	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F

Betegnelse	Enhet	
Ledningstemperatur	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Maksimal slangelengde	40 m	131' 3"
Støynivå	73 dB (A)	
Vekt SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Arbeidstrykk sikkerhetstrykkluftslange	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Første gangs bruk

	Merk!
<p>Luftvarmeren/luftkjøleren er forberedt for drift uten pusteluftbefukter. Ved bruk av en pusteluftbefukter må luftvarmeren/luftkjøleren plasseres på bærerbelte på luffordelerens side. For å gjøre dette er det nødvendig med en ekstra adapterplate med hoftepolster (se kapittel 8.2). I tillegg bør lengden på tilkoblingslange-luffordeleren tilpasses (se kapittel 8.3).</p>	

Luftvarmeren/luftkjøleren leveres fullstendig montert og driftsklar.

Etter utpakking kontrolleres

- Luftvarmer/luftkjøler skadet.
- Leveringsomfang fullstendig (se kapittel 5).

8.1. Personlig tilpasning av luftvarmeren/luftkjøleren

Luftvarmeren/luftkjøleren kan innstilles til personlige behov med en CCS-skive [3-1]. Fra fabrikken er en rød CCS-skive montert på luftvarmeren / blå CCS-skive på kjøleren [3-2].

- Trekk ut CCS-skiven fra luftvarmeren/luftkjøleren og erstatt den med en CCS-skive i en annen farge.

8.2. Utvide hoftepolster og adapterplate

- Trekk beltet ut av beltespennen [4-1].
- Tre ekstra hoftepolster [4-2] med adapterplate [4-3] på beltet.
- Tre beltespennen på beltet igjen.

- Kontroller stillingen til de polstrete adapterplatene og eventuelt korjiger de.

8.3. Tilpass tilkoblingsslangens lengde



Merk!

Ved tilpasning av tilkoblingslange-luftfordeleren bør den minimale slangelengden på 20 cm overholdes.

- Skru knekkbeskyttelsen av fra tilkoblings-luftfordeleren [5-1] (nøkkelbredde 14).
- Kort inn tilkoblingslangen til den ønskede lengden [5-2].
- Skyv tilkoblingslangen på tilkobling-luftfordeleren [5-3].
- Skru knekkbeskyttelsen på tilkoblings-luftfordeleren igjen og skru den på [5-4].
- Kontroller at tilkoblingen er tett.

9. Reguleringsdrift



Merk!

Før hver gangs bruk må luftvarmeren/luftkjøleren kontrolleres for skader og sterk tilsmussing.

9.1. Plasser luftvarmeren/luftkjøleren i bærebeltet

- Skyv festeplaten [6-2] på adapterplaten [6-4] på bærebeltet, som du har tatt på deg, til sikringsnesen [6-1] på utløserarmen [6-3] går i lås.

9.2. Gjøre klar til drift uten pusteluftbefukter

- Sett sikkerhets-trykkluftslangen [1-7] på luftfordeleren [1-5]/[1-6].
- Sett tilkoblingslange-luftfordeleren fra luftvarmer/luftkjøler [2-3] på luftfordeleren [1-5]/[1-6].
- Før pusteluftslangen fra åndedrettsvernheten [1-2] gjennom beltesløyfen og sett den inn i luftvarmeren/luftkjøleren [1-3].
- Still inn nødvendig luftvolumstrøm på luftfordeleren (se bruksveiledning luftfordeler).
- Med lufttemperatur-regulatoren innstilles den ønskede lufttemperaturen [7-1] i sju trinn.

Pusteluftbeskyttende enheten er klar til bruk.

9.3. Gjøre klar til drift med pusteluftbefukter

- Sett sikkerhets-trykkluftslangen [1-7] på luftfordeleren [1-5]/[1-6].
- Sett tilkoblingslange-luftfordeleren fra luftvarmer/luftkjøler [2-3] på

luftfordeleren [1-5]/[1-6].

- Sett tilkoblingsslangen fra pusteluftbefukteren [1-9] på luftvarmeren/luftkjøleren [1-3].
- Før pusteluftslangen fra åndedrettsvernheten [1-2] gjennom beltesløyfen, og sett den inn i pusteluftbefukteren.
- Still inn nødvendig luftvolumstrøm på luftfordeleren (se bruksveiledning luftfordeler).
- Med lufttemperatur-regulatoren innstilles den ønskede lufttemperaturen [7-1] i sju trinn.

Pusteluftbeskyttende enheten er klar til bruk.

10. Vedlikehold og pleie

Luftvarmeren/luftkjøleren er vedlikeholdsfri. For vedlikehold er reservedeler tilgjengelige (se kapittel 13).

11. Feil

Feil	Arsak	Løsning
Det kommer for lite luft til åndedrettsvernheten. Det kommer et varselsignal fra hetten.	For lav kompressoreffekt ved bruk av den utvidete utførelsen til åndedrettsverninnretningen.	Koble lakkeringspistolen til en separat luftledning.

Hvis det skulle oppstå uventede feil sendes produktet til kundeserviceavdelingen hos SATA. (se kapittel 12).

12. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

13. Reservedeler

Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antall
[8-1]	1014232	Hoftepolstring	1 stk.
[8-2]	208462	Adapterplate	1 stk.
[8-3]	211904	Pakke med 4 CCS-skiver (assorterte farger, i en pose)	1 stk.
[8-4]	1014240	Luftslange, kobl.	1 stk.

14. EU-samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Opis ogólny	150	8. Pierwsze uruchomienie	154
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	151	9. Tryb regulacji	155
3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	152	10. Konserwacja i serwisowanie	156
4. Opis	152	11. Usterki	156
5. Zakres dostawy	152	12. Serwis	156
6. Budowa	152	13. Części zamienne	156
7. Dane techniczne	152	14. Deklaracja zgodności WE ...	157

System ochrony dróg oddechowych [1]

[1-1] System doprowadzania sprężonego powietrza	[1-8] Pistolet lakierniczy
[1-2] Maski ochronna z hełmem (SATA air vision 5000)	[1-9] Nawilżacz powietrza (SATA air humidifier)
[1-3] Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Wąż sprężonego powietrza do pistoletu do malowania
[1-4] Pas biodrowy (SATA air regulator belt)	[1-11] Ogrzewacz powietrza w SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Regulator powietrza (SATA air regulator)	[1-12] Wersja minimalna
[1-6] Regulator powietrza z filtrem z węglem aktywnym (SATA air carbon regulator)	[1-13] Wersja z nawilżaczem powietrza do oddychania
[1-7] Wąż bezpieczeństwa na sprężone powietrze do rozdzielacza powietrza	[1-14] Wersja z ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza
	[1-15] Wersja z nawilżaczem powietrza do oddychania i ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza

Opis sprzętu ochrony dróg oddechowych

Wersja minimalna **[1-12]**

Sprzęt ochrony dróg oddechowych w wersji minimalnej składa się z następujących elementów: maska ochronna z hełmem **[1-2]**, pas biodrowy **[1-4]** oraz regulator powietrza **[1-5]**.

Pozostałe wersje **[1-13]**, **[1-14]**, **[1-15]**

Regulator powietrza dostępny jest również z filtrem z węglem aktywnym **[1-6]**. W wersji rozszerzonej z filtrem z węglem aktywnym w ramach opcji

można zastosować ogrzewacz powietrza [1-11]. Sprzęt ochrony dróg oddechowych można rozszerzyć o nawilżacz powietrza do oddychania [1-9] oraz niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza [1-3]. Poszczególne elementy łączy się wzajemnie oraz z systemem sprężonego powietrza [1-1] za pomocą węży bezpieczeństwa sprężonego powietrza [1-7]. Elementy są do siebie dopasowane oraz zostały zbadane i zatwierdzone jako system ochrony dróg oddechowych.



Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem dokładnie zapoznać się z całą instrukcją obsługi oraz opisem systemu dołączonym do SATA air vision 5000. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

1. Opis ogólny

SATA air warmer / cooler stand alone, zwany dalej ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza, jest częścią składową systemu ochrony dróg oddechowych SATA. Poszczególne elementy systemu ochrony dróg oddechowych można w razie potrzeby łączyć, tworząc sprzęt ochrony dróg oddechowych.

Opis systemu SATA air vision 5000 system

Opis systemu zawiera ważne, nadrzędne informacje dotyczące systemu ochrony dróg oddechowych.

Instrukcja obsługi SATA air warmer / cooler stand alone

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do użytkowania produktu w ramach sprzętu ochrony dróg oddechowych i zawiera ważne informacje o produkcie.

1.1. Gwarancja i odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzeganie zaleceń opisu systemu i instrukcji obsługi
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- Dopływ powietrza do oddychania niezgodny z DIN EN 12021.
- Niestosowania środków ochrony osobistej
- Nieużywanie oryginalnych akcesoriów, części zamiennych i zużywal-

nych

- Nieprzestrzeganie wymagań dotyczących jakości powietrza doprowadzanego do sprzętu ochrony dróg oddechowych
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych
- Normalne zużycie
- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Niedozwolone prace montażowe/demontażowe

1.2. Zastosowane dyrektywy, rozporządzenia i normy

ROZPORZĄDZENIE (UE) 2016/425

Środki ochrony osobistej

Rozporządzenie w sprawie używania sprzętu ochrony indywidualnej (PSA-BV).

Rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia podczas używania

środków ochrony indywidualnej podczas pracy.

Dyrektywa 2014/34/EU

Urządzenia i systemy przeznaczone do stosowania w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX).

DIN EN 14594 klasa 3B

Sprzęt ochrony dróg oddechowych – Urządzenia z węzami sprężonego powietrza z ciągłym przepływem powietrza.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Każdy użytkownik przed użyciem urządzenia oddechowego stanowiącego ŚOI jest zobowiązany do sprawdzenia parametrów działania systemu zasilania powietrzem, a także skutków dla innych użytkowników systemu. Oznaczenie „H” wskazuje, że wąż doprowadzający powietrze sprężone jest odporny na wysokie temperatury. Oznaczenie „S” wskazuje, że wąż doprowadzający powietrze sprężone ma właściwości antystatyczne. Użytkownik musi przed eksploatacją przeprowadzić ocenę ryzyka związanego z ewentualnymi niebezpiecznymi związkami w miejscu pracy, np. azotem.

- Przed każdym użyciem ogrzewacza powietrza / schładzacza powietrza przeprowadzić test sprawności i szczelności nawilżacza powietrza z podłączoną maską ochronną z hełmem.
- Niesprawny ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza wymienić.
- Niesprawny ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza przekazać do

naprawy firmie SATA.

- Nie modyfikować ogrzewacza powietrza / schładzacza powietrza.

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza jest opcjonalnym uzupełnieniem sprzętu ochrony dróg oddechowych i służy do ogrzewania / chłodzenia powietrza do oddychania.

Jeśli ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza będzie stosowany w połączeniu z regulatorem powietrza z filtrem z węglem aktywnym, należy wymontować znajdujący się w nim ogrzewacz powietrza. Stosowanie dwóch ogrzewczy powietrza nie zostało przewidziane.

Ogrzewacz powietrza powinien być stosowany tylko w przedziale temperatury przewodu +5°C - +35°C. Schładzacz powietrza powinien być stosowany tylko w przedziale temperatury przewodu +20°C - +60°C.

4. Opis

Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza składa się z elementów głównych:

- Przyłącze maski ochronnej z hełmem (obrotowe) **[2-1]**
- Wąż przyłączeniowy regulatora powietrza z zabezpieczeniem przed złamaniem (obrotowy) **[2-3]**
- Regulator temperatury powietrza **[2-4]**

5. Zakres dostawy

- Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza SATA air warmer / cooler stand alone
- Krążek CCS, 1 torebka (czerwony, czarny, zielony, niebieski), czerwony jest zamontowany przy ogrzewaczu powietrza, niebieski jest zamontowany przy schładzaczu powietrza

6. Budowa

- | | |
|---|---|
| [2-86] Przyłącze maski ochronnej z hełmem (obrotowe) | z zabezpieczeniem przed złamaniem (obrotowy) |
| [2-87] Tarcza CCS | [2-89] Regulator temperatury powietrza |
| [2-88] Wąż przyłączeniowy rozdzielacza powietrza | [2-90] Płytką mocująca |

7. Dane techniczne

Nazwa	Jednostka
Wymagane ciśnienie robocze (przy zamkniętej regulacji na regulatorze powietrza, zastosowanie SATA air humidifier i wąż powietrzny 40 m)	

Nazwa	Jednostka	
"SATA air warmer / SATA air cooler całkowicie otwarty, bez pistoletu lakierniczego na regulatorze powietrza "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler całkowicie otwarty, z pistoletem lakierniczym na regulatorze powietrza (w połączeniu z pneumatycznym wężem lakierniczym 1,2 m nr art. 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Maks. nadciśnienie robocze na wejściu SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
Wymagany minimalny strumień objętości do maski ochronnej z hełmem	150 NI/min	5,3 cfm
	(W zależności od ustawienia air cooler / air warmer strumień przepływu może być wyższy – do 200 NI/min.)	
Temperatura robocza/otoczenia	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Temperatura przewodu	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Temperatura przechowywania	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Maks. długość węża	40 m	131' 3"
Poziom hałasu	73 dB (A)	
Masa SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.

Nazwa	Jednostka	
Ciśnienie robocze pneum. węża bezpieczeństwa	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Pierwsze uruchomienie



Wskazówka!

Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza jest przygotowany do pracy bez nawilżacza powietrza do oddychania. W przypadku zastosowania nawilżacza powietrza do oddychania ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza należy umieścić na pasie biodrowym po stronie regulatora powietrza. Do tego potrzebna jest dodatkowa płytki adapterowa z nakładką biodrową (patrz rozdział 8.2). Poza tym należy dopasować długość węża przyłączeniowego regulatora powietrza (patrz rozdział 8.3).

Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza jest całkowicie złożony i gotowy do pracy.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy:

- Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza uszkodzony.
- Dostawa jest kompletna (patrz rozdział 5).

8.1. Personalizacja ogrzewacza powietrza / schładzacza powietrza

Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza można personalizować przy pomocy krążka CCS **[3-1]**. Fabrycznie na ogrzewaczu powietrza zamontowany jest czerwony krążek CCS / na schładzaczu powietrza niebieski krążek CCS **[3-2]**.

- Zdjąć krążek CCS z ogrzewacza powietrza / schładzacza powietrza i zastąpić krążkiem CCS o innym kolorze.

8.2. Uzupelnianie nakładki biodrowej i płytki adapterowej

- Wyjąć pas ze sprzączki **[4-1]**.
- Nasunąć dodatkową nakładkę biodrową **[4-2]** z płytką adapterową **[4-3]** na pas.
- Przewlec pas przez sprzączkę.
- Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować położenie wyścielanych płytek adapterowych.

8.3. Dopasowanie długości węża przyłączeniowego



Wskazówka!

Dopasowując wąż przyłączeniowy regulatora powietrza, należy zachować minimalną długość węża wynoszącą 20 cm.

- Odkręcić zabezpieczenie przed złamaniem od przyłącza regulatora powietrza **[5-1]** (rozmiar klucza 14).
- Przyciąć wąż przyłączeniowy na żądaną długość **[5-2]**.
- Nasunąć wąż przyłączeniowy na przyłączy regulatora powietrza **[5-3]**.
- Nasunąć zabezpieczenie przed złamaniem z powrotem na przyłączy regulatora powietrza i przykręcić **[5-4]**.
- Sprawdzić szczelność przyłącza.

9. Tryb regulacji



Wskazówka!

Przed każdym użyciem sprawdzić ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza pod kątem uszkodzeń i silnych zabrudzeń.

9.1. Zakładanie ogrzewacza powietrza / schładzacza powietrza na pasie biodrowym

- Wsunąć płytkę mocującą **[6-2]** przy płytce adapterowej **[6-4]** założonego pasa biodrowego, aby nosek zabezpieczający **[6-1]** zatrzasknął się przy dźwigni zwalniającej **[6-3]**.

9.2. Przygotowanie do gotowości do pracy bez nawilżacza powietrza do oddychania

- Podłączyć wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza **[1-7]** do regulatora powietrza **[1-5]/[1-6]**.
- Podłączyć wąż przyłączeniowy regulatora powietrza ogrzewacza powietrza / schładzacza powietrza **[2-3]** do regulatora powietrza **[1-5]/[1-6]**.
- Przeciągnąć wąż powietrzny maski ochronnej z hełmem **[1-2]** przez szlufkę pasa i podłączyć do ogrzewacza powietrza / schładzacza powietrza **[1-3]**.
- Ustawić wymagany strumień przepływu na regulatorze powietrza (patrz instrukcja obsługi regulatora powietrza).
- Ustawić żądaną temperaturę powietrza regulatorem temperatury powietrza **[7-1]** w siedmiu stopniach.

Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest gotowy do pracy.

9.3. Przygotowanie do gotowości do pracy z nawilżaczem powietrza do oddychania

- Podłączyć wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza [1-7] do regulatora powietrza [1-5]/[1-6].
- Podłączyć wąż przyłączeniowy regulatora powietrza ogrzewacza powietrza / schładzacza powietrza [2-3] do regulatora powietrza [1-5]/[1-6].
- Podłączyć wąż przyłączeniowy nawilżacza powietrza do oddychania [1-9] do ogrzewacza powietrza / schładzacza powietrza [1-3].
- Przeciągnąć wąż powietrzny maski ochronnej z hełmem [1-2] przez szlufkę pasa i podłączyć do nawilżacza powietrza.
- Ustawić wymagany strumień przepływu na regulatorze powietrza (patrz instrukcja obsługi regulatora powietrza).
- Ustawić żądaną temperaturę powietrza regulatorem temperatury powietrza [7-1] w siedmiu stopniach.

Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest gotowy do pracy.

10. Konserwacja i serwisowanie

Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza jest bezobsługowy. Na potrzeby serwisowania dostępne są części zamienne (patrz rozdział 13).

11. Usterki

Zakłócenia	Przyczyna	Środek zaradczy
Do maski ochronnej z hełmem dostaje się za mało powietrza. Rozlega się sygnał ostrzegawczy maski.	Za mała wydajność sprężarki przy zastosowaniu wersji rozszerzonej sprzętu ochrony dróg oddechowych.	Podłączyć pistolet lakierniczy do osobnego przewodu powietrza.

W razie wystąpienia innych, nieoczekiwanych usterek produkt należy przesłać do działu serwisu firmy SATA (patrz rozdział 12).

12. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdują Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

13. Części zamienne

Pozycja	Nr art.	Nazwa	Liczba
[8-1]	1014232	Wyścielenie biodrowe	1 szt.
[8-2]	208462	Płytki adapterowa	1 szt.

Pozycja	Nr art.	Nazwa	Liczba
[8-3]	211904	Paczka z 4 tarczami CCS (posegregowane wg kolorów, w woreczku)	1 szt.
[8-4]	1014240	Wąż powietrzny, kpl.	1 szt.

14. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

Índice [Original: alemão]

1. Descrição geral	160	9. Modo de ajuste.....	165
2. Notas de segurança	161	10. Manutenção e conserva-	
3. Uso correto.....	162	ção.....	166
4. Descrição	162	11. Avarias	166
5. Volume de fornecimento.....	162	12. Serviço para clientes	166
6. Estrutura.....	162	13. Peças de reposição.....	167
7. Dados técnicos.....	162	14. Declaração de conformidade	
8. Primeira colocação em		EU	167
funcionamento.....	164		

O sistema de proteção respiratória [1]

[1-1] Sistema de alimentação de ar comprimido	[1-9] Humidificador de ar de respiração (SATA air humidifier)
[1-2] Capuz de proteção respiratória (SATA air vision 5000)	[1-10] Mangueira de ar comprimido para a pistola de pintura
[1-3] Aquecedor de ar/refrigerador de ar (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-11] Aquecedor de ar no SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Cinta de transporte (SATA air regulator belt)	[1-12] Versão mínima
[1-5] Distribuidor de ar (SATA air regulator)	[1-13] Versão com humidificador de ar de respiração
[1-6] Distribuidor de ar com filtro de carvão ativado (SATA air carbon regulator)	[1-14] Versão com aquecedor de ar/refrigerador de ar
[1-7] Mangueira de segurança de ar comprimido para o distribuidor de ar	[1-15] Versão com humidificador de ar de respiração e aquecedor de ar/refrigerador de ar
[1-8] Pistola de pintura	

Descrição do equipamento de protecção de respiração

Versão mínima [1-12]

O dispositivo de proteção respiratória é composto, na versão mínima, pelos componentes: capuz de proteção respiratória [1-2], cinta de transporte [1-4] e distribuidor de ar [1-5].

Versões alargadas [1-13], [1-14], [1-15]

Em alternativa, o distribuidor de ar está também disponível como distribuidor de ar com filtro de carvão ativado [1-6]. Na versão alargada com

filtro de carvão ativado, pode ser opcionalmente aplicado um aquecedor de ar [1-11]. O dispositivo de proteção respiratória pode ser complementado com um humidificador de ar de respiração [1-9] e um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar [1-3].

Os componentes individuais são ligados entre si e ao sistema de alimentação de ar comprimido [1-1] através de mangueiras de ar comprimido de segurança [1-7]. Os componentes estão ajustados uns aos outros e foram testados e aprovados enquanto sistema de proteção respiratória.



Leia isto primeiro!

Antes da colocação em funcionamento, ler atentamente e na íntegra as presentes instruções de funcionamento e a descrição do sistema que acompanha o SATA air vision 5000. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

1. Descrição geral

O SATA air warmer/cooler stand alone, doravante designado como aquecedor de ar/refrigerador de ar, é parte integrante do sistema de proteção respiratória da SATA. Os diversos componentes do sistema de proteção respiratória podem, consoante a necessidade, ser combinados para formar um dispositivo de proteção respiratória.

Descrição do SATA air vision 5000 system

A descrição do sistema contém informações muito importantes sobre o sistema de proteção respiratória.

Instruções de funcionamento SATA air warmer/cooler stand alone

Estas instruções de funcionamento referem-se à utilização do produto no âmbito de um dispositivo de proteção respiratória e contém informações específicas do produto importantes.

1.1. Garantia e responsabilidade

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

A SATA não se responsabiliza por

- A não observação da descrição do sistema e dos manuais de instruções
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado

- Fornecimento de ar respirável não conforme DIN EN 12021.
- A não utilização de equipamento pessoal de proteção
- Não utilização de acessórios originais, peças de substituição e de desgaste
- Falha no cumprimento das especificações da qualidade do ar a ser fornecida ao dispositivo de proteção respiratória
- Remoções realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Desgaste natural
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e desmontagem não autorizados

1.2. Diretivas, disposições e normas aplicadas

REGULAMENTO (UE) 2016/425

Equipamento de segurança pessoal

Regulamento de utilização de EPI

Regulamento sobre saúde e segurança na utilização

Equipamento de proteção individual no trabalho.

Diretiva 2014/34/EU

Equipamento e sistemas de proteção para uso em atmosferas potencialmente explosivas (ATEX).

DIN EN 14594 classe 3B

Aparelhos de proteção respiratória – Aparelhos respiratórios de ar comprimido com corrente contínua de volume de ar.

2. Notas de segurança

Todos os utilizadores têm o dever de verificar a capacidade do sistema de fornecimento de ar e eventuais efeitos sobre outros utilizadores do sistema antes de utilizar o EPP – equipamento de proteção da respiração.

A identificação "H" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é resistente ao calor. A identificação "S" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é antiestática.

O utilizador deve fazer uma avaliação do risco de potenciais ligações perigosas no local de trabalho, por exemplo de azoto, antes de iniciar a operação.

- Antes de cada utilização, submeter o aquecedor de ar/refrigerador de ar a um teste de funcionamento e estanqueidade, com o capuz de proteção respiratória ligado.
- Substituir o aquecedor de ar/refrigerador de ar caso apresente defeito.

- Providenciar a reparação do aquecedor de ar/refrigerador de ar com defeito pela SATA.
- Não alterar o aquecedor de ar/refrigerador de ar.

3. Uso correto

O aquecedor de ar/refrigerador de ar é um complemento opcional do dispositivo de proteção respiratória e destina-se ao aquecimento/arrefecimento da temperatura do ar de respiração.

Em caso de utilização do aquecedor de ar/refrigerador de ar em combinação com um distribuidor de ar com filtro de carvão ativado, deve ser desmontado o aquecedor de ar nele contido. Não está prevista a utilização de dois aquecedores de ar.

O aquecedor de ar deve apenas ser utilizado num intervalo de temperatura de orientação entre +5 °C e +35 °C. O refrigerador de ar deve apenas ser utilizado num intervalo de temperatura de orientação entre +20 °C e +60 °C.

4. Descrição

O aquecedor de ar/refrigerador de ar é composto pelos componentes principais:

- Ligação para capuz de proteção respiratória (rotativa) [2-1]
- Mangueira de ligação do distribuidor de ar com proteção contra dobras (rotativa) [2-3]
- Regulador da temperatura do ar [2-4]

5. Volume de fornecimento

- Aquecedor de ar/refrigerador de ar SATA air warmer/cooler stand alone
- Disco CCS, 1 bolsa (vermelha, preta, verde, azul), a vermelha está montada no aquecedor de ar, a azul está montada no refrigerador de ar

6. Estrutura

- | | | |
|--------|--|---------------------------------------|
| [2-91] | Ligação para capuz de proteção respiratória (rotativa) | proteção contra dobras (rotativa) |
| [2-92] | Disco CAC | [2-94] Regulador da temperatura do ar |
| [2-93] | Mangueira de ligação do distribuidor de ar com | [2-95] Placa de fixação |


7. Dados técnicos

Designação	Unidade
Pressão de serviço necessária (com regulação fechada no distribuidor de ar, utilização do SATA air humidifier e mangueira de ar de 40 m)	

Designação	Unidade	
"SATA air warmer/SATA air cooler totalmente aberto, sem pistola de pintura no distribuidor de ar "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer/SATA air cooler totalmente aberto, com pistola de pintura no distribuidor de ar (em combinação com mangueira de ar de pintura de 1,2 m, n.º de artigo 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Sobrepresão de serviço máxima na entrada do SATA air warmer/ SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
O caudal volúmico mínimo necessário no capuz de proteção respiratória	150 NI/min	5,3 cfm
	(consoante o ajuste do air cooler/air warmer, o caudal volúmico pode ser superior – até 200 NI/min)	
Temperatura de funcionamento/ ambiente	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Temperatura de orientação	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Temperatura de armazenamento	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Comprimento máx. da mangueira	40 m	131' 3"
Nível sonoro	73 dB (A)	
Peso SATA air warmer/SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.

Designação	Unidade	
Pressão de trabalho da mangueira de ar comprimido de segurança	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Primeira colocação em funcionamento

 Indicação!
O aquecedor de ar/refrigerador de ar está preparado para o funcionamento sem humidificador de ar de respiração. Ao utilizar o humidificador de ar de respiração deve colocar o aquecedor de ar/refrigerador de ar na cinta de transporte do lado do distribuidor de ar. Para tal, é necessária uma placa adaptadora adicional com acolchoamento para anca (consultar o capítulo 8.2). Além disso, deve ser adaptado o comprimento da mangueira de ligação do distribuidor de ar (consultar o capítulo 8.3).

O aquecedor de ar/refrigerador de ar é fornecido completamente montado e em estado operacional.

Depois de a desembalar verificar se:

- Aquecedor de ar/refrigerador de ar danificado.
- O volume de fornecimento está completo (consultar o capítulo 5).

8.1. Personalizar o aquecedor de ar/refrigerador de ar

É possível personalizar o aquecedor de ar/refrigerador de ar com um disco CCS [3-1]. Um disco CCS vermelho está montado de fábrica no aquecedor de ar/um disco CCS azul, no refrigerador de ar [3-2].

- Retirar o disco CCS do aquecedor de ar/refrigerador de ar e substituí-lo por um disco CCS de cor diferente.

8.2. Completar o acolchoamento para anca e a placa adaptadora

- Desenfiar a cinta do fecho [4-1].
- Enfiar o acolchoamento para anca adicional [4-2] com a placa adaptadora [4-3] na cinta.
- Voltar a enfiar o fecho na cinta.
- Verificar e, se necessário, corrigir a posição das placas adaptadoras acolchoadas.

8.3. Adaptar o comprimento da mangueira de ligação



Indicação!

Ao adaptar a mangueira de ligação do distribuidor de ar, deve ser mantido um comprimento mínimo da mangueira de 20 cm.

- Desenroscar a proteção contra dobras da ligação do distribuidor de ar [5-1] (tamanho da chave 14).
- Encurtar a mangueira de ligação para o comprimento pretendido [5-2].
- Colocar a mangueira de ligação na ligação do distribuidor de ar [5-3].
- Colocar e voltar a enroscar a proteção contra dobras na ligação do distribuidor de ar [5-4].
- Verificar a estanqueidade da ligação.

9. Modo de ajuste



Indicação!

Antes de cada operação, verificar se o aquecedor de ar/refrigerador de ar tem danos ou está muito sujo.

9.1. Colocar o aquecedor de ar/refrigerador de ar na cinta de transporte

- Introduzir a placa de fixação [6-2] na placa adaptadora [6-4] da cinta de transporte colocada, até a lingueta de fixação [6-1] engatar na alavanca de libertação [6-3].

9.2. Estabelecer a operacionalidade sem o humidificador de ar de respiração

- Inserir a mangueira de ar comprimido de segurança [1-7] no distribuidor de ar [1-5]/[1-6].
- Inserir a mangueira de ligação ao distribuidor de ar do aquecedor de ar/refrigerador de ar [2-3] no distribuidor de ar [1-5]/[1-6].
- Passar a mangueira de ar de respiração do capuz de proteção respiratória [1-2] através do passador de retenção e inserir no aquecedor de ar/refrigerador de ar [1-3].
- Ajustar o volume de ar necessário no distribuidor de ar (consultar as instruções de funcionamento do distribuidor de ar).
- Ajustar a temperatura do ar pretendida, em sete níveis de travamento, com o regulador da temperatura do ar [7-1].

O equipamento de protecção de respiração está operacional.

9.3. Estabelecer a operacionalidade com o humidificador de ar de respiração

- Inserir a mangueira de ar comprimido de segurança [1-7] no distribuidor de ar [1-5]/[1-6].
- Inserir a mangueira de ligação ao distribuidor de ar do aquecedor de ar/refrigerador de ar [2-3] no distribuidor de ar [1-5]/[1-6].
- Inserir a mangueira de ligação do humidificador de ar de respiração [1-9] no aquecedor de ar/refrigerador de ar [1-3].
- Passar a mangueira de ar de respiração do capuz de proteção respiratória [1-2] através do passador de retenção e inserir no humidificador de ar de respiração.
- Ajustar o volume de ar necessário no distribuidor de ar (consultar as instruções de funcionamento do distribuidor de ar).
- Ajustar a temperatura do ar pretendida, em sete níveis de travamento, com o regulador da temperatura do ar [7-1].

O equipamento de proteção de respiração está operacional.

10. Manutenção e conservação

O aquecedor de ar/refrigerador de ar é isento de manutenção. Para a reparação, estão disponíveis peças sobressalentes (consultar o capítulo 13).

11. Avarias

Falha	Causa	Ajuda
Chega pouco ar ao capuz de proteção respiratória. Soa o sinal de aviso do capuz.	A potência do compressor é demasiada reduzida ao utilizar a versão alargada do dispositivo de proteção respiratória.	Ligar a pistola de pintura numa conduta de ar separada.

Se surgirem mais falhas inesperadas, enviar o produto para o departamento de apoio ao cliente da SATA. (Consultar o capítulo 12.)

12. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

13. Peças de reposição

Item	Ref.	Designação	Quantidade
[8-1]	1014232	Almofada	1 uni.
[8-2]	208462	Chapa adaptadora	1 uni.
[8-3]	211904	Embalagem com 4 discos CAC (cores sortidas, no saco)	1 uni.
[8-4]	1014240	Mangueira de ar, completa	1 uni.

14. Declaração de conformidade EU

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Descriere generală.....	170	9. Regimul de reglaj	175
2. Indicații privind siguranța.....	171	10. Întreținerea curentă și îngrijirea.....	176
3. Utilizarea conform destinației prevăzute.....	172	11. Defecțiuni	176
4. Descriere	172	12. Serviciul asistență clienți	176
5. Setul de livrare	172	13. Piese de schimb	176
6. Asamblarea	172	14. Declarație de conformitate U.E.	177
7. Date tehnice	172		
8. Prima punere în funcțiune ...	174		

Sistem cu mască de protecție a respirației [1]

[1-1] Sistem de alimentare cu aer comprimat	[1-8] Pistol de lăcuit
[1-2] Calotă a măștii de protecție a respirației (SATA air vision 5000)	[1-9] Umidificator pen- tru aerul respirat (SATA air humidifier)
[1-3] Încălzitor de aer / răcitor de aer (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Furtun pentru aer compri- mat pentru pistolul de lăcuit
[1-4] Cureaua port-aparat (SATA air regulator belt)	[1-11] Încălzitor de aer în SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuitor de aer (SATA air regulator)	[1-12] Varianta minimă
[1-6] Distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ (SATA air carbon regulator)	[1-13] Variantă cu umidificator pentru aerul respirat
[1-7] Furtun pentru aer compri- mat de siguranță pentru distribuitorul de aer	[1-14] Variantă cu încălzitor de aer / răcitor cu aer
	[1-15] Variantă cu umidificator pentru aerul respirat și încălzitor de aer / răcitor de aer

Descrierea dispozitivului de protecție respiratorie

Varianta minimă [1-12]

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației constă în varianta minimă din componentele calotă a măștii de protecție a respirației [1-2], curea port-aparat [1-4] și distribuitor de aer [1-5].

Variante extinse [1-13], [1-14], [1-15]

Distribuitorul de aer este disponibil alternativ și ca distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ [1-6]. În varianta extinsă cu filtru cu cărbune activ, se

poate utiliza opțional un încălzitor de aer [1-11]. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației poate fi extins cu un umidificator pentru aerul respirat [1-9] și un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător [1-3]. Componentele separate se conectează între ele cu sistemul de alimentare cu aer comprimat [1-1] prin furtunurile de siguranță de aer comprimat [1-7]. Componentele sunt adaptate reciproc și sunt verificate și avizate ca sistem cu mască de protecție a respirației.



Mai întâi, citeți textul!

Înainte de punerea în funcțiune, citiți integral și riguros acest manual de utilizare și descrierea sistemului atașată aparatului SATA air vision 5000. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

1. Descriere generală

Aparatul SATA air warmer / cooler stand alone, denumit în cele ce urmează încălzitor de aer / răcitor de aer, este componentă integrantă a sistemului cu mască de protecție a respirației de la SATA. Diversele componente ale sistemului cu mască de protecție a respirației pot fi asamblate, în funcție de necesar, într-un dispozitiv cu mască de protecție a respirației.

Descrierea sistemului SATA air vision 5000 system

Descrierea sistemului conține informații importante de rang superior privind sistemul cu mască de protecție a respirației.

Manual de utilizare SATA air warmer / cooler stand alone

Acest manual de utilizare se referă la utilizarea produsului în cadrul unui dispozitiv cu mască de protecție a respirației și conține informațiile importante specifice pentru produs.

1.1. Performanța și răspunderea

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

SATA nu își asumă nicio răspundere în cazul

- Nerespectarea descrierii sistemului și a instrucțiunilor de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Alimentarea cu aer de respirat nu se realizează în conformitate cu DIN EN 12021.

- Neutilizare a echipamentului personal de protecție
- Neutilizarea componentelor de schimb, auxiliare și de uzură originale
- Nerespectarea cerințelor privind calitatea aerului cu care este alimentat aparatul de protecție respiratorie
- Reconstrucții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Uzură/eroziune normală
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Lucrări de montare și demontare nepermise

1.2. Directive, ordonanțe și norme utilizate

REGULAMENTUL (UE) 2016/425

Echipament de protecție personală

Regulamentul de utilizare privind EIP (RE-EIP) (Regulamentul de utilizare privind echipamentul individual de protecție)

Regulamentul privind siguranța și protecția sănătății în cazul utilizării echipamentelor de protecție auxiliare personale în timpul lucrului.

Directiva 2014/34/EU

Aparate și sisteme de protecție destinate utilizării în zone cu pericole de explozii (ATEX).

Standardul DIN EN 14594 clasa 3B

Aparate de protecție respiratorie – aparate cu furtunuri pentru aer comprimat cu flux continuu de aer.

2. Indicații privind siguranța

Fiecare utilizator este obligat înainte de utilizarea echipamentului cu mască de protecție a respirației EPP să verifice capacitatea sistemului de alimentare cu aer, după caz, efectele asupra altor utilizatori ai sistemului. Identificatorul „H” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este termorezistent. Identificatorul „S” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este antistatic.

Utilizatorul trebuie să execute înainte de exploatare o clasificare a riscurilor referitoare la posibii compuși periculoși la postul de lucru, de ex. azot.

- Supuneți încălzitorul de aer / răcitorul de aer înainte de fiecare folosire unui test de funcționare și de etanșeitate cu calota măștii de protecție a respirației racordată.
- Schimbați încălzitorul de aer / răcitorul de aer dacă este defect.
- Dispuneți repararea unui încălzitor de aer / răcitor de aer de către SATA dacă este defect.
- Nu modificați încălzitorul de aer / răcitorul de aer.

3. Utilizarea conform destinației prevăzute

Încălzitorul de aer / răcitorul de aer este o completare opțională la dispozitivul cu mască de protecție a respirației și servește la încălzirea / răcirea aerului respirat.

Dacă încălzitorul de aer / răcitorul de aer este utilizat în combinație cu un distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ, încălzitorul de aer conținut în acesta trebuie demontat. O utilizare a două încălzitoare de aer nu este prevăzută.

Încălzitorul de aer se va utiliza numai într-un interval de temperaturi pe conductă de la +5°C până la +35°C. Răcitorul de aer se va utiliza numai într-un interval de temperaturi pe conductă de la +20°C până la +60°C.

4. Descriere

Încălzitorul de aer / răcitorul de aer constă din componentele principale:

- Racordul calotei măștii de protecție a respirației (rotativ) **[2-1]**
- Furtun de racord la distribuitorul de aer cu apărătoare antifrângere (rotativă) **[2-3]**
- Regulator de temperatură a aerului **[2-4]**

5. Setul de livrare

- Încălzitor de aer / răcitor de aer SATA air warmer / cooler stand alone
- Disc CCS, 1 pungă (roșie, neagră, verde, albastră), cea roșie este montată la încălzitorul de aer, cea albastră este montată la răcitorul de aer

6. Asamblarea

- | | |
|--|--|
| [2-96] Racordul calotei măștii de protecție a respirației (rotativ) | distribuitor de aer cu apărătoare anti-frângere (rotativă) |
| [2-97] Disc CCS | [2-99] Regulator de temperatură a aerului |
| [2-98] Furtun de racord la | [2-100] Placă de fixare |


7. Date tehnice

Denumire	Unitate	
Presiunea de lucru necesară (cu regulatorul închis la distribuitorul de aer, utilizare a aparatului SATA air humidifier și furtun pentru aer de 40m)		
"SATA air warmer / SATA air cooler deschis complet, fără pistolul de vopsire la distribuitor de aer "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi

Denumire	Unitate	
"SATA air warmer / SATA air cooler deschis complet, cu pistol de vopsire la distribuitorul de aer (în combinație cu furtun de aer pentru vopsire de 1,2 m nr. art. 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Suprapresiunea max. de lucru la intrarea aparatului SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
Debitul minim necesar în calota măștii de protecție a respirației	150 NI/min	5,3 cfm
	(În funcție de reglajul aparatului air coolers / air warmers, debitul volumic de aer poate fi însă mai ridicat – cu până la 200 LN/min.)	
Temperatura de funcționare/ambientă	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Temperatura în conductă	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Temperatură de depozitare	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Lungime max. furtun	40 m	131' 3"
Nivelul acustic	73 dB (A)	
Masa aparatului SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.

Denumire	Unitate	
Presiune de lucru în furtunul de aer comprimat de siguranță	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Prima punere în funcțiune

 Indicație!
Încălzitorul de aer / răcitorul de aer este pregătit pentru funcționare fără umidificator pentru aerul respirat. În cazul utilizării unui umidificator pentru aerul respirat, încălzitorul de aer / răcitorul de aer trebuie să fie amplasat la centura portaparapet pe partea distribuitorului de aer. În acest scop este necesară o placă de adaptor suplimentară cu pernă de șold (a se vedea capitolul 8.2). Suplimentar, trebuie adaptată lungimea furtunului de racord la distribuitorul de aer (a se vedea capitolul 8.3).

Încălzitorul de aer / răcitorul de aer se livrează complet montat și pregătit de funcționare.

După scoaterea din ambalaj se vor verifica următoarele:

- Încălzitorul de aer / răcitorul de aer deteriorat.
- Pachetul de livrare complet (a se vedea capitolul 5).

8.1. Personalizarea încălzitorului de aer / răcitorului de aer


Încălzitorul de aer / răcitorul de aer se poate personaliza cu un disc CCS [3-1]. Discul CCS roșu este montat din fabricație la încălzitorul de aer / discul CCS albastru la răcitorul de aer [3-2].

- Scoateți discul CCS de la încălzitorul de aer / răcitorul de aer și înlocuiți-l cu un disc CCS de altă culoare.

8.2. Completarea pernei de șold și a plăcii adaptorului


- Desfaceți centura din catarama de închidere [4-1].
- Introduceți perna de șold suplimentară [4-2] cu placa adaptor [4-3] în poziția corectă pe centură.
- Introduceți din nou catarama de închidere în centură.
- Verificați poziția plăcilor capitonate ale adaptorului și corectați-le, după caz.

8.3. Adaptarea lungimii furtunului de racord

 Indicație!
La adaptarea furtunului de racord al distribuitorului de aer trebuie păstrată o lungime minimă a furtunului de 20 cm.

- Deșurubați apărătoarea antifrângere de la racordul distribuitorului de aer [5-1] (deschiderea cheii 14).
- Scurtați furtunul de racord la lungimea dorită [5-2].
- Împingeți furtunul de racord pe racordul distribuitorului de aer [5-3].
- Împingeți apărătoarea antifrângere din nou pe racordul distribuitorului de aer și înșurubați-o [5-4].
- Verificați etanșeitarea racordului.

9. Regimul de reglaj

	Indicație!
Înainte de fiecare funcționare, verificați dacă există deteriorări și murdărire intensă la încălzitorul de aer / răcitorul de aer.	

9.1. Atașarea încălzitorului de aer / răcitorul de aer pe curea portaparap

- Introduceți prin glisare placa de fixare [6-2] la placa adaptorului [6-4] curelei portaparap aplicate, până când ciocul siguranței [6-1] se fixează în poziție la pâghia de declanșare [6-3].

9.2. Aducerea în starea pregătită de utilizare fără umidificator pentru aerul respirat

- Introduceți furtunul de siguranță pentru aer comprimat [1-7] pe distribuitorul de aer [1-5]/[1-6].
- Introduceți furtunul de racord al distribuitorului de aer de la încălzitorul de aer / răcitorul de aer [2-3] la distribuitorul de aer [1-5]/[1-6].
- Duceți furtunul pentru aerul respirat de la calota măștii de protecție a respirației [1-2] prin bucla curelei și introduceți-l la încălzitorul de aer / răcitorul de aer [1-3].
- Reglați debitul volumic de aer necesar la distribuitorul de aer (a se vedea manualul de utilizare al distribuitorului de aer).
- Cu regulatorul pentru temperatura aerului [7-1] reglați temperatura dorită a aerului în șapte trepte.

Dispozitivul de protecție respiratorie este pregătit pentru utilizare.

9.3. Aducerea în starea pregătită de utilizare cu umidificator pentru aerul respirat

- Introduceți furtunul de siguranță pentru aer comprimat [1-7] pe distribuitorul de aer [1-5]/[1-6].
- Introduceți furtunul de racord al distribuitorului de aer de la încălzitorul de aer / răcitorul de aer [2-3] la distribuitorul de aer [1-5]/[1-6].

- Introduceți furtunul de racord de la umidificatorul pentru aerul respirat [1-9] la încălzitorul de aer / răcitorul de aer [1-3].
- Duceți furtunul pentru aerul respirat de la calota măștii de protecție a respirației [1-2] prin bucla curelei și introduceți-l la umidificatorul pentru aerul respirat.
- Reglați debitul volumic de aer necesar la distribuitorul de aer (a se vedea manualul de utilizare al distribuitorului de aer).
- Cu regulatorul pentru temperatura aerului [7-1] reglați temperatura dorită a aerului în șapte trepte.

Dispozitivul de protecție respiratorie este pregătit pentru utilizare.

10. Întreținerea curentă și îngrijirea

Încălzitorul de aer / răcitorul de aer nu necesită întreținere curentă. Pentru întreținerea generală sunt disponibile piese de schimb (a se vedea capitolul 13).

11. Defecțiuni

Defecțiunea	Cauză	Remediere
La calota măștii de protecție a respirației vine prea puțin aer. Se emite semnal de avertizare al calotei.	Puterea compresorului prea scăzută în cazul utilizării variantei extinse a dispozitivului cu mască de protecție a respirației.	Racordați pistolul de vopsire la o conductă de aer separată.

Dacă apar și alte defecțiuni neașteptate, trimiteți produsul la departamentul pentru clienți de la SATA. (a se vedea capitolul 12).

12. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

13. Piese de schimb

Poziția	Nr. art.	Denumire	Număr
[8-1]	1014232	Perniță pentru coapse	1 buc.
[8-2]	208462	Placă de adaptare	1 buc.
[8-3]	211904	Ambalaj cu 4 discuri CCS (sortate pe culori, în pungă)	1 buc.
[8-4]	1014240	Furtun pentru aer, cpl.	1 buc.

14. Declarație de conformitate U.E.

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общее описание.....	180	цию.....	184
2. Указания по технике безопасности	182	9. Нормальная эксплуатация	185
3. Использование по назначению	182	10. Техническое обслуживание и уход.....	187
4. Описание.....	182	11. Неисправности.....	187
5. Объем поставки.....	183	12. Сервисная служба	187
6. Конструкция	183	13. Запчасти.....	187
7. Технические характеристики.....	183	14. Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	188
8. Первый ввод в эксплуата-			

Система защиты органов дыхания [1]

[1-1] Система подачи сжатого воздуха	[1-8] окрасочный пистолет
[1-2] Шлем для защиты органов дыхания (SATA air vision 5000)	[1-9] Увлажнитель воздуха (SATA air humidifier)
[1-3] Подогреватель воздуха / охладитель воздуха (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Шланг подачи сжатого воздуха к покрасочному пистолету
[1-4] Ремень для переноски (SATA air regulator belt)	[1-11] Подогреватель воздуха в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Воздухораспределитель (SATA air regulator)	[1-12] Базовое исполнение
[1-6] Воздухораспределитель с фильтром с активированным углем (SATA air carbon regulator)	[1-13] Исполнение с увлажнителем дыхательного воздуха
[1-7] Предохранительный воздушный шланг к воздухораспределителю	[1-14] Исполнение с подогревателем / охладителем воздуха
	[1-15] Исполнение с увлажнителем дыхательного воздуха и подогревателем / охладителем воздуха

Описание средства индивидуальной защиты органов дыхания

Базовое исполнение [1-12]

Устройство защиты органов дыхания в базовом исполнении состоит из шлема для защиты органов дыхания [1-2], ремня для переноски

[1-4] и воздухораспределителя [1-5].

Расширенные исполнения [1-13], [1-14], [1-15]

В качестве альтернативы воздухораспределитель доступен также с фильтром с активированным углем [1-6]. В расширенном исполнении с фильтром с активированным углем опционально можно использовать подогреватель воздуха [1-11]. Устройство защиты органов дыхания может быть дополнено увлажнителем дыхательного воздуха [1-9] и самостоятельным подогревателем или охладителем воздуха [1-3].

Отдельные компоненты соединяются между собой и с пневматической системой [1-1] посредством предохранительных шлангов для подачи сжатого воздуха [1-7]. Компоненты взаимосогласованы, проверены и одобрены в качестве системы защиты органов дыхания.



Прочсть прежде чем приступить к работе!

Перед вводом в эксплуатацию полностью и внимательно прочтите это руководство по эксплуатации и описание системы, прилагаемое к SATA air vision 5000. Соблюдайте указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

1. Общее описание

Подогреватель / охладитель воздуха SATA air warmer / cooler stand alone, в дальнейшем – подогреватель / охладитель воздуха, является компонентом системы защиты органов дыхания компании SATA. Разные компоненты системы защиты органов дыхания по мере необходимости можно собрать в одно устройство защиты органов дыхания.

Описание системы SATA air vision 5000 system

В описании системы содержится важная общая информация о системе защиты органов дыхания.

Руководство по эксплуатации SATA air warmer / cooler stand alone

Данное руководство касается применения изделия в устройстве защиты органов дыхания и содержит важную информацию об изделии.

1.1. Гарантийные обязательства и ответственность
Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

Гарантийные обязательства и ответственность фирмы SATA прекращаются в следующих случаях:

- Несоблюдение описания системы и руководств по эксплуатации
- ненадлежащем использовании продукта
- допуска к работе некомпетентного персонала
- Подача вдыхаемого воздуха не соответствует DIN EN 12021.
- неиспользования средств индивидуальной защиты
- Неиспользование оригинальных принадлежностей, запасных частей и быстроизнашивающихся деталей
- Несоблюдение требований к качеству воздуха, подаваемого в респиратор
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- Естественный износ
- нетипичной для использования ударной нагрузки
- Недопустимое выполнение работ по монтажу/демонтажу

1.2. Примененные директивы, постановления и стандарты
РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/425

Средства индивидуальной защиты

Постановление об использовании средств индивидуальной защиты
Регламент о безопасности и охране здоровья при использовании средств индивидуальной защиты во время работы.

Директива 2014/34/EU

Оборудование и защитные системы для использования по назначению во взрывоопасных средах (ATEX).

DIN EN 14594, класс 3B

Средства индивидуальной защиты органов дыхания. – Дыхательные аппараты с подачей сжатого воздуха с постоянной скоростью объемного расхода воздуха.

2. Указания по технике безопасности

Каждый пользователь обязан перед использованием индивидуальных средств защиты органов дыхания проверить пропускную способность системы воздухообеспечения, а также, при необходимости, степень воздействия на других пользователей системы.

Маркировка «Н» указывает на термостойкость шланга подачи сжатого воздуха. Маркировка «S» указывает на антистатические свойства шланга подачи сжатого воздуха.

Перед эксплуатацией пользователь должен выполнить оценку рисков в отношении возможных опасных соединений на рабочем месте, например, азота.

- Перед каждым использованием выполняйте проверку функционирования и герметичности подогревателя / охладителя воздуха с подключенным шлемом для защиты органов дыхания.
- Неисправный подогреватель / охладитель воздуха подлежит замене.
- Ремонт дефектного подогревателя / охладителя воздуха поручайте компании SATA.
- Не вносите изменения в подогреватель / охладитель воздуха.

3. Использование по назначению

Подогреватель / охладитель воздуха является опциональным дополнением устройства защиты органов дыхания и служит для нагрева / охлаждения дыхательного воздуха.

Если подогреватель / охладитель воздуха используется в сочетании с воздухораспределителем с фильтром с активированным углем, следует демонтировать установленный там подогреватель воздуха.

Использование двух подогревателей воздуха не предусмотрено.

Подогреватель воздуха должен использоваться только в диапазоне температур воздуха в трубопроводе от +5°C до +35°C. Охладитель воздуха должен использоваться только в диапазоне температур воздуха в трубопроводе от +20°C до +60°C.

4. Описание

Подогреватель / охладитель воздуха состоит из следующих основных компонентов:

- Штуцер шлема для защиты органов дыхания (поворотный) [2-1]
- Соединительный шланг воздухораспределителя с защитой от излома (поворотный) [2-3]

■ Регулятор температуры воздуха [2-4]

5. Объем поставки

■ Подогреватель воздуха / охладитель воздуха SATA air warmer / cooler stand alone

■ Диск CCS, 1 мешок (красный, черный, зеленый, синий), красный при установленном подогревателе воздуха, синий – при охладителе

6. Конструкция

[2-101] Штуцер шлема для защиты органов дыхания (поворотный) защитой от излома (поворотный)

[2-102] Диск CCS [2-104] Регулятор температуры воздуха


[2-103] Соединительный шланг воздухораспределителя с [2-105] Крепежная пластина

7. Технические характеристики

Наименование	Единица	
Необходимое рабочее давление (при закрытом регуляторе на воздухораспределителе, использовании увлажнителя SATA air humidifier и воздушного шланга 40 м)		
"SATA air warmer / SATA air cooler открыт полностью, без покрасочного пистолета на воздухораспределителе "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler открыт полностью, с покрасочным пистолетом на воздухораспределителе (в комбинации с воздушным шлангом для покраски длиной 1,2 м арт. № 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Макс. рабочее избыточное давление на входе SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi

Наименование	Единица	
Требуемый минимальный объемный расход шлема для защиты органов дыхания	150 л/мин	5,3 cfm
	(в зависимости от настроек air cooler / air warmer, объемный расход воздуха может быть больше - до 200 л/мин.)	
Рабочая температура / температура окружающей среды	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Температура в линии	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Температура хранения	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Макс. длина шланга	40 m	131' 3"
Уровень шума	73 dB (A)	
Вес SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Рабочее давление безопасного шланга подачи сжатого воздуха.	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Первый ввод в эксплуатацию

	Указание!
<p>Подогреватель / охладитель воздуха может работать без увлажнителя дыхательного воздуха. В случае использования увлажнителя дыхательного воздуха подогреватель / охладитель воздуха необходимо разместить на ремне для переноски на боковой части воздухораспределителя. Для этого необходима дополнительная переходная пластина с подушкой для бедра (см. главу 8.2). Кроме того, следует адаптировать длину соединительного шланга воздухораспределителя (см. главу 8.3).</p>	

Подогреватель / охладитель воздуха поставляется полностью собранным и готовым к эксплуатации.

После распаковки проверить следующие моменты:

- Подогреватель / охладитель воздуха поврежден.

- Поставка комплектна (см. главу 5).

8.1. Персонализация подогревателя / охладителя воздуха

Подогреватель / охладитель воздуха можно персонализировать при помощи диска CCS **[3-1]**. На заводе-изготовителе на подогреватель воздуха установлен красный диск CCS, а на охладитель – синий **[3-2]**.

- Снимите диск CCS с подогревателя / охладителя воздуха и замените его на диск CCS другого цвета.

8.2. Добавление подушки для бедра и переходной пластины

- Извлеките ремень из пряжки **[4-1]**.
- Наденьте дополнительную подушку для бедра **[4-2]** с переходной пластиной **[4-3]** на ремень.
- Снова проденьте ремень в пряжку.
- Проверьте положение адаптерных пластин с мягкой подкладкой и при необходимости измените его.

8.3. Регулировка длины соединительного шланга



Указание!

При регулировке соединительного шланга воздухораспределителя следует помнить о том, что минимальная длина шланга составляет 20 см.

- Отвинтите защиту от излома с разъема воздухораспределителя **[5-1]** (размер ключа 14).
- Укоротите соединительный шланг до требуемой длины **[5-2]**.
- Насадите соединительный шланг на разъем воздухораспределителя **[5-3]**.
- Насадите защиту от излома на разъем воздухораспределителя и завинтите **[5-4]**.
- Проверьте герметичность разъема.

9. Нормальная эксплуатация



Указание!

Перед каждым использованием проверяйте подогреватель / охладитель воздуха на наличие повреждений и сильных загрязнений.

9.1. Размещение подогревателя / охладителя воздуха на ремне для переноски

- Надвигайте крепежную пластину **[6-2]** на переходную пластину **[6-4]** надетого ремня для переноски, пока выступ **[6-1]** не зафиксируется в спусковом рычаге **[6-3]**.

9.2. Подготовка к работе без увлажнителя дыхательного воздуха

- Вставьте безопасный шланг для сжатого воздуха **[1-7]** в воздухо-распределитель **[1-5]/[1-6]**.
- Вставьте шланг подключения воздухораспределителя к подогревателю / охладителю воздуха **[2-3]** в воздухораспределитель **[1-5]/[1-6]**.
- Проденьте шланг подачи дыхательного воздуха в шлем для защиты органов дыхания **[1-2]** через петлю на ремне и подсоедините к его к подогревателю / охладителю воздуха **[1-3]**.
- Настройте необходимый объемный расход воздуха на воздухораспределителе (см. руководство по эксплуатации воздухораспределителя).
- При помощи регулятора температуры воздуха **[7-1]** установите необходимую температуру воздуха (имеется семь фиксированных ступеней).

Средство индивидуальной защиты органов дыхания готово к использованию.

9.3. Подготовка к работе с увлажнителем дыхательного воздуха

- Вставьте безопасный шланг для сжатого воздуха **[1-7]** в воздухо-распределитель **[1-5]/[1-6]**.
- Вставьте шланг подключения воздухораспределителя к подогревателю / охладителю воздуха **[2-3]** в воздухораспределитель **[1-5]/[1-6]**.
- Вставьте соединительный шланг увлажнителя дыхательного воздуха **[1-9]** в подогреватель / охладитель воздуха **[1-3]**.
- Проденьте шланг подачи дыхательного воздуха в шлем для защиты органов дыхания **[1-2]** через петлю на ремне и подсоедините к его к увлажнителю дыхательного воздуха.
- Настройте необходимый объемный расход воздуха на воздухораспределителе (см. руководство по эксплуатации воздухораспределителя).

- При помощи регулятора температуры воздуха [7-1] установите необходимую температуру воздуха (имеется семь фиксированных ступеней).

Средство индивидуальной защиты органов дыхания готово к использованию.

10. Техническое обслуживание и уход

Подогреватель / охладитель воздуха не требует технического обслуживания. Для ремонта предлагаются запчасти (см. главу 13).

11. Неисправности

Неисправность	Причина	Способ устранения
В шлем для защиты органов дыхания поступает слишком мало воздуха. Звучит предупреждающий сигнал шлема.	Слишком низкая производительность компрессора при использовании расширенного исполнения устройства защиты органов дыхания.	Подключите лакировочный пистолет к отдельной линии подачи воздуха.

В случае возникновения других неожиданных неисправностей отправьте изделие в сервисный отдел компании SATA. (см. главу 12).

12. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

13. Запчасти

Поз.	Номер артикула	Наименование	Кол-во
[8-1]	1014232	Мягкие прокладки	1 шт.
[8-2]	208462	Адаптерная пластина	1 шт.
[8-3]	211904	Упаковка, включающая 4 диска CCS (сортированные по цвету, в чехле)	1 шт.
[8-4]	1014240	Воздушный шланг, в сборе	1 шт.

14. Декларация о соответствии стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän beskrivning	190	8. Första idrifttagandet	193
2. Säkerhetsanvisningar	191	9. Reglerdrift	194
3. Avsedd användning	191	10. Underhåll och skötsel	195
4. Beskrivning	192	11. Störningar	195
5. Leveransomfattning	192	12. Kundtjänst	196
6. Konstruktion	192	13. Reservdelar	196
7. Tekniska data	192	14. EU Konformitetsförklaring ...	196

Andningsskyddssystemet [1]

[1-1]	Tryckluftsförsörjningssystem	[1-8]	Lackeringspistol
[1-2]	Andningsskyddshuva (SATA air vision 5000 system)	[1-9]	Andningsluftfuktare (SATA air humidifier)
[1-3]	Luftvärmare/-kylare (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-10]	Tryckluftsslang till lackeringspistol
[1-4]	Midjebälte (SATA air regulator belt)	[1-11]	Luftvärmare i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Luff fördelare (SATA air regulator)	[1-12]	Minimalt utförande
[1-6]	Luff fördelare med aktivkolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Utförande med andningsluftfuktare
[1-7]	Säkerhetstryckluftsslang till luffspridare	[1-14]	Utförande med luftvärmare/-kylare
		[1-15]	Utförande med and- ningsluftfuktare och luftvärmare/-kylare

Beskrivning andningsskyddsanordning

Minimalt utförande [1-12]

I det minimala utförandet består andningsskyddsanordningen av komponenterna andningsskyddshuva [1-2], midjebälte [1-4] och luff fördelare [1-5].

Utökade utföranden [1-13], [1-14], [1-15]

Luff fördelaren finns även som aktivkolfilter [1-6]. I det utbyggda utförandet med aktivt-kolfilter kan en luftvärmare [1-11] användas som tillval. Andningsskyddsanordningen kan utökas med en andningsluftfuktare [1-9] och en fristående luftvärmare eller -kylare [1-3].

De enskilda komponenterna förbinds med varandra och med tryckluftssystemet [1-1] via säkerhetstryckslangar [1-7]. Komponenterna är an-

passade efter varandra samt kontrollerade och godkända som andnings-skyddssystem.



Läs först!

Läs hela den här bruksanvisningen och den till SATA air vision 5000 bifogade systembeskrivningen noga inför idrifttagandet. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

1. Allmän beskrivning

SATA air warmer / cooler stand alone, nedan kallad luftvärmare/-kylare, är en beståndsdel av andningsskyddssystemet från SATA. De olika beståndsdelarna i andningsskyddssystemet kan sammanställas till en andningsskyddsanordning utifrån behovet.

Systembeskrivning SATA air vision 5000 system

Systembeskrivningen innehåller viktig överordnad information om andningsskyddssystemet.

Bruksanvisning SATA air warmer/cooler stand alone

Den här bruksanvisningen refererar till användning av produkten inom en andningsskyddsanordning och den innehåller viktig, produktspecifik information.

1.1. Garanti och ansvar

SATA:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

SATA ansvarar inte vid

- Underlåtenhet att följa systembeskrivningen och bruksanvisningarna
- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av utbildad personal
- Tillförsel av andningsluft ej enligt DIN EN 12021.
- om personlig skyddsutrustning inte används
- Underlåtenhet att använda originaltillbehör, reserv- och slitdelar
- Underlåtenhet att följa föreskrifterna för luftkvaliteten som ska tillföras andningsskyddet
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- Naturligt slitage
- vid onormal slagbelastning
- Otillåtna monterings- och demonteringsarbeten

1.2. Tillämpade riktlinjer, förordningar och normer

FÖRORDNING (EU) 2016/425

Personlig skyddsutrustning

PSA-användarförordning (PSA-BV)

Förordning om säkerhet och hälsoskydd vid användning av personlig skyddsutrustning i arbetet.

Direktivet 2014/34/EU

Apparater och skyddssystem för bestämelseenlig användning i explosionsutsatta områden (ATEX).

DIN EN 14594 klass 3B

Andningsskyddsapparater – tryckluftsslangapparat med kontinuerlig luftvolymström.

2. Säkerhetsanvisningar

Varje användare är inför användningen av den personliga andningsskyddsutrustningen tvungen att kontrollera luftförsörjningssystemets kapacitet och att utrustningen inte påverkar andra eventuella användare av systemet.

Märkningen "H" informerar om att matarslangen för tryckluft är värmebeständig. Märkningen "S" informerar om att matarslangen för tryckluft är antistatisk.

Inför användningen måste användaren göra en riskbedömning gällande eventuellt farliga anslutningar på arbetsplatsen, exempelvis kväve.

- Funktions- och täthetstesta luftvärmaren/-kylaren med andningsskyddshuvan ansluten inför varje användningstillfälle.
- Byt ut en defekt luftvärmare/-kylare.
- Låt SATA reparera en defekt luftvärmare/-kylare.
- Förändra inte luftvärmaren/-kylaren.

3. Avsedd användning

Luftvärmaren/-kylaren är ett tillval till andningsskyddsanordningen och den är avsedd för värmning/kylning av andningsluften.

Används luftvärmaren/-kylaren med ett aktivt-kolfilter i kombination med en luftfördelare, ska den luftvärmare som finns där demonteras. Två luftvärmare ska inte användas.

Luftvärmaren ska användas endast i ett ledningstemperaturintervall på + 5 °C till + 35 °C. Luftkylaren ska användas endast i ett ledningstemperaturintervall på + 20 °C till + 60 °C.

4. Beskrivning

Luftvärmaren/-kylaren består av följande huvudkomponenter:

- Anslutning för andningsskyddshuva (vridbar) [2-1]
- Anslutningsslang luftfördelare med vikskydd (vridbar) [2-3]
- Regulator lufttemperatur [2-4]

5. Leveransomfattning

- Luftvärmare/-kylare SATA air warmer/cooler stand alone
- CCS-skiva, 1 påse (röd, svart, grön, blå), varav röd är monterad på luftvärmaren och blå är monterad på luftkylaren

6. Konstruktion

[2-106] Anslutning för andnings-
skyddshuva (vridbar)

luftfördelare med vikskydd
(vridbar)

[2-107] CCS-disk

[2-109] Regulator lufttemperatur

[2-108] Anslutningsslang


[2-110] Fästplatta

7. Tekniska data

Benämning	Enhet	
Nödvändigt arbetstryck (stängd reglering på luftfördelaren, användning av SATA air humidifier och 40 m luftslang)		
"Fullt öppnad SATA air warmer/ SATA air cooler, utan lackerings- pistol på luftfördelaren "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"Fullt öppnad SATA air warmer/ SATA air cooler, med lackerings- pistol på luftfördelaren (i kombination med 1,2 m lackeringsluftslang, artikelnr 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Maximalt arbetsövertryck på in- gången på SATA air warmer/SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi

Benämning	Enhet	
Nödvändigt minimiflöde i andnings-skyddshuvan	150 NI/min	5,3 cfm
	(Luftflödet kan vara högre, ända upp till 200 NI/min, beroende på inställningen av air cooler/air warmer.)	
Arbets-/omgivningstemperatur	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Ledningstemperatur	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Max. slanglängd	40 m	131' 3"
Ljudnivå	73 dB (A)	
Vika SATA air warmer/SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Arbetstryck säkerhetstryckluftsslang	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Första idrifttagandet

	Tips!
<p>Luftvärmaren/-kylaren är förberedd för drift utan andningsluftfuktare. Används en andningsluftfuktare, måste luftvärmaren/-kylaren placeras på midjebältet på sidan av luftfördelaren. Då krävs det en extra adapterplatta med höftkudde (se kapitel 8.2). Dessutom ska längden av anslutningskabeln till luftfördelaren anpassas (se kapitel 8.3).</p>	

Luftvärmaren/-kylaren levereras färdigmonterad och driftklar.

Kontrollera följande efter upppackning:

- Att luftvärmaren/-kylaren inte är skadad.
- Om leveransen är fullständig (se kapitel 5).

8.1. Att luftvärmaren/-kylaren är personanpassad

Det går att personanpassa luftvärmaren/-kylaren med hjälp av en CCS-skiva [3-1]. I fabriken har en röd CCS-skiva monterats på luftvärmaren respektive en blå på luftkylaren [3-2].

- Dra bort CCS-skivan från luftvärmaren/-kylaren och sätt dit en annan CCS-skiva med en annan färg.

8.2. Komplettering med höftkudde och adapterplatta

- Trä ut bandet ur låset [4-1].
- Trä på höftkudden [4-2] tillsammans med adapterplattan [4-3] på bandet.
- Trä sedan in bandet i låset igen.
- Kontrollera de vadderade adapterplattornas position och korrigera dem vid behov.

8.3. Anpassning av anslutningsslangens längd



Tips!

Vid anpassningen av anslutningsslangen till luftfördelaren måste slangens vara minst 20 cm.

- Skruva av vikskyddet från anslutningen till luftfördelaren [5-1] (14 mm).
- Kapa anslutningsslangen till den önskade längden [5-2].
- Skjut anslutningsslangen på anslutningen till luftfördelaren [5-3].
- Skjut tillbaka vikskyddet på anslutningen till luftfördelaren och skruva fast den [5-4].
- Kontrollera att anslutningen är tät.

9. Reglerdrift



Tips!

Kontrollera luftvärmaren/-kylaren med avseende på skador och mycket smuts inför varje användningstillfälle.

9.1. Fastsättning av luftvärmaren/-kylaren på midjebältet

- Skjut in fästplattan [6-2] på det påtagna midjebältets adapterplatta [6-4], tills att låsklacken [6-1] hakar fast i utlösningsspaken [6-3].

9.2. Skapande av användningsberedskap utan andningsluft-fuktare

- Stick in säkerhetstryckslangen [1-7] i luftfördelaren [1-5]/[1-6].
- Stick in anslutningsslangen till luftfördelaren på luftvärmaren/-kylaren

[2-3] i luftfördelaren [1-5]/[1-6].

- Dra andningsluftslangen för andningsskyddshuvan [1-2] genom öglan och stick sedan in den i luftvärmaren/-kylaren [1-3].
- Ställ in det nödvändiga luftflödet på luftfördelaren (se bruksanvisningen till luftfördelaren).
- Ställ in den önskade lufttemperaturen i något av de sju stegen med regulatorm för lufttemperatur [7-1].

Andningsskyddsanordningen är redo att användas.

9.3. Skapande av användningsberedskap med andningsluft-fuktare

- Stick in säkerhetstryckslangen [1-7] i luftfördelaren [1-5]/[1-6].
- Stick in anslutningsslangen till luftfördelaren på luftvärmaren/-kylaren [2-3] i luftfördelaren [1-5]/[1-6].
- Stick in anslutningsslangen från andningsluftfuktaren [1-9] i luftvärmaren/-kylaren [1-3].
- Dra andningsluftslangen för andningsskyddshuvan [1-2] genom öglan och stick sedan in den i andningsluftfuktaren.
- Ställ in det nödvändiga luftflödet på luftfördelaren (se bruksanvisningen till luftfördelaren).
- Ställ in den önskade lufttemperaturen i något av de sju stegen med regulatorm för lufttemperatur [7-1].

Andningsskyddsanordningen är redo att användas.

10. Underhåll och skötsel

Luftvärmaren/-kylaren är underhållsfri. Det finns reservdelar att beställa för reparationsarbeten (se kapitel 13).

11. Störningar

Fel	Orsak	Avhjälpling
Det kommer för lite luft till andningsskyddshuvan. Det ljuder en varningssignal från huven.	För liten kompres-sorkapacitet vid användning av det utökade utförandet av andningsskyddsanordningen.	Anslut lackeringspi-stolen till en separat luftledning.

Skicka produkten till kundtjänsten på SATA, om det skulle uppstå andra oönskade störningar (för adress, se kapitel 12).

12. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

13. Reservdelar

Pos.	Artikelnr	Benämning	Antal
[8-1]	1014232	Höftdyna	1 st.
[8-2]	208462	Adapterplatta	1 st.
[8-3]	211904	Förpackning med 4 CCS-diskar (färgmäsigt sorterade, i påse)	1 st.
[8-4]	1014240	Luftslang, komplett	1 st.

14. EU Konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošni opis	198	8. Prvi zagon	201
2. Varnostni napotki	199	9. Regulacijski način	202
3. Uporaba v skladu z namembnostjo	199	10. Vzdrževanje in nega	203
4. Opis	200	11. Motnje	203
5. Obseg dobave	200	12. Servisna služba	204
6. Sestava	200	13. Nadomestni deli	204
7. Tehnični podatki	200	14. ES izjava skladnosti	204

Sistem za zaščito dihal [1]

[1-1] Sistem oskrbe s stisnjenim zrakom	[1-8] Pištola za lakiranje
[1-2] Pokrivalo za zaščito dihal (SATA air vision 5000)	[1-9] Vlažilec dihalnega zraka (SATA air humidifier)
[1-3] Grelnik / hladilnik zra- ka (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Cev za stisnjen zrak do pištole za lakiranje
[1-4] Nosilni pas (SATA air regulator belt)	[1-11] Grelnik zraka v SATA air carbon regulatorju (SATA air warmer)
[1-5] Razdelilnik zraka (SATA air regulator)	[1-12] Minimalna izvedba
[1-6] Razdelilnik zraka s fil- trom z aktivnim ogljem (SATA air carbon regulator)	[1-13] Izvedba z vlažilnikom dihal- nega zraka
[1-7] Varnostna gibka cev za stisnjen zrak do razdelilnika zraka	[1-14] Izvedba z grelnikom / hladil- nikom zraka
	[1-15] Izvedba z vlažilnikom dihal- nega zraka in grelnikom / hladilnikom zraka

Opis opreme za varovanje dihal

Minimalna izvedba [1-12]

Dihalni aparat je v minimalni izvedbi sestavljen iz komponent: pokrivala za zaščito dihal [1-2], nosilnega pasu [1-4] in razdelilnika zraka [1-5].

Razširjene izvedbe [1-13], [1-14], [1-15]

Razdelilnik zraka je na voljo tudi kot razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem [1-6]. Pri razširjeni različici s filtrom z aktivnim ogljem se lahko dodatno uporabi tudi grelnik zraka [1-11]. Dihalni aparat lahko razširite z vlažilnikom dihalnega zraka [1-9] in samostojnim grelnikom ali hladilnikom [1-3] zraka.

Posamezne komponente so med seboj in s sistemom za oskrbo s stisnjenim zrakom [1-1] povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak [1-7]. Komponente so medsebojno usklajene in preverjene ter sproščene kot sistem za zaščito dihal.



Preberite najprej!

Pred dajanjem v pogon preberite to navodilo za obratovanje ter priložen opis sistema SATA air vision 5000. Upoštevajte varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

1. Splošni opis

SATA air warmer / cooler stand alone, v nadaljevanju imenovan grelnik/hladilnik zraka, je sestavni del sistema za zaščito dihal SATA. Različne komponente sistema za zaščito dihal lahko po potrebi sestavite v dihalni aparat.

Navodilo za obratovanje SATA air vision 5000 system

Opis sistema vsebuje pomembne nadrejene informacije o sistemu za zaščito dihal.

Navodilo za obratovanje SATA air warmer / cooler stand alone

To navodilo za obratovanje velja za uporabo izdelka kot sestavnega dela dihalnega aparata in vsebuje pomembne informacije glede izdelka.

1.1. Garancija in odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogodbeni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

Podjetje SATA ni odgovorno pri

- Neupoštevanje opisa sistema in navodil za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebja
- Dovod zraka ni v skladu s standardom DIN EN 12021.
- neuporabi osebne zaščitne opreme
- neuporabi originalne dodatne opreme, nadomestnih delov in obranih delov
- neupoštevanju določil glede kakovosti zraka za dihalni aparat
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- naravni obrabi
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo

- nedopustni montaži in demontaži

1.2. Uporabljene direktive, uredbe in standardi

UREDBA (EU) 2016/425

Osebna zaščitna oprema

Uredba o uporabi osebne zaščitne opreme

Uredba o varnostih in zdravstvenih predpisih pri uporabi osebne varovalne opreme pri delu

Direktiva 2014/34/EU

Oprema in zaščitni sistemi, namenjeni za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah (ATEX).

DIN EN 14594 razred 3B

Oprema za varovanje dihal – Dihalni aparat na stisnjeni zrak z ventilom.

2. Varnostni napotki

Vsak uporabnik mora pred uporabo opreme za zaščito dihal OZO preveriti kapaciteto sistema za oskrbo z zrakom in morebitne učinke na druge uporabnike sistema.

Oznaka »H« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka odporna na vročino. Oznaka »S« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka v protistatični izvedbi.

Pred uporabo mora uporabnik izvesti oceno tveganja glede možnih nevarnih povezav na delovnem mestu, kot je npr. dušik.

- Pred vsako uporabo preverite delovanje in tesnjenje grelnika/hladilnika zraka s priključenim pokrivalom za zaščito dihal.
- Okvarjen grelnik/vlažilnik zraka zamenjajte.
- Okvarjen grelnik/vlažilnik zraka naj popravi SATA.
- Grelnika/hladilnika zraka ne modificirajte.

3. Uporaba v skladu z namembnostjo

Grelnik/hladilnik zraka je izbirna razširitev dihalnega aparata in je namenjen segrevanju/ohlajanju dihalnega zraka.

Če se grelnik/hladilnik zraka uporablja v povezavi z razdelilnikom zraka skupaj s filtrom na aktivno oglje, je treba tam vgrajen grelnik zraka demontirati. Uporaba dveh grelnikov zraka ni predvidena.

Grelnik zraka uporabljajte le v območju temperature napeljave od +5°C do +35°C. Hladilnik zraka uporabljajte le v območju temperature napeljave od +20°C do +60°C.

4. Opis

Grelnik/hladilnik zraka je sestavljen iz naslednjih glavnih delov:

- Priključek za pokrivalo za zaščito dihal (vrtljiv) [2-1]
- Priključna cev za razdelilnik zraka z zaščito pred pregibanjem (vrtljiva) [2-3]
- Regulator temperature zraka [2-4]

5. Obseg dobave

- Grelnik / hladilnik zraka SATA air warmer / cooler stand alone
- Disk CCS, 1 vrečka (rdeč, črn, zelen, moder), rdeče je nameščen pri grelniku zraka, moder pri hladilniku zraka.

6. Sestava


- | | |
|---|------------------------------------|
| [2-111]Priključek za pokrivalo za zaščito dihal (vrtljiv) | pregibanjem (vrtljiva) |
| [2-112]CCS-plošča | [2-114]Regulator temperature zraka |
| [2-113]Priključna cev za razdelilnik zraka z zaščito pred | [2-115]Pritrdilna plošča |

7. Tehnični podatki

Naziv	Enota	
Potreben obratovalni tlak (pri zaprtem regulatorju na razdelilniku zraka, uporaba naprave SATA air humidifier in 40 mm cevi za zrak)		
"SATA air warmer / SATA air cooler v celoti odprt, brez pištrole za lakiranje na razdelilniku zraka "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler v celoti odprt, s pištolo za lakiranje na razdelilniku zraka (v povezavi s cevjo za zrak za lakiranje, dolžine 1,2 m, št. art. 13870)"	9,0 bar	131 psi
"Maks. obratovalni tlak na vhodu v SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi

Naziv	Enota	
Potreben minimalni volumski pretok zraka v pokrivalo za zaščito dihal	150 NI/min	5,3 cfm
	(v odvisnosti od nastavitve air cooler / air warmer je volumski pretok lahko tudi višji - za do 200 NI/min.)	
Obratovalna temperatura / temperatura okolice	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Temperatura napeljave	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Temperatura skladiščenja	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Najv. dolžina cevi	40 m	131' 3"
Nivo hrupa	73 dB (A)	
Teža naprave SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Delovni tlak varnostne cevi za stisnjen zrak	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Prvi zagon

	Napotek!
<p>Grelnik/hladilnik zraka je pripravljen na obratovanje brez vlažilnika dihalnega zraka. Pri uporabi vlažilnika dihalnega zraka je treba grelnik/hladilnik zraka namestiti na nosilni pas na strani razdelilnika zraka. V ta namen se uporablja dodatna adapterska ploščica z bočnim oblazinjenjem (glejte poglavje 8.2). Razen tega je treba prilagoditi dolžino priključne cevi razdelilnika zraka (glejte poglavje 8.3).</p>	

Grelnik/hladilnik zraka se dobavi v celoti sestavljen in pripravljen za uporabo.

Po razpakiranju je treba preveriti

- Grelnik/hladilnik zraka poškodovan.
- Ali ste prejeli celoten obseg dobave (glej poglavje 5).

8.1. Prilagoditev grelnika/hladilnika zraka posameznim osebam.

Grelnik/hladilnik zraka lahko prilagodite in označite za posamezno osebo s pomočjo diska CCS [3-1]. Tovarniško je na grelnik zraka nameščen rdeč disk CCS in moder na hladilnik zraka [3-2].

- Disk CCS na hladilniku/grelniku zraka lahko snamete in ga zamenjate z diskom CCS druge barve.

8.2. Namestitev bočnega oblazinjenja in adapterske ploščice

- Izvlecite pas iz zaponke pasu [4-1].
- Na pas namestite dodatno bočno oblazinjenje [4-2] z adaptersko ploščico [4-3].
- Na pas znova namestite zaponko za pas.
- Preverite položaj podloženih adapterskih plošč in jih po potrebi prestavite.

8.3. Prilagoditev dolžine priključne cevi



Napotek!

Pri prilagajanju dolžine priključne cevi razdelilnika zraka upoštevajte, da mora biti minimalna dolžina cevi 20 cm.

- S priključka razdelilnika zraka odvijte zaščito pred prepogibanjem [5-1] (širina ključa 14).
- Skrajšajte priključno cev na zeleno dolžino [5-2].
- Potisnite priključno cev na priključek razdelilnika zraka [5-3].
- Zaščito pred prepogibanjem znova potisnite na razdelilnik zraka in jo privijte [5-4].
- Preverite tesnost spoja priključka.

9. Regulacijski način



Napotek!

Pred vsako uporabo preglejte grelnik/hladilnik zraka na vidne poškodbe in večjo umazanijo.

9.1. Namestite grelnik/hladilnik zraka na nosilni pas.

- Grelnik/hladilnik zraka [6-2] potisnite na adaptersko ploščico [6-4] nameščenega nosilnega pasu, dokler se varovalni zobec [6-1] ne zaskoči za prožilno ročico [6-3].

9.2. Vzpostavitev stanja pripravljenosti na obratovanje brez vlažilnika dihalnega zraka

- Priključite varnostno cev za stisnjen zrak [1-7] na razdelilnik zraka [1-5]/[1-6].
- Priključite varnostno cev za stisnjen zrak od grelnika/hladilnika zraka [2-3] na razdelilnik zraka [1-5]/[1-6].
- Napeljite cev za dihalni zrak od pokrivala za zaščito dihal [1-2] skozi sponko pasu in jo vtaknite v grelnik/hladilnik zraka [1-3].
- Na razdelilniku zraka nastavite potreben volumski pretok zraka (glej navodilo za obratovanje za razdelilnik zraka).
- Z regulirnim kolescem za temperaturo zraka [7-1] lahko nastavite železno temperaturo zraka v sedmih stopnjah.

Oprema za varovanje dihal je pripravljena za uporabo.

9.3. Vzpostavitev stanja pripravljenosti na obratovanje z vlažilnikom dihalnega zraka

- Priključite varnostno cev za stisnjen zrak [1-7] na razdelilnik zraka [1-5]/[1-6].
- Priključite varnostno cev za stisnjen zrak od grelnika/hladilnika zraka [2-3] na razdelilnik zraka [1-5]/[1-6].
- Cev za dihalni zrak od vlažilnika zraka [1-9] vtaknite v grelnik/hladilnik zraka [1-3].
- Napeljite cev za dihalni zrak od pokrivala za zaščito dihal [1-2] skozi sponko pasu in jo vtaknite v vlažilec dihalnega zraka.
- Na razdelilniku zraka nastavite potreben volumski pretok zraka (glej navodilo za obratovanje za razdelilnik zraka).
- Z regulirnim kolescem za temperaturo zraka [7-1] lahko nastavite železno temperaturo zraka v sedmih stopnjah.

Oprema za varovanje dihal je pripravljena za uporabo.

10. Vzdrževanje in nega

Grelnik/hladilnik zraka ne zahteva vzdrževanja. Za popravila so na voljo nadomestni deli (glej poglavje 13).

11. Motnje

Motnja	Vzrok	Odprava/pomoč
V pokrivalo za zaščito dihal prihaja premalo zraka. Oglasi se opozorilni signal pokrivala.	Prenizka zmogljivost kompresorja pri uporabi razširjene izvedbe dihalnega aparata.	Priključite pištolo za lakiranje na ločeno napeljavno stisnjenega zraka.

Če se pojavijo dodatne nepričakovane motnje, pošljite izdelek servisni službi podjetja SATA. (glej poglavje 12)

12. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

13. Nadomestni deli

Pol.	Št. izd.	Naziv	Število
[8-1]	1014232	Bočna blazina	1
[8-2]	208462	Adapterska plošča	1
[8-3]	211904	Paket 4 CCS-plošč (barvno sortirane, v vrečki)	1
[8-4]	1014240	Cev za zrak, kpl.	1

14. ES izjava skladnosti

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecný popis.....206	prevádzky.....209
2. Bezpečnostné pokyny.....207	9. Riadna prevádzka.....210
3. Používanie podľa určenia.....207	10. Údržba a starostlivosť.....211
4. Popis.....208	11. Poruchy.....211
5. Obsah dodávky.....208	12. Zákaznícky servis.....212
6. Zloženie.....208	13. Náhradné diely.....212
7. Technické údaje.....208	14. EÚ vyhlásenie o zhode.....212
8. Prvé uvedenie do	

Systém ochrany dýchania [1]

[1-1] Systém na zasobovanie stlačeným vzduchom	[1-9] Zvlhčovač vzduchu na dýchanie (SATA air humidifier)
[1-2] Kukla ochrany dýchania (SATA air vision 5000)	[1-10] Hadica na stlačený vzduch k lakovacej pištoľi
[1-3] Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-11] Ohrievač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Nosný popruh (SATA air regulator belt)	[1-12] Minimálne prevedenie
[1-5] Rozdeľovač vzduchu (SATA air regulator)	[1-13] Prevedenie so zvlhčovačom vzduchu
[1-6] Rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-14] Prevedenie s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu
[1-7] Bezpečnostná hadica na stlačený vzduch k rozdeľovaču vzduchu	[1-15] Prevedenie so zvlhčovačom vzduchu a s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu
[1-8] Lakovacia pištoľ	

Popis zariadenia na ochranu dýchacích ciest

Minimálne prevedenie [1-12]

Zariadenie na ochranu dýchania v minimálnom prevedení pozostáva z kukly ochrany dýchania [1-2], nosného popruhu [1-4] a rozdeľovača vzduchu [1-5].

Rozšírené prevedenia [1-13], [1-14], [1-15]

Rozdeľovač vzduchu je alternatívne k dispozícii tiež ako rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím [1-6]. V rozšírenom prevedení s filtrom s aktívnym uhlím je možné ako opciu použiť ohrievač vzduchu [1-11]. Za-

riadenie na ochranu dýchania sa môže rozšíriť o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu [1-3].

Jednotlivé časti sú vzájomne pospájané a pripojené na systém rozvodu stlačeného vzduchu [1-1] bezpečnostnou tlakovou hadicou [1-7]. Časti sú vzájomne zosúladené a ako systém ochrany dýchania kontrolované a povolené.



Najprv si prečítajte!

Pred uvedením do prevádzky si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na použitie a k SATA air vision 5000 priložený popis systém. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

1. Všeobecný popis

SATA air warmer / cooler stand alone, v nasledujúcom nazvaný ohrievač vzduchu / chladič vzduchu, je súčasťou systému ochrany dýchania SATA. Rôzne časti systému ochrany dýchania môžu sa podľa potreby zložiť do zariadenia na ochranu dýchania.

Popis systému SATA air vision 5000 system

Popis systému obsahuje dôležité nadriadené informácie o systéme ochrany dýchania.

Návod na použitie SATA air warmer / cooler stand alone

Návod na použitie sa vzťahuje na použitie produktu v rozsahu zariadenia na ochranu dýchania a obsahuje dôležité informácie vzťahujúce sa na produkt.

1.1. Záruka a ručenie

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

Spoločnosť SATA neručí pri

- Nedodržovanie opisu systému a návodov na obsluhu
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- Prívod vzduchu na dýchanie nie podľa DIN EN 12021.
- nepoužívaní osobného ochranného výstroja
- Nepoužívanie originálnych dielov príslušenstva, náhradných a rýchlo opotrebitelných dielov
- Nedodržovanie zadaní ohľadom kvality vzduchu privádzaného do

ochranného dýchacieho prístroja

- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- Prirodzené opotrebovanie
- namáhaní úderom netypickým pre dané použitie
- Nedovolené montážne a demontážne práce

1.2. Použité smernice, nariadenia a normy

NARIADENIE (EÚ) 2016/425

Osobný ochranný výstroj

Nariadenie o používaní osobných ochranných prostriedkov (OOP) (PSA-BV)

Nariadenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri používaní osobných ochranných prostriedkov pri práci.

Smernica 2014/34/EU

Prístroje a ochranné systémy na používanie na určený účel vo výbuchom ohrozených oblastiach (ATEX).

DIN EN 14594 trieda 3B

Ochranné dýchacie prístroje – Pneumatické hadicové zariadenia s kontinuálnym prietokom vzduchu.

2. Bezpečnostné pokyny

Každý používateľ je povinný pred použitím ochrany dýchania-OOPP skontrolovať kapacitu systému zásobovania vzduchom, prípadne účinky na ďalších používateľov systému.

Značka "H" znamená, že hadica prívodu stlačeného vzduchu odoláva teplu. Označenie "S" označuje antistatickú prívodnú hadicu stlačeného vzduchu.

Pred uvedením do prevádzky musí používateľ vykonať posúdenie rizík týkajúcich sa možných nebezpečných spojení na pracovisku, napr. dusík.

- Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu pred každým použitím preskúšajte na správnu funkciu a tesnosť s pripojenou kuklou ochrany dýchania.
- Chybný ohrievač vzduchu / chladič vzduchu vymeňte.
- Chybný ohrievač vzduchu / chladič vzduchu nechajte opraviť v SATA.
- Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu neupravujte.

3. Používanie podľa určenia

Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu je voliteľný doplnok zariadenia na ochranu dýchania a slúži na ohriatie / ochladenie vzduchu na dýchanie. Ak sa ohrievač vzduchu / chladič vzduchu používa spolu s filtrom s aktívnym uhlím, má sa v ňom nachádzajúci sa ohrievač vzduchu vybrať. Ne-

používajú sa dva ohrievače vzduchu.

Ohrievač vzduchu sa má prevádzkovať len v rozsahu teplôt vedenia +5°C - +35°C. Chladič vzduchu sa má prevádzkovať len rozsahu teplôt vedenia +20°C - +60°C.

4. Popis

Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu pozostáva z nasledujúcich hlavných častí:

- Prípojka kukly ochrany dýchania (otočná) [2-1]
- Pripojovacia hadica rozdeľovača vzduchu s ochranou proti zlomeniu (otočná) [2-3]
- Regulátor teploty vzduchu [2-4]

5. Obsah dodávky

- Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu SATA air warmer/cooler stand alone
- Disk CCS, 1 vrečko (červený, čierny, zelený, modrý), červený je inštalované v ohrievači vzduchu, modrý v chladiči vzduchu

6. Zloženie

- | | |
|--|-----------------------------------|
| [2-116] Prípojka kukly ochrany dýchania (otočná) | proti zlomeniu (otočná) |
| [2-117] CCS-disk | [2-119] Regulátor teploty vzduchu |
| [2-118] Pripojovacia hadica rozdeľovača vzduchu s ochranou | [2-120] Upevňovacia platnička |

7. Technické údaje

Názov	Jednotka	
Potrebný prevádzkový tlak (pri zatvorenej regulácii na rozdeľovači vzduchu, použitie SATA air humidifier a 40m vzduchová hadica)		
"SATA air warmer / SATA air cooler plne otvorený, bez lakovacej pištole na rozdeľovači vzduchu "	6,9 bar - 9,0 bar	100 psi - 131 psi
"SATA air warmer / SATA air cooler plne otvorený, s lakovacou pištoľou na rozdeľovači vzduchu (v spojení s hadicou lakovacieho vzduchu 1,2 m tov. č. 13870)"	9,0 bar	131 psi

Názov	Jednotka	
"Max. prevádzkový tlak na vstupe SATA air warmer / SATA air cooler "	10,0 bar	145 psi
Potrebné minimálne prietochné množstvo v ochrane dýchania	150 NI/min	5,3 cfm
	(podľa nastavenia air cooler / air warmer môže byť prietok vzduchu vyšší asi až o 200 NI/min.)	
Prevádzková teplota / teplota okolia	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Teplota vedenia	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Teplota skladovania	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Max. dĺžka hadice	40 m	131' 3"
Úroveň hluku	73 dB (A)	
Hmotnosť SATA air warmer / SATA air cooler	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Pracovný tlak bezpečnostnej hadice na stlačený vzduch	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. Prvé uvedenie do prevádzky



Upozornenie!

Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu je pripravený na prevádzku bez zvlhčovača vzduchu. V prípade použitia zvlhčovača vzduchu musí sa ohrievač vzduchu / chladič vzduchu umiestniť na nosnom popruhu na strane rozdeľovača vzduchu. K tomu je navyše potrebná doštička adaptéra s bedrovou vypchávkou (viď kapitolu 8.2). Okrem toho sa prispôsobí dĺžka pripojovacej hadice rozdeľovača vzduchu (viď kapitolu 8.3).

Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu sa dodáva úplne zložený a pripravený na prevádzku.

Kontrola po vybalení

- Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu poškodený.

- Úplnosť dodávky (viď kapitolu 5).

8.1. Zosobnenie ohrievača vzduchu / chladiča vzduchu

Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu je možné zosobniť s diskom CCS [3-1]. Vo výrobnom závode je založený červený disk CSC na ohrievači vzduchu / modrý disk CSC na chladiči vzduchu [3-2].

- Disk CCS na ohrievači vzduchu / chladiči vzduchu stiahnite a nahradte diskom CCS s inou farbou.

8.2. Doplnenie bedrovej vypchávkovej a doštičky adaptéra

- Pás vytiahnite zo spony pásu [4-1].
- Prídavnú bedrovú vypchávkovú navlečte na pás [4-3].
- Sponu pásu opäť upnite do pásu.
- Polohu podloženej doštičky adaptéra skontrolujte a v prípade potreby korigujte.

8.3. Prispôsobenie dĺžky hadice



Upozornenie!

Pri prispôsobovaní dĺžky hadice rozdeľovača vzduchu sa má dodržať minimálna dĺžka hadice 20 cm.

- Odskrutkujte ochranu proti zlomeniu z prípojky rozdeľovača vzduchu [5-1] (veľkosť kľúča 14).
- Pripojovaciu hadicu skráťte na požadovanú dĺžku [5-2].
- Pripojovaciu hadicu nasuňte na prípojku rozdeľovača vzduchu [5-3].
- Ochranu proti zlomeniu opäť priskrutkujte na prípojku rozdeľovača vzduchu [5-4].
- Skontrolujte tesnosť spojenia.

9. Riadna prevádzka



Upozornenie!

Pred každým použitím skontrolujte ohrievač vzduchu / chladič vzduchu na poškodenia a veľké znečistenie.

9.1. Založenie ohrievača vzduchu / chladiča vzduchu na nosný popruh

- Upevňovaciu platničku [6-2] zasuňte na doštičku adaptéra [6-4] priloženého nosného popruhu tak, aby poistný výstupok [6-1] zapadol do uvoľňujúcej páčky [6-3].

9.2. Príprava na použitie bez zvlhčovača vzduchu

- Zasuňte bezpečnostnú tlakovú hadicu [1-7] na rozdeľovač vzduchu [1-5]/[1-6].
- Zasuňte pripojovaciu hadicu rozdeľovača vzduchu ohrievača vzduchu / chladiča vzduchu [2-3] na rozdeľovač vzduchu [1-5]/[1-6].
- Hadicu dýchacieho vzduchu kukly ochrany dýchania [1-2] vedte cez slučku popruhu a zasuňte na ohrievač vzduchu / chladič vzduchu [1-3].
- Nastavte potrebný prietok vzduchu na rozdeľovači vzduchu (viď Návod na použitie rozdeľovač vzduchu).
- S regulátorom teploty vzduchu [7-1] nastavte požadovanú teplotu vzduchu v siedmych stupňoch s aretáciou.

Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je pripravené na použitie.

9.3. Príprava na použitie so zvlhčovačom vzduchu

- Zasuňte bezpečnostnú tlakovú hadicu [1-7] na rozdeľovač vzduchu [1-5]/[1-6].
- Zasuňte pripojovaciu hadicu rozdeľovača vzduchu ohrievača vzduchu / chladiča vzduchu [2-3] na rozdeľovač vzduchu [1-5]/[1-6].
- Zasuňte pripojovaciu hadicu zvlhčovača vzduchu [1-9] na ohrievač vzduchu / chladič vzduchu [1-3].
- Hadicu dýchacieho vzduchu kukly ochrany dýchania [1-2] vedte cez slučku popruhu a zasuňte na zvlhčovač vzduchu.
- Nastavte potrebný prietok vzduchu na rozdeľovači vzduchu (viď Návod na použitie rozdeľovač vzduchu).
- S regulátorom teploty vzduchu [7-1] nastavte požadovanú teplotu vzduchu v siedmych stupňoch s aretáciou.

Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je pripravené na použitie.

10. Údržba a starostlivosť

Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu nevyžaduje údržbu. Pre opravu sú k dispozícii náhradné diely (viď kapitolu 13).

11. Poruchy

Porucha	Príčina	Pomoc pri poruchách
Do kukly ochrany dýchania prichádza málo vzduchu. Zaznie výstražný signál húkačky.	Veľmi nízky výkon kompresora pri použití rozšíreného prevedenia zariadenia na ochranu dýchania.	Lakovaciu pištoľ pripojte na oddelený prívod vzduchu.

Ak by nastali ďalšie poruchy, produkt pošlite na oddelenie služieb zákazníkom SATA. (viď kapitolu 12).

12. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

13. Náhradné diely

Pol.	Výr. č.	Názov	Počet
[8-1]	1014232	Bedrové čalúnenie	1 ks
[8-2]	208462	Platňa adaptéra	1 ks
[8-3]	211904	Balenie so 4 CCS-diskami (farebne triedené, vo vrecku)	1 ks
[8-4]	1014240	Vzduchová hadica komplet	1 ks

14. EÚ vyhlásenie o zhode

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel açıklama	214	8. İlk devreye alma	217
2. Emniyet bilgileri	215	9. Ayar modu	218
3. Amacına uygun kullanım	215	10. Bakım ve koruma	219
4. Tanım	216	11. Arızalar	219
5. Teslimat içeriği	216	12. Müşteri servisi	219
6. yapısı	216	13. Yedek parça	220
7. Teknik özellikler	216	14. AB Uygunluk Beyanı	220

Solunum koruyucu sistem [1]

[1-1] Basınçlı hava besleme sistemi	[1-8] Boya tabancası
[1-2] Solunum koruma başlığı (SATA air vision 5000)	[1-9] Solunum havası nemlendiricisi (SATA air humidifier)
[1-3] Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Boya tabancasına giden basınçlı hava hortumu
[1-4] Taşıma kemeri (SATA air regulator belt)	[1-11] SATA air carbon regulator içinde hava ısıtıcısı (SATA air warmer)
[1-5] Hava dağıtıcısı (SATA air regulator)	[1-12] Minimal uygulama
[1-6] Aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı (SATA air carbon regulator)	[1-13] Solunum havası nemlendiricisi ile uygulama
[1-7] Hava dağıtıcısına güvenlik hava basıncı hortumu	[1-14] Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama
	[1-15] Solunum havası nemlendiricisi ve hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama

Solunum koruma tertibatının açıklaması

Minimal uygulama [1-12]

Solunum koruyucu donanımı minimal uygulamada solunum koruma başlığı [1-2], taşıma kemeri [1-4] ve hava dağıtıcısı [1-5] bileşenlerinden oluşmaktadır.

Geliştirilmiş uygulamalar [1-13], [1-14], [1-15]

Hava dağıtıcısı alternatif olarak aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı [1-6] olarak da mevcuttur. Aktif karbon filtreli geliştirilmiş uygulamada bir hava ısıtıcısı [1-11] opsiyonel olarak kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı, bir solunum havası nemlendiricisi [1-9] ve bağımsız bir hava ısıtıcısı / hava soğutucusu [1-3] ile geliştirilebilir.

Ayrı bileşenler kendi aralarında ve basınçlı hava besleme sistemine [1-1]

basıncılı hava güvenlik hortumları **[1-7]** ile bağlanır. Bileşenler birbirine uyumlu duruma getirilmiş ve solunum koruyucu sistem olarak kontrol edilip onaylanmıştır.



Önce okuyunuz!

Bu ve SATA air vision 5000 ekindeki kullanım talimatını devreye almadan önce sistem açıklamasını tamamen ve dikkatle okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

1. Genel açıklama

Bundan sonra hava ısıtıcısı / hava soğutucusu diye tanımlanan SATA air warmer / cooler stand alone, SATA'nın solunum koruyucu sisteminin parçasıdır. Solunum koruyucu sisteminin değişik bileşenleri gerekirse bir solunum koruyucu donanım şeklinde birleştirilebilir.

Sistem açıklaması SATA air vision 5000 system

Sistem açıklaması, solunum koruyucu sistemle ilgili üst düzeyde önemli bilgiler içermektedir.

Kullanım talimatı SATA air warmer / cooler stand alone

Bu kullanım talimatı ürünün bir solunum koruyucu donanım içerisinde kullanımıyla ilgilidir ve ürüne özgü önemli bilgileri kapsar.

1.1. Garanti ve sorumluluk

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa eğer diğer sözleşme hükümleri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA şu durumlarda hiçbir sorumluluk üstlenmez

- Sistem açıklamasının ve kullanım kılavuzlarının dikkate alınmaması
- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Solunum havası, DIN EN 12021 standardında uygun değil.
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal aksesuar ve yedek ve aşınma parçaların kullanılmaması
- Solunum koruyucu cihaza iletilecek hava kalitesinin ön verilerine uyulmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal aşınma/yıpranma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- İzin verilmeyen montaj ve sökme çalışmaları

1.2. Uygulanan yönetmelikler, direktifler ve standartlar

DÜZENLEME (AB) 2016/425

Kişisel koruyucu donanım

PSA kullanım yönetmeliği (PSA-BV)

Kullanım sırasında güvenliğe ve sağlık korumasına ilişkin düzenleme çalışması sırasında kişisel koruyucu donanım.

2014/34/EU sayılı yönetmelik

Patlama tehlikesi altındaki bölgelerde (ATEX) kurallara uygun kullanıma yönelik cihazlar ve koruma sistemleri.

DIN EN 14594 sınıf 3B

Solunum koruma cihazları – Sürekli hava akışına sahip basınçlı hava hortum cihazları.

2. Emniyet bilgileri

Her kullanıcı PSA solunum koruyucu donanımının kullanımından önce hava besleme sisteminin kapasitesini ve gerektiğinde sistemin diğer kullanıcılarına etkileri kontrol etmekle yükümlüdür.

"H" işareti, basınçlı hava besleme hortumunun ısıya dayanımlı olduğunu belirtmektedir. "S" işareti, antistatik özellikteki basınçlı hava besleme hortumunu belirtmektedir.

Kullanıcı işleme geçmeden önce, iş yerinde örn. azot gibi olası tehlikeli bileşiklerle ilgili olarak bir risk değerlendirmesi yapmalıdır.

- Hava ısıtıcısını / hava soğutucusunu her kullanımdan önce bağlı solunum koruma başlığıyla bir fonksiyon ve sızdırmazlık testine tabi tutun.
- Arızalı hava ısıtıcısını / hava soğutucusunu değiştirin.
- Arızalı hava ısıtıcısını / hava soğutucusunu SATA tarafından tamir ettirin.
- Hava ısıtıcısını / hava soğutucusunu değiştirmeyin.

3. Amacına uygun kullanım


Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu, solunum koruyucu donanımın opsiyonel bir ilavesidir ve görevi, solunum havası sıcaklığını ısıtma / soğutmadır.

Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu, bir hava dağıtıcısı ile bağlantılı olarak aktif karbon filtreyle birlikte kullanıldığında, bunun içerisinde bulunan hava ısıtıcısı sökülmelidir. İki hava ısıtıcısının kullanılması öngörülmemiştir.

Hava ısıtıcısı sadece +5°C - +35°C arasında bir hat sıcaklığı aralığında işletilmelidir. Hava soğutucusu sadece +20°C - +60°C arasında bir hat sıcaklığı aralığında işletilmelidir.

Tanım	Birim	
İşletim /ortam sıcaklığı	+5 °C - +60 °C	+41 °F - +140 °F
Hat sıcaklığı	SATA air warmer +5 °C - +35 °C / SATA air cooler +20 °C - +60 °C	SATA air warmer +41 °F - +95 °F / SATA air cooler +68 °F - +140 °F
Saklama sıcaklığı	-20 °C - +60 °C	-4 °F - +140 °F
Maks. hortum uzunluğu	40 m	131' 3"
Ses seviyesi	73 dB (A)	
SATA air warmer / SATA air cooler ağırlığı	ca. 345 g	ca. 12,2 oz.
Emniyetli basınçlı hava hortumu çalışma basıncı	max. 10,0 bar	max. 145 psi

8. İlk devreye alma

 Bilgi!
Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu, solunum havası nemlendiricisi olmadan çalışma için hazırlandı. Bir solunum havası nemlendiricisi kullanıldığında hava ısıtıcısı / hava soğutucusu, hava dağıtıcısının tarafında taşıma kemerine yerleştirilmelidir. Bunun için kalça yastıklı ek bir adaptör plakasına gerek duyulur (bakınız bölüm 8.2). Ayrıca hava dağıtıcısı bağlantı hortumunun uzunluğu da uyarlanmalıdır (bakınız bölüm 8.3).

Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu tamamen monte edilmiş ve kullanıma hazır halde gönderilir.

Ambalajından çıkartıldıktan sonra kontrol edin

- Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu hasarı.
- Teslimat kapsamı eksiksiz (bakınız bölüm 5).

8.1. Hava ısıtıcısının / hava soğutucusunun kişiselleştirilmesi

Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu bir CCS diski **[3-1]** ile kişiselleştirilebilir. Fabrika tarafından hava ısıtıcısında kırmızı bir CCS diski / hava soğutucusunda mavi bir CCS diski **[3-2]** monte edilmiştir.

- Hava ısıtıcısı / hava soğutucusundaki CCS diskini çekip çıkartın ve başka renkli bir CCS diskıyla değiştirin.

8.2. Kalça yastığının ve adaptör plakasının ilave edilmesi

- Kemer kopçasından **[4-1]** kemeri çıkarın.
- Ek kalça yastığını **[4-2]** adaptör plakası **[4-3]** ile birlikte kemerin üzerinden geçirin.
- Kemer kopçasını tekrar kemere takın.
- Yastıklı adaptör plakalarının pozisyonunu kontrol edin ve gerekirse düzeltin.

8.3. Bağlantı hortumu uzunluğunun ayarlanması



Bilgi!

Hava dağıtıcısı bağlantı hortumu ayarlanırken minimum 20 cm hortum uzunluğuna uyulmalıdır.

- Hava dağıtıcısı bağlantısından bükülme emniyetini sökün **[5-1]** (anahtar ağız genişliği 14).
- Bağlantı hortumunu istenen uzunluğa kısaltın **[5-2]**.
- Bağlantı hortumunu hava dağıtıcısı bağlantısının üzerine itin **[5-3]**.
- Bükülme emniyetini tekrar hava dağıtıcısı bağlantısının üzerine itin ve vidalayın **[5-4]**.
- Bağlantının sızdırmazlığını kontrol edin.

9. Ayar modu



Bilgi!

Her çalışmadan önce hava ısıtıcısını / hava soğutucusunu hasarlar ve aşırı kirlenmeler yönünden kontrol edin.

9.1. Hava ısıtıcısının / hava soğutucusunun taşıma kemerine takılması

- Sabitleme plakasını **[6-2]** giyilen taşıma kemerinin adaptör plakasında **[6-4]**, tetikleme kolundaki **[6-3]** emniyet tırnağı **[6-1]** yerine geçene kadar içeri itin.

9.2. Solunum havası nemlendiricisi olmadan kullanıma hazır duruma getirme

- Hava dağıtıcısında **[1-5]/[1-6]** basınçlı hava emniyet hortumunu **[1-7]** takın.
- Hava dağıtıcısında **[1-5]/[1-6]** hava ısıtıcısının / hava soğutucusunun **[2-3]** hava dağıtıcısı bağlantı hortumunu takın.
- Solunum koruma başlığının **[1-2]** solunum havası hortumunu kemer

iliğinden geçirin ve hava ısıtıcısında / hava soğutucusunda **[1-3]** takın.

- Hava dağıtıcısında gerekli hava akım hacmini ayarlayın (bakınız hava dağıtıcısı kullanım talimatı).
- Hava sıcaklığı regülatörü **[7-1]** ile istenen hava sıcaklığını yedi geçiş kademesinde ayarlayın.

Solunum koruma tertibatı artık çalışmaya hazırdır.

9.3. Solunum havası nemlendiricisi ile kullanıma hazır duruma getirme

- Hava dağıtıcısında **[1-5]/[1-6]** basınçlı hava emniyet hortumunu **[1-7]** takın.
- Hava dağıtıcısında **[1-5]/[1-6]** hava ısıtıcısının / hava soğutucusunun **[2-3]** hava dağıtıcısı bağlantı hortumunu takın.
- Hava ısıtıcısı / hava soğutucusunda **[1-3]** solunum havası nemlendiricisinin **[1-9]** bağlantı hortumunu takın.
- Solunum koruma başlığının **[1-2]** solunum havası hortumunu kemer iliğinden geçirin ve solunum havası nemlendiricisinde takın.
- Hava dağıtıcısında gerekli hava akım hacmini ayarlayın (bakınız hava dağıtıcısı kullanım talimatı).
- Hava sıcaklığı regülatörü **[7-1]** ile istenen hava sıcaklığını yedi geçiş kademesinde ayarlayın.

Solunum koruma tertibatı artık çalışmaya hazırdır.

10. Bakım ve koruma

Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu bakım gerektirmez. Onarım için yedek parçalar temin edilebilir (bakınız bölüm 13).

11. Arızalar

Arıza	SEBEPLER	ÇÖZÜM ÖNERİLERİ
Solunum koruma başlığına çok az hava geliyor. Başlığın uyarı sinyali duyulur.	Solunum koruyucu donanımın geliştirilmiş uygulaması kullanıldığına çok düşük kompresör gücü.	Boyama tabancasını ayrı bir hava hattına bağlayın.

Beklenmedik başka arızalar ortaya çıkarsa, ürünü SATA'nın müşteri hizmetlerine gönderin. (bakınız bölüm 12).

12. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

13. Yedek parça

Poz.	Ürün No.	Tanım	Adet
[8-1]	1014232	Kalça dolgusu	1 adet
[8-2]	208462	Adaptör plakası	1 adet
[8-3]	211904	4 CCS diskine sahip ambalaj (renklerine göre sınıflandırılmıştır, torba içerisinde)	1 adet
[8-4]	1014240	Hava hortumu, komple	1 adet

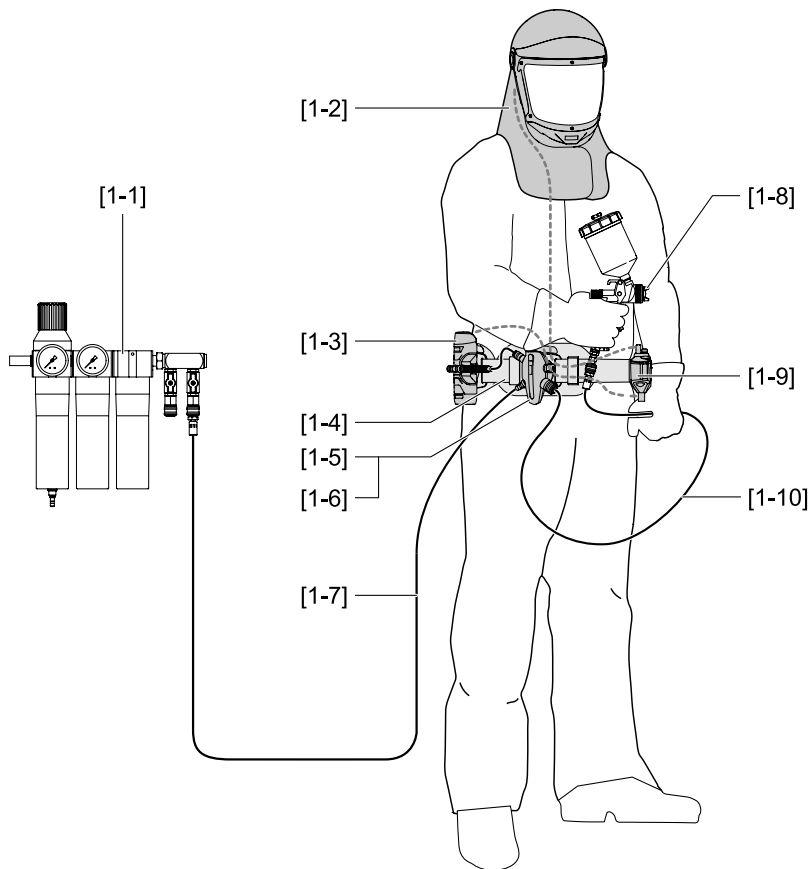
14. AB Uygunluk Beyanı

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:

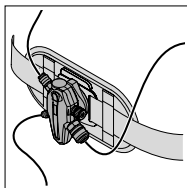


www.sata.com/downloads

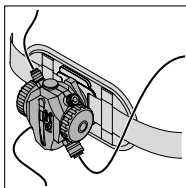
[1]



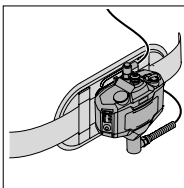
[1-5]



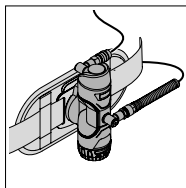
[1-6]



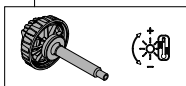
[1-9]



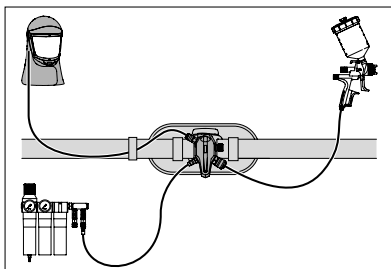
[1-3]



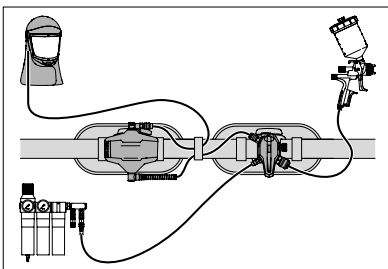
[1-11]



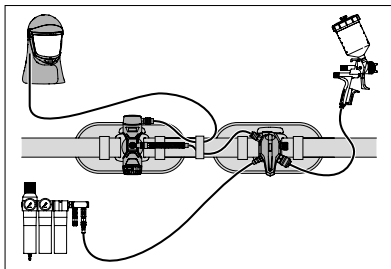
[1-12]



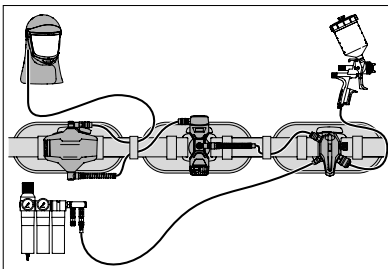
[1-13]



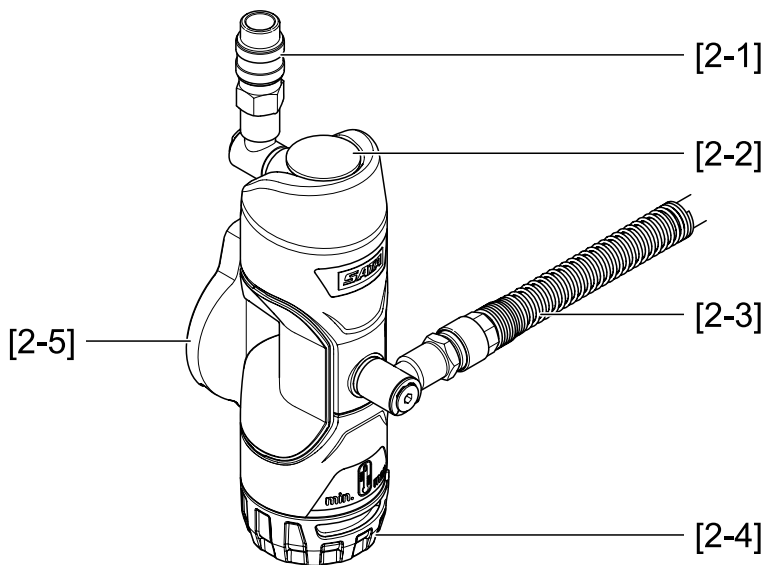
[1-14]



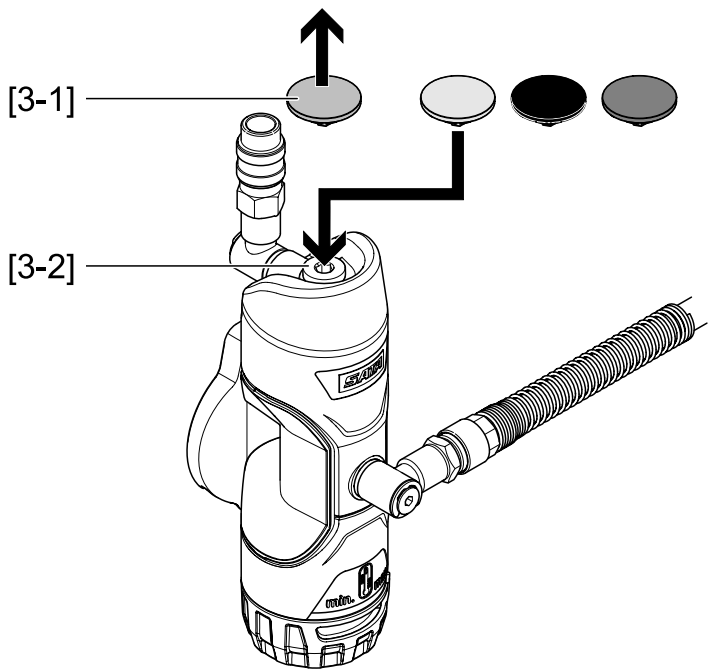
[1-15]



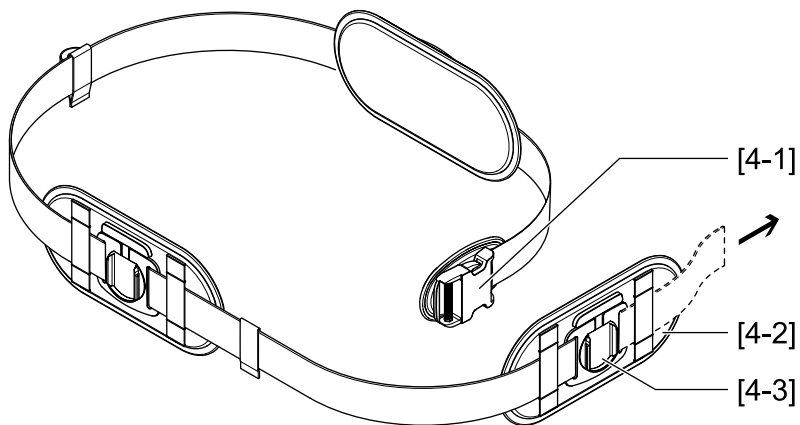
[2]



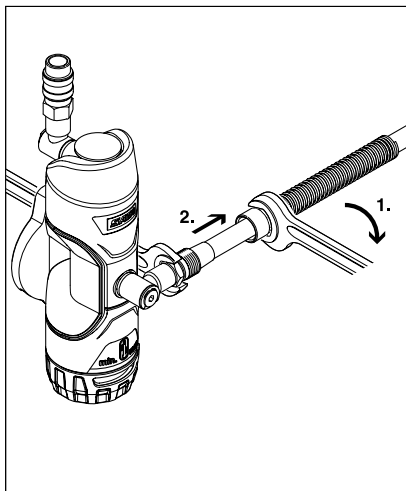
[3]



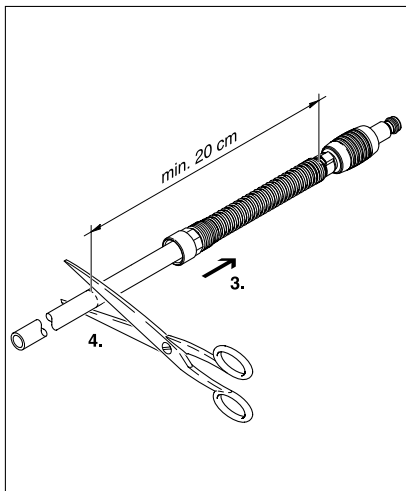
[4]



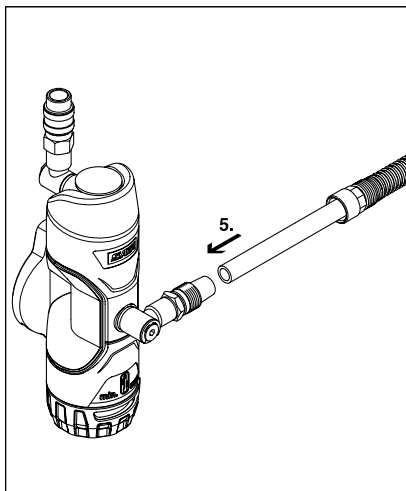
[5-1]



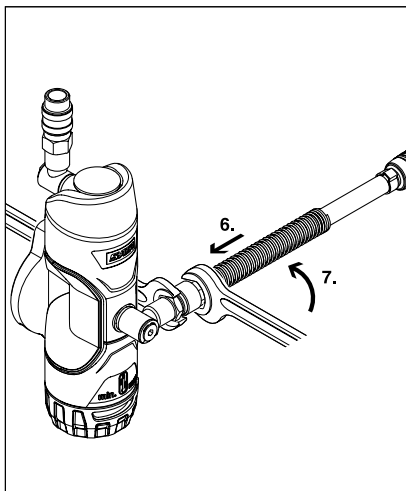
[5-2]



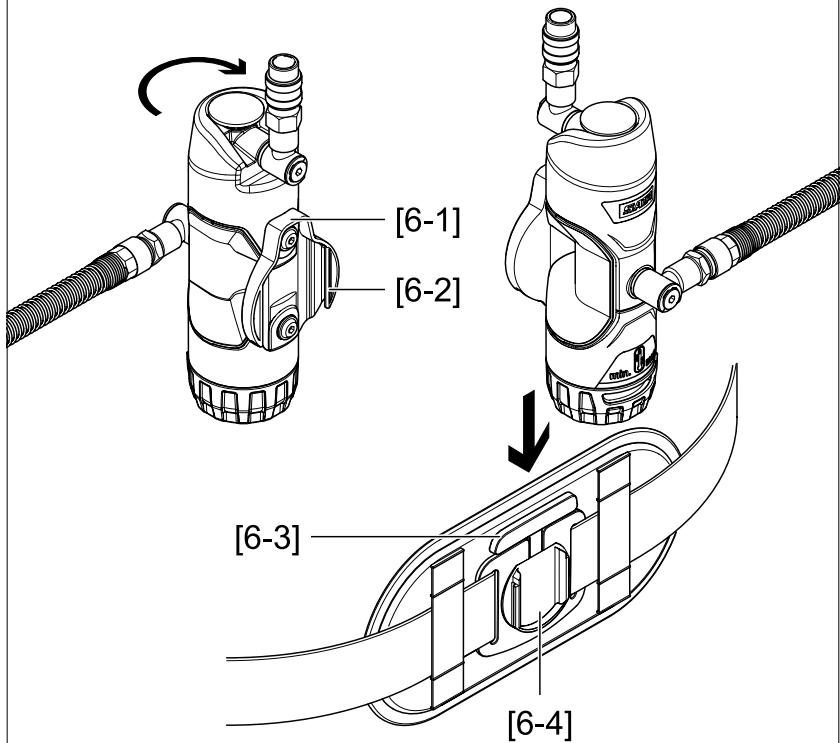
[5-3]



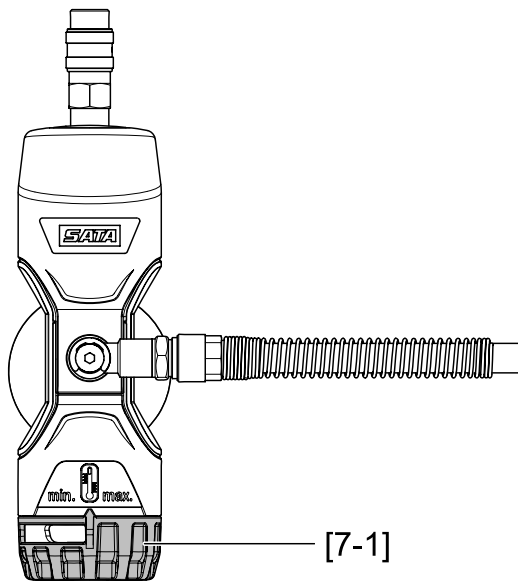
[5-4]



[6]



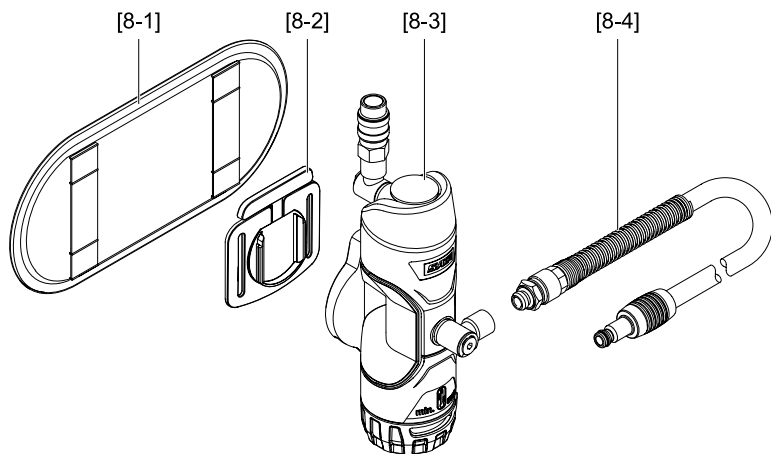
[7]



[7-1]



[8]



EAC



SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com

